



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

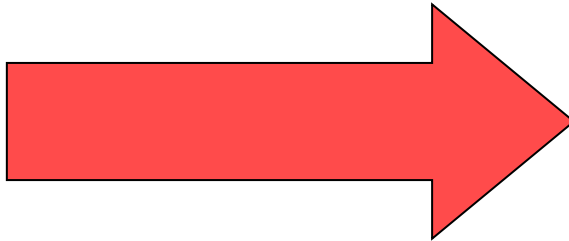
D	Originalbetriebsanleitung.....	Seite	4
GB	Original Instructions.....	Page	16
F	Notice originale.....	Page	30
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	Pagina	43
DK	Original brugsanvisning.....	Side	55
IT	Istruzioni originali.....	Pagina	67
ES	Instrucciones de servicio originals.....	Página	80
PT	Manual de instruções original.....	Página	92
CZ	Originální provozní návod.....	Stránka	104
PL	Oryginalna instrukcja obsługi.....	Strona	116
GR	Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας.....	Σελίδα	127



### EMF 150.1







D	Arbeitsrichtung
GB	Working direction
F	Direction de travail
NL	Werkrichting
DK	Arbejdsretning
IT	Direzione di lavoro
ES	Dirección de trabajo
PT	Direção de trabalho
CZ	Pracovní směr
PL	Kierunek pracy
GR	Κατεύθυνση εργασίας

## Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind durch Symbole an der Maschine gekennzeichnet:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine Bedienungsanleitung lesen.**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt walten. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners treffen.**

Um sich zu schützen, wird empfohlen, die folgenden Schutzmaßnahmen zu ergreifen:



**Gehörschutz tragen**



**Schutzbrille tragen**



**Staubschutzmaske benutzen**



**Schutzhandschuhe tragen**



**Warnung vor allgemeiner Gefahr**



**Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**



**Warnung vor heißer Oberfläche**



**Reiß- bzw. Schneidgefahr**

## Technische Daten

### Mauerschlitzzfräse EMF 150.1

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	2300 W
Frequenz:	50 / 60 Hz
Leerlaufdrehzahl:	7500 min <sup>-1</sup>
Maximaler Scheibendurchmesser:	150 mm
Werkzeugaufnahme:	Ø 22,2 mm
Schlitztiefe max.:	45 mm
Nutbreite max.:	46 mm
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 6,1 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000
<b>Bestellnummer:</b>	<b>0671A000</b>

### Lieferbares Zubehör:

	<b>Bestellnummer:</b>
Diamanttrennscheibe Standard	37440000
Diamanttrennscheibe Premium	37441000
Industriestaubsauger ESS 35 MP	09931000

### Einsatzbereiche:

	Ziegel	Beton	Gasbeton	Granit	Kalksandstein	Fliesen
Standard	xxx		xx		xxx	x
Premium	xxx	xxx	x	xx	x	xx

x = geeignet

xx = gut geeignet

xxx = optimal

## Lieferumfang

Mauerschlitzzfräse **EMF 150.1** mit 2 Diamanttrennscheiben, Montagewerkzeug und Bedienungsanleitung im Maschinenkoffer.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Mauerschlitzzfräse darf nur kompl. montiert nach Montageanleitung betrieben werden.

Die Mauernutfräse ist für den professionellen Einsatz bestimmt.

In Verbindung mit einem Sauger der Staubklasse M und mit den entsprechenden Diamantscheiben dient sie zum Erstellen von Schlitzten und Nuten in mineralischen Werkstoffen wie z.B. Beton, Ziegel, Gasbeton, Granit, Kalksandstein und Fliesen ohne Verwendung von Wasser.

**Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Diamanttrennscheiben.**

## Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Arbeiten Sie nicht in der Nähe von leicht entflammaren oder explosiven Stoffen.
- Arbeiten Sie nicht auf Leitern.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Gerät nie ohne montierte Schutzhaube betreiben.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien über einen Fehlerstrom- Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- **Überprüfen Sie, dass die auf der Scheibe angegebene Drehzahl gleich oder größer als die Drehzahl der Maschine ist.**
- Verwenden Sie **nur** Diamant-Trennscheiben für das Elektrowerkzeug.
- Diamant – Trennscheiben dürfen nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten verwendet werden. Schleifen Sie z.B. nie mit der Seitenfläche einer Trennscheibe.
- Trennscheiben müssen sorgsam nach Anweisung des Herstellers aufbewahrt und gehandhabt werden.

- Trennscheiben, Flansche oder anderes Zubehör müssen genau auf die Schleifspindel Ihres Elektrowerkzeuges passen.
- Kontrollieren Sie das Zubehör vor seiner Verwendung; keine abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Erzeugnisse verwenden.
- Sorgen Sie dafür, dass das Werkzeug vor Gebrauch richtig angebracht und befestigt wird, und lassen Sie das Werkzeug im Leerlauf ca. 30 Sekunden in einer sicheren Lage laufen. Sofort ausschalten, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten oder wenn andere Mängel festgestellt werden.
- Führen Sie beim Arbeiten das Netz-, das Verlängerungskabel und den Absaugschlauch immer nach hinten vom Gerät weg.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.



- **Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehör- und Staubschutz, eine Schutzbrille sowie Schutzhandschuhe.**
- Stellen Sie sicher, dass Personen im Arbeitsbereich nicht durch herumfliegende Partikel gefährdet werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- **Vorsicht! Das Werkzeug läuft nach, nachdem die Maschine abgeschaltet wurde.**

**Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!**

## **Elektrischer Anschluss**



Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

Das Gerät ist in Schutzklasse II ausgeführt.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

Die Maschine verfügt über eine Anlaufstrombegrenzung die verhindert, dass flinke Sicherungsautomaten unbeabsichtigt auslösen.

## Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen

Netzspannung	Querschnitt in mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

## **Ein-/ Ausschalten**

**Die Mauerschlitzfräse EMF 150.1 ist mit einem Schalter mit Einschalt-  
sperre gegen unbeabsichtigtes Einschalten ausgestattet.**



Abb. 1

### Einschalten:

Ein-Aus-Schalter nach vorn schieben (1)  
und anschließend drücken (2)

### Ausschalten:

Ein-Aus-Schalter loslassen

## **Arbeitshinweise**

**Vorsicht beim Schlitzn in tragende Wände, siehe Abschnitt „Hinweise  
zur Statik“.**

**Belasten Sie das Elektrowerkzeug nicht so stark, dass es zum Still-  
stand kommt.**

**Die Mauerschlitzfräse darf nur für Trockenschnitt verwendet werden.**

Stellen Sie die Schnitttiefe ein, siehe Abschnitt „Schnitttiefe einstellen“. Um Ungenauigkeiten auszugleichen, die beim Ausbrechen des Steges entstehen, muss die Schnitttiefe um ca. 3 mm tiefer als die gewünschte Nuttiefe vorgewählt werden.

Stellen Sie das Elektrowerkzeug mit der vorderen Rolle (Schutzhaube) auf die zu bearbeitende Fläche. Schalten Sie das Gerät ein und tauchen Sie mit der Fräseinheit langsam in das Material ein.

Führen Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Griffen und mit mäßigem, dem zu bearbeitenden Material angepassten Vorschub.

**Die Mauerschlitzfräse muss stets im Gegenlauf (schiebender Schnitt)  
geführt werden. Es besteht sonst die Gefahr, dass sie unkontrolliert  
aus dem Schnitt gedrückt wird.**

Entfernen Sie den verbliebenen Steg im Material mit einem Ausbrechwerk-  
zeug oder einem Meißelhammer.

Kurvenschnitte sind **nicht** möglich, da die Diamant – Trennscheiben sonst  
im Werkstück verkanten.

Beim Erstellen von Mauerdurchbrüchen (z.B. mit einem Meißelhammer) können Sie ein Abplatzen des Materials an der Oberfläche weitgehend verhindern, wenn Sie zuvor mit der Mauernutfräse eine Nut mit maximaler Schnitttiefe erstellen.

Beim Trennen besonders harter Werkstoffe, z.B. Beton mit hohem Kieselgehalt, kann die Diamant-Trennscheibe überhitzen und dadurch beschädigt werden. Ein mit der Diamant-Trennscheibe umlaufender Funkenkranz weist deutlich darauf hin.

Unterbrechen Sie in diesem Fall den Trennvorgang und lassen Sie die Diamant-Trennscheiben im Leerlauf kurze Zeit laufen um sie abzukühlen.

Merklich nachlassender Arbeitsfortschritt und ein umlaufender Funkenkranz sind Anzeichen für stumpf gewordene Diamanttrennscheiben. Sie können diese durch kurze Schnitte in abrasivem Material z. B. Kalksandstein oder den Eibenstock-Diamantschärfstein wieder schärfen.

## Schnitttiefe einstellen

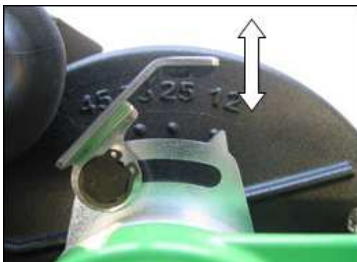


Abb. 2

Zum Einstellen der Schnitttiefe öffnen Sie den Schnellspannhebel.

Stellen Sie durch Drehen der Schutzhaube die gewünschte Schnitttiefe an der Skala ein und schließen Sie den Schnellspannhebel.

Der Schnellspannhebel muss beim Arbeiten stets fest geschlossen sein.

Stellen Sie die gewünschte Schnitttiefe ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest an.

## Werkzeugwechsel



### Vorsicht!

Die Diamant – Trennscheiben, Distanzscheiben und Flanscmutter können durch den Einsatz heiß werden. Sie können sich die Hände verbrennen oder sich an den Segmenten schneiden bzw. reißen.

Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.

### Achtung!

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!



Abb. 3

Drücken Sie die Spindelarretiertaste um die Arbeitsspindel festzustellen

**Betätigen Sie die Spindelarretierung nur bei stillstehender Arbeitsspindel.**

Das Elektrowerkzeug kann sonst beschädigt werden.



Abb. 4

Öffnen Sie mit dem Stirnlochschlüssel die Spannschraube und nehmen Sie die Diamant-Trennscheiben sowie die Distanzscheiben von der Arbeitsspindel.

**Reinigen Sie die Arbeitsspindel und alle zu montierenden Teile.**

Nutbreite einstellen:

Die Nutbreite ergibt sich aus der Anzahl und der Stärke der Distanzscheiben zwischen den beiden Diamant-Trennscheiben sowie der Stärke der Diamant-Trennscheiben.

Die Nutbreite errechnet sich wie folgt:

Nutbreite = Breite der Distanzscheiben + Breite beider Trennscheiben.

Breiten der Distanzscheiben: 2, 3, 4, 5, 10 und 17 mm

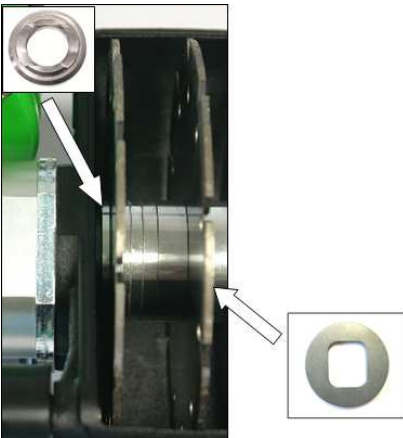


Abb. 5

Als erstes muss immer der Spannflansch auf der Arbeitsspindel montiert werden (siehe Pfeil).

Der Spannflansch muss mit seiner Drehmitnahme korrekt auf der Arbeitsspindel sitzen.

Als nächstes eine der beiden Diamant-trennscheiben montieren.

Setzen Sie danach die Distanzscheiben, die zweite Diamanttrennscheibe entsprechend der gewünschten Nutbreite und ganz außen die Druckscheibe auf die Arbeitsspindel.

Drücken Sie die Spindelarretiertaste (siehe Pfeil – Abb. 3) um die Arbeitsspindel festzustellen

Schrauben Sie die Spannschraube auf und ziehen Sie diese mit dem Zweilochschlüssel fest (siehe Abb.4).

### Montagehinweise:

- **Unabhängig von der gewünschten Nutbreite müssen immer alle Distanzscheiben montiert werden.**  
Die Diamanttrennscheiben können sich sonst während des Betriebes lösen und Verletzungen verursachen.
- **Zwischen zwei Diamanttrennscheiben muss mindestens 1 Distanzscheibe montiert sein.**
- **Achten Sie bei der Montage der Diamant-Trennscheiben darauf, dass die Drehrichtungspfeile auf den Diamant-Trennscheiben und die Drehrichtung des Elektrowerkzeuges (siehe Drehrichtungspfeil auf der Schutzhaube) übereinstimmen.**
- **Wechseln Sie die Diamant-Trennscheiben immer paarweise aus.**
- **Nur Originalzubehör verwenden!**
- **Die Mauerschlitzfräse ist in Leistung und Drehzahl optimal auf die Eibenstock-Diamanttrennscheiben abgestimmt.**
- **Unter Berücksichtigung des zu bearbeitenden Materials (siehe Übersicht: Zubehör) erreichen Sie somit das beste Arbeitsergebnis.**

**Stellen Sie durch leichtes Verdrehen der Arbeitsspindel sicher, dass die Spindelarretierung gelöst ist bevor Sie das Gerät einschalten.**

**Lassen Sie die Maschine in sicherer Position kurz laufen. Bei unruhigem Lauf des Werkzeuges brechen Sie sofort die Arbeit ab.**

### **Hinweise zur Statik**

Schlitzte in tragenden Wänden unterliegen der Norm DIN 1053 Teil 1 oder länderspezifischen Festlegungen.

Diese Vorschriften sind unbedingt einzuhalten.

Ziehen Sie vor Arbeitsbeginn den verantwortlichen Statiker, Architekten oder die zuständige Bauleitung zu Rate.

Die zulässige Schlitztiefe und Schlitzbreite ist abhängig von der Schlitzlänge, der Wandstärke und dem verwendeten Material.

## Staubabsaugung

**Beim Arbeiten entstehender Staub ist gesundheitsschädlich. Beim Schlitzen ist deshalb ein Staubsauger zu verwenden und eine Staubschutzmaske zu tragen.**

Der passende Nass-Trocken-Sauger ESS 35 MP ist als Zubehör erhältlich. Dieser wird direkt an den dafür vorgesehenen Stutzen an der Absaughaube angesteckt.



Abb. 6



Abb. 7



Abb. 8

Zur sicheren Befestigung des Saugschlauches kann dieser mit Hilfe der Schlauchfixierung gegen Herausrutschen gesichert werden.

Die dazu notwendige Bohrung im Saugschlauch muss wie folgt erstellt werden:

Stecken Sie den Saugschlauch in die Absaugöffnung der Haube.

Markieren Sie mit einem Stift die Einstecktiefe (siehe Pfeil-Abb.7).

Bohren Sie 13 mm von dieser Markierung (Strich) entfernt ein Loch  $\varnothing$  6 mm in den Schlauchstutzen.

Ziehen Sie beim Einstecken des Saugschlauches am Ring der Saugschlauchfixierung und drehen Sie den Schlauchstutzen bis die Fixierung einrastet.

## Überlastungsschutz

Die Mauerschleitzfräse ist zum Schutz von Bediener, Motor und Werkzeug mit einem elektronischen und thermischen Überlastungsschutz ausgerüstet.

**Elektronisch:** Zur Warnung des Bedieners vor Überlastung des Gerätes durch zu hohem Anpressdruck ist am Schaltergriff eine Leuchtdiode eingebaut. Im Leerlauf und bei normaler Belastung erfolgt keine Anzeige. Bei einer Überlastung leuchtet die Diode rot. In diesem Falle ist die Maschine zu entlasten. Bei längerer Nichtbeachtung der roten Anzeige erfolgt über die Elektronik eine selbständige Abschaltung der Maschine. Nach Entlastung und Aus- und Wiedereinschalten des Geräteschalters kann normal weitergearbeitet werden.

**Thermisch:** Mit Hilfe eines Thermoelementes wird der Motor bei anhaltender Überlastung vor Zerstörung geschützt. Die Maschine schaltet in diesem Falle selbständig ab und kann erst nach entsprechender Abkühlung (ca. 2 min) wieder in Betrieb genommen werden. Ein-Aus-Schalter betätigen! Die Abkühlzeit ist abhängig von der Erwärmung der Motorwicklung und der Umgebungstemperatur.

## Pflege und Wartung



**Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die aufgrund ihrer Ausbildung und Erfahrung dazu geeignet sind. Nach jeder Reparatur muss das Gerät von einer Elektrofachkraft geprüft werden.

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze müssen stets sauber gehalten werden.
- Während der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeugs gelangen.
- Bei einem Defekt des Gerätes darf eine Reparatur nur von einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.

Unser Kundenservice hilft Ihnen bei Fragen zu Reparatur, Wartung und Ersatzteilversorgung.

Das Team der EIBENSTOCK-Anwendungsberatung steht Ihnen gerne zur Verfügung, wenn Sie Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör haben.

## Umweltschutz



### Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden.

Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

### Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841-2-3.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{pA}$ 83 dB(A)
Schallleistungspegel	$L_{WA}$ 94 dB(A)
Unsicherheit	K 3 dB



### Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte  $a_h$  und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 62841-2-3:

Schwingungsemissionswert	$a_h$ 2,4 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	K 1,3 m/s <sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen.

Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## **Staubschutz**

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie den Industriestaubsauger ESS 35 MP für Holz und/oder Mineralstaub gemeinsam mit diesem Elektrowerkzeug.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

## **Gewährleistung**

Gemäß unseren Allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr mit Unternehmern eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Ausgenommen sind Schäden, die auf natürlichen Verschleiß, Überbeanspruchung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind. Schäden, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung behoben. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Vertragswerkstatt Eibenstock eingesandt wird.

## EU - Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-3:2022-08

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

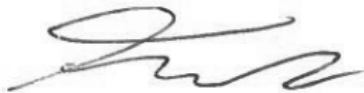
Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

17.02.2025



Frank Markert  
Head of Engineering

Änderungen vorbehalten.

## Important Safety Instructions

Important instructions and warnings are labelled with symbols on the machine:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your workplace clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

To protect yourself, it is recommended that you take the following protective measures:



**Use ear protection**



**Wear safety goggles**



**Wear a dust mask**



**Wear protective gloves**



**Warning of general danger**



**Warning of dangerous voltage**



**Warning of hot surface**



**Danger of being ripped or cut**

## Technical Data

### Wall Chaser EMF 150.1

Rated voltage:	110 / 120 V ~	230 V ~
Power input:		2300 W
Rated Current:	20 A	
Frequency:	50 / 60 Hz	
No-load speed:	7500 rpm	
Max. disc diameter:	150 mm	
Spindle connection:	Ø 22.2 mm	
Cutting depth max.:	45 mm	
Groove width max.:	46 mm	
Protection class:	II	
Degree of protection:	IP 20	
Net weight:	6,1 kg	
Interference suppression:	EN 55014 and EN 61000	
Order Number:	0671A000	

### Available accessories:

	Ordernumber:
Diamond cutting disc Standard	37440000
Diamond cutting disc Premium	37441000
Industrial Vacuum Cleaner ESS 35 MP	09931000

### Fields of application:

	Brick	Concrete	Gas concrete	Granite	Lime sand brick	Tiles
Standard	xxx		xx		xxx	x
Premium	xxx	xxx	x	xx	x	xx

x = suitable

xx = most suitable

xxx = optimal

## Content of Delivery

Wall chaser with 2 diamond cutting discs, tool kit and operating instructions in a metal case.

## Application for Indented Purpose

The wall chaser has to be used only completely mounted according to the mounting instructions.

The wall chaser is indented for professional use.

Together with a M-class vacuum cleaner and the appropriate diamond cutting discs the wall chaser may be used for cutting slots and grooves in mineral materials e.g. concrete, brick, gas concrete, granite, lime sand brick and tiles without using water.

**Only use diamond cutting discs recommended by the manufacturer.**

## Safety Instructions



**Safe work with the machine is only possible if you read this operating instruction completely and follow the instructions contained strictly.**

**Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.**



If the mains cable gets damaged or cut during the use, do not touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the tool with damaged mains cable.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- Do not use the tool in an environment with danger of explosion.
- Do not work on ladders.
- Do not drill into asbestos-containing materials.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Never use the machine without dust guard.
- Always check the tool, cable and plug before use and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Insert the plug into the socket only when the tool switch is off.
- When you work outside, the machine has to be used with a fault-current circuit breaker with max. 30 mA.
- The machine should only work under supervision of somebody. Plug and switch the machine off if it is not under supervision, in case of putting up and stripping down the machine, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. You avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Don't use the machine if a part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, the cable or plug.
- **Pay attention that the speed indicated on the cutting disc meets or is higher than the max. speed indicated on the machine.**
- Use **only** diamond cutting wheels for your power tool.
- Wheels must be used only for recommended applications. For example: do not grind with the side of cutting wheel.
- Cutting wheels have to be stored and used carefully according to the instructions of the producer.
- Cutting discs flanges and other accessories must properly fit on the spindle of the power tool. Do not use any reducing pieces or adapters.
- Check the accessories before use. Do not use any products which are broken, cracked or damaged in another way.
  
- Before use, make sure that the tool is correctly fixed and fastened.

Let it run idle for about 30 seconds in a safe position. If considerable vibrations occur or if other defects are recognised, switch off immediately.

- Always lead the mains and extension cable as well as the extraction hose to the back away from the machine.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Never carry the machine at its cable.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the tool.



- During use, the operator and other persons standing nearby have to wear suitable ear protectors, a dust mask, protection goggles as well as protective gloves.
- Make sure that persons in the work space are not endangered by particles flying around.
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- **Attention! The tool still runs for a little while after the machine was switched off.**

**For further safety instructions, please refer to the enclosure!**

## Electrical Connection



Before starting the machine check the correspondence between voltage and frequency according to the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6 % and – 10 % are allowed.

The wall chaser is made in protection class II.

Only use extension cables with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small could cause a considerable drop in performance and an overheating of machine and cable.

The tool is equipped with a start-up speed limiter to prevent that swift automatic circuit breakers are unintentionally triggered.

### *Recommended minimum cross sections and maximum cable lengths*

Mains voltage	Cross section in sq. mm	
	1.5	2.5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

## Switching on and off

The wall chaser EMF 150.1 is equipped with a lock-off button against unintentional switch-on.

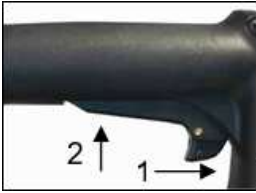


Fig. 1

### Switching-on:

push the on/off switch forward (1) and then down (2)

### Switching-off:

release the on/off switch

## Instructions for Use

**Exercise caution when cutting slots in supporting walls; see section “Information on structural calculations”.**

**Do not strain the machine so heavily that it comes to a standstill.**

**Only use the Wall chaser dry cutting.**

Adjust the cutting depth see section “Pre-selection the Cutting Depth”. To compensate inaccuracies that occur when breaking away the fin, the cutting depth must be set approx. 3 mm deeper than the requested slot depth.

Place the machine with the front roll (cover) on the surface to be worked. Switch on the machine and slowly lower and plunge the cutting unit into the material.

Guide the machine with both handles, applying moderate feed, suited to the material being worked.

**The wall chaser must always work in an up-grinding motion (sliding cut). Otherwise, the danger exists of it being pushed uncontrolled out of the cut.**

Remove the remaining fin of the material with a break-out tool or a chiselling hammer. Curved cuts are not possible, as the diamond cutting discs could jam in the material.

When breaking through walls, e. g. with a rotary hammer, most of the chipping-off of the surface material can be avoided by first cutting in a slot with maximum cutting depth.

For cutting especially hard material, e. g. concrete with high pebble content, the diamond cutting disc can overheat and become damaged as a result. This is clearly indicated by circular sparking, rotating with the diamond cutting disc.

In this case, interrupt the cutting process and allow the diamond cutting disc to cool by running the machine for a short time with no load.

Noticeable decreasing work progress and circular sparking are indications of a blunt diamond cutting disc. Briefly cutting into abrasive material (e. g. lime-sand brick or the EIBENSTOCK-diamond-sharpening-stone) can re-sharpen the disc again.

## Pre-selection of the Cutting Depth

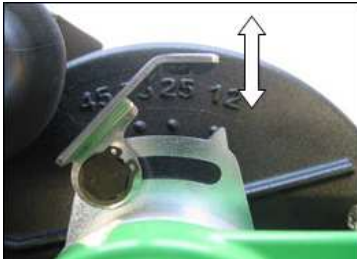


Fig. 2

Open the quick-release lever to set the cutting depth.

Set the desired cutting depth on the scale by turning the protective cover and close the quick-release lever.

The quick-release lever must always be firmly closed when working.

Set the desired cutting depth and re-tighten the screw.

## Changing the Diamond Cutting Discs



### Attention!

The Cutting discs, spacer discs and the flange nut might heat up enormously during operation. You could burn your hands or get cut or ripped by the segments.

Therefore, always use protective gloves when changing the grinding wheel.

Before any work on the tool, disconnect the plug from the mains!



Fig. 3

Press the spindle lock button to lock the work spindle.

**Actuate the spindle lock button only when the work spindle is at a standstill.**

Otherwise, the machine may become damaged.

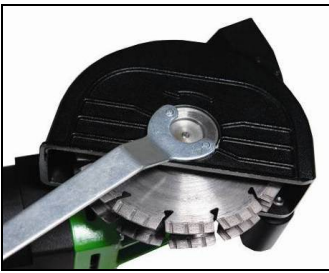


Fig. 4

Pre-selection of the Groove Width:

The groove width results from the number and thickness of the spacer discs between the two diamond cutting discs and the cutting width of the diamond cutting discs.

The groove width is calculated as follows: groove width = Thickness of the spacer discs + width of the diamond cutting discs.

Thickness of the spacer discs: 2, 3, 4, 5, 10 and 17 mm

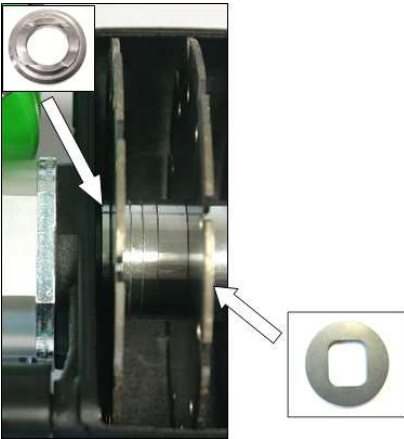


Fig. 5

First the wheel flange has to be mounted on the work spindle (see arrow).

The wheel flange with its driving must have a correct seat on the work spindle.

Then mount one of the two diamond cutting discs.

After that put the spacer discs and the second diamond cutting disc according to the required groove width on the work spindle.

Press the spindle lock button to lock the work spindle (see arrow – Fig.3).

Screw on the clamping screw and tighten it with the face spanner (see Fig.4).

Instructions for assembly:

- **Regardless of the requested groove width, all spacer discs provided must always be mounted.**

Otherwise, the diamond cutting disc can become loose during operation and lead to injuries.

- **At least one spacer disc must be mounted between two diamond cutting discs.**
- **When mounting the diamond cutting discs, ensure that the direction of rotation arrows on the diamond cutting disc match with the rotation direction of the machine (see direction of rotation arrow on the protective hood).**
- **Always replace the diamond cutting discs in pairs.**
- **Use only original accessory!**
- **The wall chaser is in power and speed optimal adjusted to the EIBENSTOCK-diamond cutting discs.**
- **Thus you reach the best work result in consideration of the material to be worked on (see accessories).**

**In order to check whether the spindle stop is released before you switch on the tool, turn the spindle slightly.**

**Let the machine run for a short period of time and in a safe position. If the machine does not run easily, stop working immediately.**

## **Information on Structural Calculations**

Slots in supporting walls are subject to the Standard DIN 1053 part 1, or country- specific regulations.

These regulations are to be observed under all circumstances.

Before starting work, consult the responsible structural engineer, architect or the construction supervisor.

The permitted slot depth and width depends on the slot length, wall thickness and the building material used.

## **Dust Extraction**

**Dust which occurs during your work is hazardous to health. That is why the EMF 150.1 must be used with a vacuum cleaner, and a dust mask has to be worn.**

The suitable Wet/Dry Vacuum Cleaner ESS 35 MP is available as accessory. It can directly be attached to the connection on the dust hood.



Fig. 6

To securely fasten the suction hose, it can be secured against slipping out using the hose fixation.



Fig. 7

The necessary hole in the suction hose must be drilled as follows:

Insert the suction hose into the suction opening of the bonnet.

Mark the insertion depth with a pen (see arrow in Fig. 7).



Fig. 8

Drill a  $\varnothing$  6 mm hole in the hose nozzle 13 mm from this mark (line).

When insert the suction hose pull the ring of the hose fixing and turn the nozzle till the fixation engages.

## **Overload Protection**

In order to protect the operator, motor and tool, the wall chaser is equipped with an electronic and thermal overload protection.

**Electronic:** To warn the user against an overload of the machine due to too high contact pressure, a LED is attached to the switch grip. It does not light during idle run or at normal load. When the unit is overloaded the LED lights red, in this case, the unit must be stress-relieved. You can continue working after having stress-relieved and switching OFF and ON the power tool again.

**Thermal:** In case of permanent overload, a thermocouple protects the motor against destruction. In this case, the tool switches off automatically and can only be restarted after a certain cooling period (approx. 2 minutes). The cooling period depends on the heating of the motor winding and the ambient temperature.

## Care and Maintenance



**Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.**

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points always have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

## Environmental Protection



**Raw material recycling instead of waste disposal**

To avoid damages on transportation, the power tool has to be delivered in a sturdy packing. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastic components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## Noise Emission / Vibration

Measured sound values determined according to EN 62841-2-3.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level	$L_{pA}$	83 dB(A)
Sound power level	$L_{wA}$	94 dB(A)
Uncertainty	K	3 dB



**Wear ear protectors!**

Vibration total values  $a_h$  and uncertainty K determined according to EN 62841-2-3:

Vibration emission value	$a_h$	2,4 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty	K	1,3 m/s <sup>2</sup>

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

## Dust Protection

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use industrial vacuum cleaner ESS 35 MP for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated. The use of dust mask of filter class P2 is recommendend.

## **Warranty**

According to our general terms of delivery for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects (to be documented by invoice or delivery note). Damages due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

## **EU - Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-3:2022-08

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:  
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.02.2025

## **GB - Declaration of Conformity**

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant provisions of the following Regulations S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2017/1206 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended) and that the following designated standards have been used:

BS EN 62841-1:2023-03

BS EN 62841-2-3:2022-08

BS EN 55014-1:2022-12

BS EN 55014-2:2022-10

BS EN 61000-3-2:2023-10

BS EN 61000-3-3:2023-02

BS EN IEC 63000:2019-05

Technical file (S.I. 2008/1597) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.02.2025

Subject to change without notice.

## Remarques importantes

Les instructions importantes et les avertissements sont signalés par des symboles sur la machine :



**Lire le mode d'emploi**



**Travaillez avec attention et concentration. Gardez l'endroit où vous travaillez propre et évitez les situations hasardeuses.**



**Prenez toutes les précautions nécessaires pour travailler en toute sécurité.**

Pour se protéger, il est recommandé de prendre les mesures de protection suivantes:



**Utilisez un casque antibruit**



**Utilisez des lunettes de protection**



**Utilisez des gants de protection**



**Utilisez un masque aux normes contre la poussière**



**Attention: Règles de sécurité**



**Attention: Voltage dangereux**



**Attention : Surface chaude**



**Danger de déchirure ou de coupure**

## Caractéristiques Techniques

### Rainureuse fraiseuse EMF 150.1

Tension nominale :	230 V ~
Puissance absorbée:	2300 W
Fréquence:	50 / 60 Hz
Régime en charge :	7500 min <sup>-1</sup>
Max. diamètre du disque:	150 mm
Axe:	Ø 22,2 mm
Profondeur de rainure max.:	45 mm
Largeur de rainure max.:	46 mm
Isolation double :	II
Degré de protection:	IP 20
Poids:	env. 6,1 kg
Antiparasitage selon:	EN 55014 et EN 61000
Référence:	<b>0671A000</b>

### Accessoires disponibles:

	Référence:
Disque à tronçonner diamanté Standard	37440000
Disque à tronçonner diamanté Premium	37441000
Aspirateur industriel ESS 35 MP	09931000

### Champs d'applications:

	brique	béton	béton cellulaire	granit	brique en chaux	tuiles
Standard	xxx		xx		xxx	x
Premium	xxx	xxx	x	xx	x	xx

x = approprié

xx = plus approprié

xxx = optimal

## Contenu de l'emballage

Meuleuse avec 2 disques à tronçonner diamantés, kit d'outils et manuel d'utilisation dans un étui en métal.

## Mode d'emploi

La meuleuse ne doit être utilisée lorsque entièrement assemblée selon les instructions de montage.

La meuleuse est destinée à un usage professionnel.

Avec un aspirateur de classe M et les disques à tronçonner diamantés, la meuleuse peut être utilisée pour effectuer des fentes et des rainures dans des matériaux minéraux; ex : le béton, la brique, le béton cellulaire, les briques et tuiles en chaux sans utiliser d'eau.

**Utilisez uniquement les disques à tronçonner diamantés recommandés par le fabricant.**

## Consignes de Sécurité



Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. Avant la première utilisation de la machine, demander quelques conseils pratiques. Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.



Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant l'utilisation, ne pas toucher, mais retirer immédiatement la fiche du secteur. Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le câble est endommagé.



Le bloc moteur ne doit pas être humide, ni utilisé sous l'eau ou par temps de pluie.

- Ne travaillez pas près de matières facilement inflammables ou explosives.
- Ne pas travailler sur des échelles.
- Ne pas travailler de matières contenant de l'amiante.
- Il est formellement interdit de modifier cet appareil
- Ne jamais utiliser la machine sans que le capot de protection et anti-poussière ne soit monté.  
N'utiliser cette machine avec le capot de protection partiellement démonté que dans des coins.  
Pour toute autre application, le capot de protection doit toujours être fermé.
- Vérifier le câble et la fiche de la machine avant toute utilisation. En cas de détérioration, confier la réparation à un professionnel. N'introduire la fiche dans la prise que lorsque l'interrupteur de la ponceuse est sur arrêt.
- A l'extérieur, cette machine doit être utilisée impérativement avec un interrupteur à courant différentiel de 30 mA max.
- Retirer la fiche et s'assurer que l'interrupteur est sur arrêt lorsque la machine est arrêtée, par exemple en cas de travaux de montage et de démontage, de chute de tension, de montage ou de démontage d'un accessoire.
- Débrancher la machine si elle reste inutilisée pour une raison quelconque. Vous éviterez ainsi un démarrage brusque et sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une partie du carter est endommagée, ou en cas de dégâts à l'interrupteur, au câble ou à la prise.
- **Veillez à ce que la vitesse indiquée sur le disque de coupe soit conforme ou supérieure à la vitesse maximale indiquée sur la machine.**
- Utilisez **uniquement** des disques à tronçonner diamantés pour votre outil électrique.
- Les disques doivent être utilisés seulement pour les applications recommandées. Par exemple: ne pas meuler avec le côté du disque à segment.

- Les disques à segments doivent être stockés et entreposés avec précaution en suivant les instructions du fabricant.
- Les brides de fixation des disques à tronçonner et les autres accessoires doivent s'adapter correctement sur l'axe de l'outil. Ne pas utiliser de pièces de réduction ou d'adaptateurs.
- Vérifiez les accessoires avant utilisation. Ne pas utiliser de produits qui sont brisés, fissurés ou endommagés.
- Avant utilisation, assurez-vous que l'outil soit correctement fixé et attaché.

Laissez-le tourner au ralenti pendant environ 30 secondes dans une position sûre. Si des vibrations importantes se produisent ou si d'autres défauts sont constatés, éteignez immédiatement.

- Toujours diriger le secteur et le câble d'extension, ainsi que le tuyau d'évacuation, vers l'arrière de la machine.
- Les outils électriques doivent être inspectés par un spécialiste à intervalles réguliers.
- Ne transportez jamais la machine par son câble.
- Ne pas toucher les pièces rotatives.
- Les personnes de moins de 16 ans ne sont pas autorisées à utiliser l'outil.



- Lors de l'utilisation, l'opérateur et les autres personnes qui sont à proximité doivent porter des casques antibruit adaptés, un masque à poussière, des lunettes de protection ainsi que des gants de protection.
- Assurez-vous que les personnes dans l'espace de travail ne soient pas aux dangers des éclats qui volent autour d'elles.
- Gardez les poignées sèches, propres et sans huile et graisse.
- **Attention! L'outil fonctionne encore un moment après que la machine soit hors tension.**

**Pour obtenir des instructions de sécurité supplémentaires, veuillez consulter le boîtier!**

## Raccordement Electrique



Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6% à - 10% sont admissibles.

Cette ponceuse est réalisée dans la classe de protection II.

Utiliser uniquement des rallonges d'une section suffisante. Une section trop faible peut provoquer une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

La machine intègre un limiteur de vitesse au démarrage afin d'éviter d'endommager inutilement les fusibles rapides

### Diamètres minimum recommandés et longueurs maximum de câbles

Tension secteur	Diamètre en mm <sup>2</sup>	
	1.5	2.5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

## Mise en marche - Arrêt

La rainureuse fraiseuse EMF 150.1 est équipée d'un bouton de verrouillage contre tout enclenchement accidentel.



Fig. 1

### Mise en marche:

Appuyez sur le bouton marche/arrêt en avant (1) et puis vers le bas (2)

### Arrêt:

Relâchez le bouton marche/arrêt

## Instructions d'utilisation

**Attention lors de la réalisation de fentes dans les murs porteurs, voir chapitre « Indications concernant les normes de construction ».**

**Ne sollicitez pas l'outil électroportatif au point qu'il s'arrête.**

**N'utilisez l'outil électroportatif que pour des travaux de découpage à sec.**

Réglez la profondeur de coupe, voir chapitre « Présélectionner la profondeur de coupe ». Afin de compenser des inexactitudes qui sont générées lors de l'ébavurage du dos, la profondeur de coupe doit être pré réglée de 3 mm env. plus profondément que la profondeur de rainure souhaitée.

Placez la machine avec la lame avant (couvercle) sur la surface à travailler. Allumez la machine et abaissez lentement, et appliquez l'unité de coupe dans le matériau.

Guidez l'outil électroportatif avec les deux poignées en appliquant une vitesse d'avance modérée adaptée au matériau.

**L'outil électroportatif doit toujours travailler en sens opposé. Sinon, il risque de sortir de la ligne de coupe de façon incontrôlée. Guidez l'outil électroportatif dans le sens de la flèche**

Enlevez le dos restant dans le matériau au moyen de l'outil d'ébavurage.

Les coupes curvilignes ne sont pas possible puisque les meules à tronçonner diamantées se coincent sinon dans la pièce.

Lorsque des percées de mur sont effectuées p. ex. au moyen d'un marteau perforateur, il est possible d'éviter, dans une large mesure que le matériau éclate sur la surface si vous effectuez d'abord une rainure avec une profondeur de coupe maximale au moyen de la rainureuse fraiseuse

Lors du tronçonnage de matériaux particulièrement durs, p. ex. le béton avec une teneur élevée en cailloux, le disque à tronçonner diamanté risque d'être surchauffé et subir ainsi des dommages.

Une couronne d'étincelles autour du disque à tronçonner diamanté en est le signe.

Dans un tel cas, interrompez le processus de tronçonnage et laissez tourner pendant quelque temps le disque à tronçonner diamanté à pleine vitesse en marche à vide pour le laisser refroidir.

Un ralentissement perceptible du rythme de travail et une couronne d'étincelles circumférentielle constituent des indices d'émoussage du disque à tronçonner diamanté. Vous pouvez l'aiguiser en coupant dans un matériau abrasif (p. ex. brique de sable calcaire).

## Pre-selection of the Cutting Depth

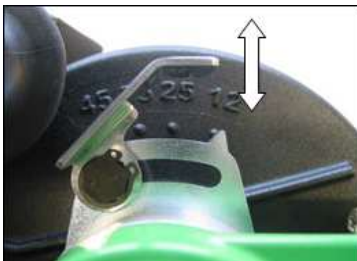


Fig. 2

Pour régler la profondeur de coupe, ouvrez le levier de verrouillage.

**En tournant le couvercle de protection, ajustez la profondeur de coupe requise à l'échelle et fermez à nouveau le levier de verrouillage.**

Le levier de verrouillage doit être toujours bien verrouillé en fonctionnement.

## Remplacement du Disque



### Précautions :

Le disque peut chauffer excessivement en ponçant. Vous pourriez vous brûler les mains, vous couper ou vous écorcher avec les segments.

Portez donc toujours des gants de protection pour changer le disque. Avant de changer le disque, débranchez le câble d'alimentation de la machine !



Fig. 3

Appuyez sur le bouton de verrouillage de l'axe pour verrouiller l'axe de travail. Actionnez le bouton de verrouillage de l'axe seulement lorsque l'axe de travail est à l'arrêt.

Autrement, la machine pourrait être endommagée.



Abb. 4

Ouvrez la vis de serrage avec la clé de serrage et enlevez les disques à tronçonner diamantés, ainsi que les disques d'écartement de l'axe de travail.

**Nettoyez l'axe de travail et toutes les parties à monter.**

### Déterminer la largeur de rainure:

Le nombre des rondelles d'écartement entre les deux meules à tronçonner diamantées et la largeur de coupe des meules à tronçonner diamantées indiquent la largeur de rainure. La largeur de rainure se calcule comme suit: Largeur de rainure = épaisseur des rondelles d'écartement + largeur des meules à tronçonner diamantées.

Épaisseur des disques d'écartement: 2, 3, 4, 5, 10 et 17 mm

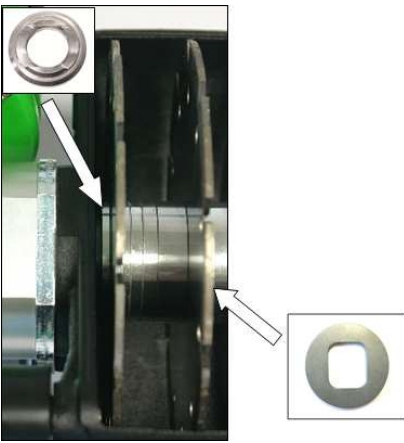


Fig. 5

D'abord, la bride du disque doit être montée sur l'axe de travail (voir la flèche).

La bride du disque doit avoir une assise correcte sur l'axe de travail.

Ensuite, montez l'un des deux disques à tronçonner diamantés.

Ensuite, montez les disques d'écartement et le deuxième disque à tronçonner diamanté selon la largeur requise de la rainure sur l'axe de travail.

Appuyez sur le bouton de verrouillage de l'axe pour verrouiller l'axe de travail (voir flèche – Fig.4).

Vissez la vis de serrage et serrez-la bien avec la clé plate (voir Fig.5).

#### Instructions pour l'assemblage:

- **Il est nécessaire de monter toujours toutes les rondelles d'écartement fournies, indépendamment de la largeur de rainure souhaitée.**  
Sinon, la meule à tronçonner diamantée peut se détacher lors de la mise en service et causer des blessures.
- **Entre 2 meules à tronçonner diamantées, au moins une rondelle d'écartement doit être montée.**
- **Lors du montage de meules à tronçonner diamantées, veiller à ce que les flèches indiquant le sens de rotation qui se trouvent sur les meules à tronçonner diamantées coïncident avec le sens de rotation de l'outil électroportatif (voir la flèche indiquant le sens de rotation qui se trouve sur la tête d'engrenage).**
- **Lors du travail avec 2 meules à tronçonner diamantées 18, remplacez-les toujours par paires.**
- **Utilisez uniquement les accessoires d'origine!**
- **La meuleuse est en marche et la vitesse optimale est réglée pour les disques à tronçonner diamantés EIBENSTOCK.**
- **Ainsi, vous obtenez le meilleur résultat de travail en tenant compte des matériaux à travailler (voir accessoires).**

**Afin de vérifier si l'arrêt de l'axe est relâché avant de mettre en marche l'outil, tournez légèrement l'axe.**

**Laissez tourner la machine pendant une courte période et dans une position sûre. Si la machine ne tourne pas facilement, cessez de travailler immédiatement.**

## Indications concernant les normes de construction

Les fentes dans les murs portants sont soumises à la norme DIN 1053 Partie 1 ou aux directives spécifiques à un pays. Respectez impérativement ces directives. Avant de commencer le travail, consultez l'ingénieur responsable de la statique, l'architecte compétent ou la direction responsable des travaux. La profondeur et la largeur de fente admissible dépend de la longueur de la fente, de l'épaisseur de mur et du matériau de construction utilisé.

## Extraction des poussières

**Les poussières produites au cours de votre travail sont dangereuses pour la santé. C'est pour cela que l'EMF 150.1 doit être utilisé avec un aspirateur, et qu'on doit porter un masque à poussière.**

L'aspirateur ESS 35 MP est disponible comme accessoire. Il peut être directement attaché à la connexion sur le couvercle à poussière.



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

Pour une fixation sûre du tuyau d'aspiration, il est possible de l'empêcher de glisser à l'aide du dispositif de fixation du tuyau.

Le perçage nécessaire à cet effet dans le tuyau d'aspiration doit être réalisé comme suit :

Insérez le tuyau d'aspiration dans l'ouverture d'aspiration de la hotte.

Marquez la profondeur d'insertion à l'aide d'un crayon (voir la flèche de la figure 7).

Percez un trou de  $\varnothing$  6 mm à 13 mm de ce repère (trait) dans la tubulure.

En insérant le tuyau d'aspiration, tirez l'anneau de la fixation du tuyau et tournez l'embout jusqu'à ce que la fixation s'enclenche.

## Protection contre les surcharges

En vue de protéger l'opérateur, le moteur et l'outil, la meuleuse est équipée d'une protection électronique et thermique contre les surcharges.

**Electronique:** Pour prévenir l'utilisateur contre une surcharge de la machine en raison d'une pression de contact trop élevée, une LED est fixée à la poignée de l'interrupteur. Elle ne s'allume pas lors de l'exécution au ralenti ou à charge normale. Lorsque l'appareil est en surcharge, la LED s'allume en rouge, dans ce cas, l'unité doit être soumise à un recuit de détente. Vous pouvez continuer à travailler après avoir fait un recuit de détente et arrêter (OFF) et remettre l'outil en marche (ON).

**Thermique:** En cas de surcharge permanente, un thermocouple empêche le moteur de brûler. Dans ce cas, l'outil s'éteint automatiquement et peut seulement être redémarré après une certaine période de refroidissement (environ 2 minutes). La période de refroidissement dépend de l'échauffement du bobinage du moteur et de la température ambiante.

## Entretien



**Avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation, retirer la prise du secteur et vérifier la mise hors service de la ponceuse.**

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience.

Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien qualifié. De par sa conception, cette machine nécessite un minimum de soin et d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes :

- S'assurer de la propreté de la machine et de la grille d'aération du moteur.
- Pendant le travail, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne parvienne à l'intérieur de la machine.
- En cas de panne de l'appareil, faire effectuer la réparation par un atelier autorisé.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Les conseillers techniques et assistants EIBENSTOCK sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

## Protection de l'Environnement



### Recyclage des matières premières plutôt que Traitement des déchets

Pour éviter des dommages liés au transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage, ainsi que le moteur et ses accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivés en fin de vie. Les composants plastiques sont identifiés en fonction de leur nature ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.

### Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement



Points de collecte sur [www.quefairesdesdechets.fr](http://www.quefairesdesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## Bruit / Vibration

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 62841-2-3.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont:

Niveau de pression acoustique	$L_{pA}$	83 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique	$L_{wA}$	94 dB(A)
Incertitude	K	3 dB



### Portez une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations  $a_h$  et incertitude K relevées conformément à la norme EN 62841-2-3:

Valeur d'émission vibratoire	$a_h$	2,4 m/s <sup>2</sup>
Incertitude	K	1,3 m/s <sup>2</sup>

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

## **Protection contre les poussières**

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité. Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérigènes, surtout en combinaison avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lasure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Utilisez un système d'aspiration des poussières.
- Afin d'obtenir un haut niveau d'aspiration des poussières, utilisez un aspirateur industriel ESS 35 MP pour bois et / ou poussière minérale avec cette ponceuse.
- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.

## **Garantie**

Conformément à nos conditions générales de vente, la durée de la garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison). Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication seront pris en charge gratuitement par réparation ou remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au Service Après-vente Eibenstock.

## Certificat de Conformité UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-3:2022-08

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.02.2025

Sous réserve de modifications.

## Belangrijke opmerking

Belangrijke instructies en waarschuwingen zijn met symbolen op de machine aangegeven:



**Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



**Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.**

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



**Draag een geluidwerende helm**



**Draag een veiligheidsbril**



**Draag werkhandschoenen**



**Draag altijd een stofmasker**



**Opgelet: Veiligheidsregels**



**Opgelet: Gevaarlijk voltage**



**Opgelet: Heet oppervlak**



**Gevaar op scheurwonden en snijwonden**

## Technische gegevens

### Sleuvenzaagmachine EMF 150.1

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen	2300 W
Frekwentie:	50 / 60 Hz
Nominale draaisnelheid	7500 rpm
maximale grootte van de slijpschijf:	150 mm
Gereedschapshouder:	Ø 22.2 mm
Max. slijpdiepte:	45 mm
Max. groefbreedte:	46 mm
Beschermingsklasse:	II
Beschermingsgraad:	IP 20
Gewicht:	6,1 kg
Ontstoring:	EN 55014 en EN 61000
<b>Bestelnummer</b>	<b>0671A000</b>

### Verkrijgbare accessoires:

	Bestelnummer:
Diamanten slijpschijf Standard	37440000
Diamanten slijpschijf Premium	37441000
Industriële Stofzuiger ESS 35 MP	09931000

### Toepassingsvelden:

	baksteen	beton	Schuimbeton	graniet	kalkzandsteen	tegels
Standard	xxx		xx		xxx	x
Premium	xxx	xxx	x	xx	x	xx

x = geschikt

xx = meest geschikt

xxx = optimaal

## Leveringsomvang

Sleuvenzaagmachine met 2 diamanten slijpschijven, gereedschapskist en gebruiksaanwijzingen in een metalen box.

## Toepassing voor Bestemd Doeleinde

De sleuvenzaagmachine mag uitsluitend worden gebruikt wanneer volledig gemonteerd volgens de montage-instructies.

De sleuvenzaagmachine is bestemd voor professioneel gebruik.

De sleuvenzaagmachine kan samen met een M-klasse stofzuiger en de geschikte, diamanten slijpschijven worden gebruikt voor het snijden van gleuven en groeven in mineraalmaterialen zoals beton, baksteen, schuimbeton, graniet, kalkzandsteen en tegels zonder gebruik van water.

**Gebruik uitsluitend diamanten snijschijven aanbevolen door de fabrikant.**

## Veiligheidsvoorschriften



Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af.

Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- Gebruik de machine niet in een omgeving met explosie gevaar.
- Werk niet op ladders.
- Gebruik de machine niet op een ladder. Modifications of the tool are prohibited.
- Draag de machine nooit aan de kabel. Controleer altijd voor gebruik de machine, kabel en stekker. Reparaties dienen verricht te worden door een geautoriseerde specialist. Zorg dat de machine uit staat als de stroomvoorziening aangesloten wordt.
- Manipulatie van de machine leidt tot verbeuring van de garantie.
- Tijdens gebruik moet de machine constant onder toezicht zijn. De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- Tijdens gebruik moet de machine constant onder toezicht zijn. De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- Niet gebruiken indien delen van de behuizing, de knoppen, de kabel of de stekker beschadigd zijn.
- **Controleer nauwkeurig of de snelheid aangegeven op de slijpschijven overeenkomt met of hoger is dan de max. snelheid aangegeven op de machine.**
- Gebruik **uitsluitend** diamanten slijpwielen voor uw gereedschap.
- Wielen mogen alleen voor aanbevolen toepassingen worden gebruikt. Bijvoorbeeld: slijp niet met de zijde van een slijp wiel.
- Slijpwielen moeten opgeborgen en gebruikt worden volgens de instructies van de fabrikant.
- Slijpschijfflensen en andere accessoires moeten correct op de as van het gereedschap worden bevestigd. Gebruik geen enkele reducerende stukken of adapters.

- Controleer de accessoires vóór ingebruikname. Gebruik geen enkele producten die gebroken, gebarsten of op andere wijze beschadigd zijn.
- Controleer vóór gebruik of het apparaat correct bevestigd en vergrendeld is.  
Laat het op een veilige plek ca. 30 seconden stationair draaien. Schakel het onmiddellijk uit als er aanzienlijke vibraties optreden of andere defecten herkenbaar zijn.
- Leg de voedingskabel, verlengkabel en ook de afzuigslang uit de buurt van de machine.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig door een specialist onderzocht worden.
- Draag de machine nooit aan de kabel ervan.
- Raak geen draaiende onderdelen aan.
- Personen jonger dan 16 jaar mogen het apparaat niet gebruiken.



- De gebruiker en eventuele omstanders moeten tijdens gebruik geschikte oorbeschermers, een stofmasker, een veiligheidsbril en tevens beschermende handschoenen dragen.
- Zorg ervoor dat personen in de werkomgeving geen letsel kunnen oplopen wegens rondvliegende stukjes.
- Houd uw handen droog, schoon en vrij van olie en smeer.
- **Opgelet! De machine zal na het uitschakelen nog een korte tijd werkzaam blijven.**

Zie a.u.b. de behuizing voor meer veiligheidsinstructies!

## Stroomvoorziening



Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.

Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan.

De machine is veiligheidsklasse II.

Gebruik alleen verlengkabels met voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor.

## Aanbevolen minimale doorsneden en maximale kabellengtes

Netspanning	Dwarsdoorsnede in mm <sup>2</sup>	
	1.5	2.5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

## Aan-/uitschakelen

De EMF 150.1 sleuvenzaagmachine is uitgerust met een vergrendelknop om onverwacht inschakelen te voorkomen.

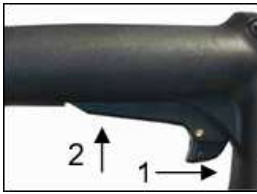


Fig. 1

### Inschakelen:

Druk de aan / uitschakelaar naar voren (1) en vervolgens omlaag (2)

### Uitschakelen:

Laat de aan/uitschakelaar los

## Tips voor de werkzaamheden

**Voorzichtig bij het frezen van sleuven in dragende wanden. Zie het gedeelte „Bouwkundige aspecten”.**

**Belast het elektrische gereedschap niet zo sterk dat het tot stilstand komt.**

**Het elektrische gereedschap mag alleen worden gebruikt voor droog doorslijpen.**

Stel de freesdiepte in. Zie daarvoor het gedeelte „Freesdiepte vooraf instellen”. Ter voorkoming van onnauwkeurigheden bij het uitbreken van de brug moet de freesdiepte ca. 3 mm dieper dan de gewenste groefdiepte worden gekozen.

Plaats de machine met de voorrol (afdekking) op het te bewerken oppervlak. Schakel de machine in en laat de slijpeenheid geleidelijk aan op het materiaal zakken

Geleid het elektrische gereedschap met beide handgrepen en met een matige, aan het te bewerken materiaal aangepaste voorwaartse beweging.

**Met het elektrische gereedschap moet altijd tegenlopend worden geslepen. Anders bestaat het gevaar dat de machine ongecontroleerd uit de zaaglijn wordt geduwd. Geleid het elektrische gereedschap in de richting van de pijl.**

Verwijder de achtergebleven brug in het materiaal met het uitbreekgereedschap

Frezen in bochten is niet mogelijk, omdat de diamantdoorslijpschijven anders in het werkstuk schuin trekken.

Wanneer muurdoorvoeren worden gemaakt, bijvoorbeeld met een boorhamer, kunt u losbreken van het materiaal aan het oppervlak in grote mate voorkomen door met de muurfrees eerst een groef met maximale freesdiepte te frezen.

Bij het doorslijpen van bijzonder harde materialen, bijvoorbeeld beton met veel kiezel, kan de diamantdoorslijpschijf oververhit raken en daardoor beschadigd worden. Een krans van vonken rond de diamantdoorslijpschijf geeft dit duidelijk aan.

Onderbreek in dit geval het doorslijpen en laat de diamantdoorslijpschijf bij maximaal toerental korte tijd onbelast lopen om deze te laten afkoelen.

Een duidelijk verminderde werksnelheid en een krans van vonken rond de slijpschijf duiden op een stomp geworden diamantdoorslijpschijf. U kunt deze weer scherp maken door kort te slijpen in abrasief materiaal, bijvoorbeeld kalkzandsteen

## Pre-selection of the Cutting Depth

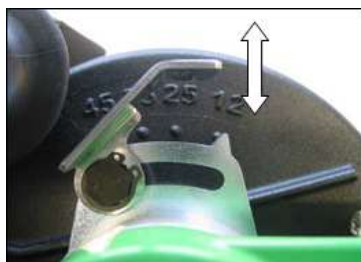


Fig. 2

Open het vergrendelhendel om de slijpdiepte aan te passen.

Draai de beschermkap om de gewenste slijpdiepte op de schaal in te stellen en sluit het vergrendelhendel weer.

Het vergrendelhendel moet tijdens gebruik altijd stevig vast zitten.

## De Diamanten Slijpschijven Verwisselen



**Opgelet!**

**De slijpschijven, tussenschijven en flensmoer kunnen tijdens gebruik enorm heet worden. U kunt uw handen verbranden of ernstig letsel oplopen wegens de segmenten.**

**Draag daarom altijd beschermende handschoenen wanneer u het slijpwiel vervangt.**

**Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u enige ingreep uitvoert op het apparaat!**



Fig. 3

Druk op de asvergrendelknop om de aandrijfjas te vergrendelen.

**Activeer de asvergrendelknop alleen wanneer de aandrijfjas in stilstand is.**

Anders kan de machine beschadigd raken.



Fig. 4

Open de klemschroef met de sleutel en verwijder de diamanten slijpschijven en tussenschijven van de aandrijfjas.

**Reinig de aandrijfjas en alle te monteren onderdelen.**

Groefbreedte bepalen:

De groefbreedte is afhankelijk van het aantal afstandsringen tussen de beide diamantdoorslijpschijven en de freesbreedte van de diamantdoorslijpschijven.

De groefbreedte wordt als volgt berekend:

groefbreedte = dikte van de afstandsringen + breedte van de diamantdoorslijpschijven.

Dikte van de tussenschijven: 2, 3, 4, 5, 10 en 17 mm

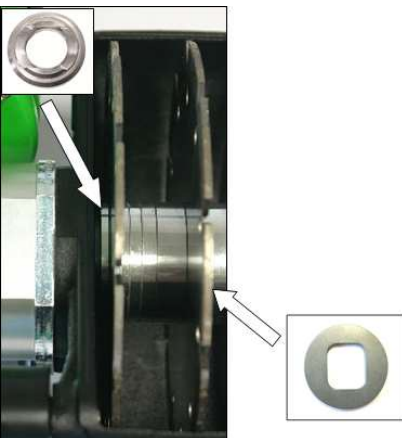


Fig. 5

Eerst moet de wielflens op de aandrijfjas gemonteerd worden (zie pijltje).

De wielflens met aandrijving ervan moet correct op de aandrijfjas passen.

Monteer vervolgens één van de twee diamanten slijpschijven.

Plaats hierna de tussenschijven en tweede diamanten slijpschijf aan de hand van de gewenste groefbreedte op de aandrijfjas

Druk op de asvergrendelknop om de aandrijf-as te vergrendelen (zie pijltje – Fig.3).

Schroef de klemschroef erop en draai het stevig aan met de sleutel (zie Fig.4).

#### Instructies voor assemblage:

- **Onafhankelijk van de gewenste sleufbreedte moeten altijd alle meegeleverde afstandsringen worden gemonteerd.**  
De diamantdoorslijpschijf kan anders tijdens het gebruik losraken en letsel veroorzaken.
- **Tussen twee diamantdoorslijpschijven moet minstens één afstandsring gemonteerd zijn.**
- **Let er bij de montage van de diamantdoorslijpschijven op dat de draairichtingspijlen op de diamantdoorslijpschijven en de draairichting van het elektrische gereedschap (zie draairichtingspijl op de voorzijde van de machine) overeenkomen.**
- **Als u met twee diamantdoorslijpschijven werkt, dient u deze altijd per paar te wisselen.**
- **Gebruik uitsluitend originele accessoires!**
- **De draadstreler is in vermogen en snelheid optimaal aangepast op de EIBENSTOCK-diamantslijpschijven.**
- **U zult dus het beste werkresultaat krijgen in overweging van het te bewerken materiaal (zie accessoires).**

**U kunt controleren of de asstop losgelaten is voordat u het apparaat inschakelt door de as ietwat te draaien.**

**Laat de machine in een veilige positie eventjes werken. Stop het apparaat onmiddellijk als de machine niet soepel loopt.**

### **Bouwkundige aspecten**

Voor sleuven in dragende muren geldt norm DIN 1053 deel 1 of gelden landspecifieke bepalingen. Deze voorschriften moeten beslist in acht worden genomen. Raadpleeg voor het begin van de werkzaamheden de verantwoordelijke bouwkundige, architect of met de leiding belaste bouwopzichter. De toegestane sleufdiepte en sleufbreedte is afhankelijk van de sleuflengte, de muurdikte en het gebruikte bouw materiaal.

### **Stofafzuiging**

**Stof dat tijdens uw werk wordt gegenereerd is schadelijk voor de gezondheid. Daarom moet de EMF 150.1 worden gebruikt met een stofzuiger en dient u een stofmasker te dragen.**

De geschikte Nat/Droog Stofzuiger ESS 35 MP is verkrijgbaar als accessoires. Het kan direct op de aansluiting van de stofkap worden bevestigd.



Fig. 6

De afzuigslang kan worden vergrendeld tegen slippen d.m.v. de slangbevestiging.



Fig. 7

Maak als volgt de vereiste boorgaten:

Steek de afzuigslang in de aansluiting van de kap.

Markeer de insteekdiepte met een krijtje (zie pijltje).



Fig. 8

Boor een gat 13 mm vanaf deze markering (lijn) met een diameter van 6 mm in het mondstuk.

Wanneer u de aanzuigslang insteekt, trek de ring van de slangbevestiging en draai het mondstuk totdat de vergrendeling inschakelt.

## **Overbelastingbeveiliging**

De sleuvenzaagmachine is voorzien van een elektronische en thermische overbelastingbeveiliging om de gebruiker, de motor en het apparaat te beschermen.

**Elektronisch:** De schakelaargrip is voorzien van een LED om de gebruiker te waarschuwen op overbelasting van de machine wegens te hoge contactdruk. Het zal niet oplichten tijdens stationair draaien of onder normale belastingen. De LED zal rood oplichten wanneer het apparaat overbelast is om aan te geven dat het apparaat ontlast moet worden. U kunt het gebruik vervolgen na de tensie op het apparaat te hebben verlaagd en de machine UIT en weer AAN te schakelen.

**Thermisch:** De motor wordt beschermd tegen vernietiging in geval van een permanente overbelasting door een thermokoppeling. Het apparaat zal in dit geval automatisch uitschakelen en kan pas na een bepaalde afkoelperiode (ca. 2 minuten) opnieuw gestart. De afkoelperiode hangt af van de verhitting van de motorwikkeling en de omgevingstemperatuur.

## Onderhoud



### Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden. Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden. Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

Het EIBENSTOCK-team voor gebruiksadvisen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

## Milieubescherming



### Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden. De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

### Alleen voor EU-landen



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## Geluid en trilling

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 62841-2-3.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

Geluidsdrukkniveau	$L_{pA}$	83 dB(A)
Geluidsvermogeniveau	$L_{wA}$	94 dB(A)
Onzekerheid	K	3 dB



### Draag oorbescherming !

Totale trillingswaarden  $a_h$  en onzekerheid K bepaald volgens EN 62841-2-3:

Trillingsemisiewaarde  $a_h$  2,4 m/s<sup>2</sup>

Onzekerheid K 1,3 m/s<sup>2</sup>

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

## Stofbescherming

Stof van materialen zoals loodhoudende verf, bepaalde houtsoorten, mineralen en metaal kan schadelijk zijn. Contact met of inademing van stof kan tot allergische reacties en/of ademhalingsproblemen leiden van de gebruiker of omstanders.

Bepaalde soorten stof zijn geclassificeerd als kankerverwekkend, zoals eik – en beukstof, voornamelijk in combinatie met toevoegingen voor houtbehandeling (chromaat, houtconserveermiddel). Asbesthoudend materiaal mag uitsluitend door specialisten worden behandeld.

- Wanneer mogelijk moet een apparaat voor stofafzuiging worden gebruikt.
- Gebruik samen met dit apparaat de industriële stofzuiger ESS 35 MP voor hout en/of mineralen om stofverzameling op een hoog niveau te verwezenlijken.
- De werkplaats moet goed geventileerd zijn.
- Wij raden het gebruik aan van een stofmasker of filter van klasse P2.

## Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs) Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten.

Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

## EU - Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-3:2022-08

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.02.2025

Wijzigingen voorbehouden.

## Vigtige sikkerheds instruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er markeret med symboler på maskinen:



**Læs betjeningsvejledningen**



**Arbejd koncentreret og med stor omhu. Hold arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



**Træf foranstaltninger til beskyttelse af operatøren.**

For at beskytte dig selv anbefales det, at du træffer følgende beskyttelsesforanstaltninger:



**Anvend høreværn**



**Anvend sikkerhedsbriller**



**Anvend støvmaske**



**Anvend beskyttelseshandsker**



**Advarsel om general fare**



**Advarsel om højspænding**



**Advarsel om varm overflade**



**Fare for at blive revet, flået eller klemt.**

## Tekniske data

### Rillefræser EMF 150.1

Spænding:	230 V ~
Motoreffekt:	2300 W
Frekvens:	50 / 60 Hz
Hastighed uden belastning:	7500 omdr./min
Max. klinge diameter:	150 mm
Hulstørrelse:	Ø 22.2 mm
Skæredybde max.:	45 mm
Skærebredde max.:	46 mm
Beskyttelsesklasse:	II
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Nettovægt:	6,1 kg
Støjdæmpet efter:	EN 55014 og EN 61000
<b>Bestillingsnummer</b>	<b>0671A000</b>

### Tilgængeligt tilbehør:

	Best. nummer:
Diamant skæreskive Standard	37440000
Diamant skæreskive Premium	37441000
Industristøvsuger ESS 35 MP	09931000

### Anvendelsesområder:

	Mursten	Beton	Gasbeton	Granit	Sandsten	Fliser
Standard	xxx		xx		xxx	x
Premium	xxx	xxx	x	xx	x	xx

x = egnet

xx = mere egnet

xxx = optimal

## Indhold i leveringskarton

Rillefræser med 2 diamant skæreskiver (standard), værktøj og skæreskiver i en robust plast kasse.

### Formål

Rillefræseren må kun bruges komplet monteret, i henhold til monteringsvejledningen.

Rillefræseren er beregnet til professionel brug.

Sammen med en klasse-M støvsuger, og de rette diamantskæreskiver, er rillefræseren beregnet til at skære riller og fordybninger i mineralske materialer, som f. eks: beton, mursten, gas beton, granit, kalksten og fliser uden at bruge vand.

**Anvend kun skæreskiver der er anbefalet af leverandøren.**

## Sikkerhedsinstruktioner



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri.

Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.

Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri.



Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug.



Maskinen må ikke blive våd, eller bruges i fugtige omgivelser.

- Brug ikke værktøjet i omgivelser med fare for eksplosion.
- Undgå at arbejde på stiger.
- Skær ikke i asbestholdige materialer.
- Modifikationer af værktøjet er forbudt.
- Brug aldrig maskinen uden støvskærmen.
- Bær aldrig værktøjet i sit kabel og tjek altid værktøj, kabel og stik før brug. Defekter må kun repareres af fagfolk. Indsæt kun stikket i stikkontakten, når værktøjet er afbrudt.
- Tilslut kun maskinen med fejlstrømsrelæ på max. 30 mA ved udendørs arbejde.
- Maskinen må kun køre under tilsyn. Træk stikket ud og sluk maskinen, hvis den ikke er under opsyn, fx i tilfælde af opsætning og nedtagning af maskinen, sæt kun stikket i stikkontakten når maskinen er slukket.
- Sluk maskinen, hvis den pludselig stopper, uanset grund. På denne måde kan du undgå, at den starter pludseligt hvis den ikke er under opsyn.
- Brug ikke maskinen, hvis en del af motorhuset er beskadiget, eller i tilfælde af skader på kontakten, kabel eller stikket.
- **Vær opmærksom på at den max hastighed der står på skæreskiven ikke er højere end den hastighed der står på maskinen.**
- Brug **KUN** diamant skæreskiver på maskinen.
- Skiverne må kun bruges til det anbefalede. F. eks: Slib ikke på muren med siderne af skæreskiven.
- Skæreskiverne skal opbevares og bruges som foreskrevet af producenten.

- Skæreskive flanger og andet tilbehør, skal passe meget nøjagtigt på spindlen af maskinen. Brug ingen reducerringe eller adaptere.
- Undersøg tilbehøret før brug. Brug ingen produkter der er defekte, revnet, eller i stykker på andre måder.
- Før brug, skal du sørge for, at værktøjet er korrekt fastsat og fastspændt.  
Lad det køre inaktiv i omkring 30 sekunder i en sikker position. Hvis betydelige vibrationer opstår, eller hvis andre fejl opdages, sluk straks.
- Før altid kabel, og støvslange bagud, væk fra maskinen.
- El-værktøjet skal inspiceres visuelt af en tekniker med regelmæssige mellemrum.
- Berør ikke roterende dele.
- Personer under 16 år må ikke betjene maskinen.



- Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm samt beskyttelseshandsker.
- Pas på at andre personer omkring arbejdspladsen ikke rammes af partikler der flyver rundt..
- Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- **OBS! Skiverne drejer stadig rundt et stykke tid efter at maskinen er slukket.**

**For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!**

## Elektrisk tilslutning



Før idriftsættelse skal du kontrollere, at netspændingen og frekvensen stemmer overens med de data, der er angivet på mærkepladen.

Spændingsafvigelser på + 6 % og - 10 % er tilladt.

Apparatet er konstrueret i beskyttelsesklasse II.

Brug kun forlængerledninger med tilstrækkeligt tværsnit. Et utilstrækkeligt tværsnit kan føre til for stort effekttab og overophedning af maskinen og kablet. Maskinen har en startstrømsbegrænser, der forhindrer, at hurtigafbrydere udløses utilsigtet.

### Anbefalede minimumstværsnit og maksimale kabellængder

Netspænding	Tværsnit i mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

## Tænd og sluk af maskinen

Rillefræser EMF 150.1 er udstyret med en låsefunktion i kontakten



Fig. 1

### Aktivering:

Skub kontakten frem (1) og derefter ned (2)

### Deaktivering:

Tryk på kontakten.

## Brugsvejledning

**Udvis forsigtighed, når der skæres riller i bærende vægge; se afsnittet "Oplysninger om strukturelle beregninger".**

**Pres ikke maskinen så hård, at skiven standser.**

**Brug kun rillefræseren til tørskæring.**

For justering af skæredybden, se afsnittet om: "forindstilling af skæredybde". For at kompensere for unøjagtigheder, der kan opstå når det udskårne stykke brækkes af, skal skæredybden sættes til at være ca 3 mm dybere end den ønskede rilledybde.

Placer maskinen med den forreste/ nederste rulle på overfladen. Tænd for maskinen, og sænk stille og roligt maskinen ind i materialet.

Styr maskinen med begge håndtag, for at sikre at tilførslen passer med det materiale der skæres i.

**Rillefræseren skal altid arbejde i en opafgående retning. Ellers er der fare for at maskinen bliver skubbet ukontrolleret ud af rillen**

Fjern de resterende murdele med hammer og mejsel.

Det er ikke muligt at skære i buer, da diamant skiverne kunne blokere i materialet.

Når der brydes gennem vægge, og lign. med en mejsel hammer, kan de fleste skader på overfladen materiale undgås ved først at skære en med rillefræseren på maksimal dybde.

Ved skæring i ekstremt hårdt materiale, kan diamant skiven blive overophedet og herved blive skadet. Dette kan ses når det begynder at gnistre fra skiven.

I dette tilfælde, stop skæreprcessen, og lad klingene køre frit, uden belastning, i et stykke tid for at køle ned igen.

Mærkbart faldende arbejdsfremskridt, små gnister fra skiven, små gnister fra skiven, kan være tegn på at skiven er ved at være sløv. Skær herefter i abrasiv materiale f. eks sandsten, for at åbne skiven op igen.

## Forud indstilling af skæredybde

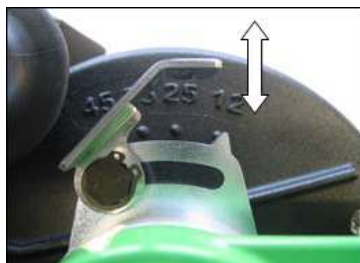


Fig. 2

For justering, lås “quick-release” håndtaget op.

Ved at dreje beskyttelsesskærmen, kan du justere skæredybden på skalaen, og låse den på håndtaget igen.

Låsehåndtaget skal altid være sikkert låst under arbejdsprocessen.

## Skifte af diamantskiverne



**OBS!**

Skæreskiverne, mellemlægsskiverne, og flancebolten, kan blive meget varme under skæring. Du kan brænde dine hænder, eller rive dem på segmenterne.

Derfor skal der altid bruges beskyttelseshandsker, når der skiftes skæreskiver.

Før enhver form for arbejde på maskinen, tag stikket ud af stikkontakten.

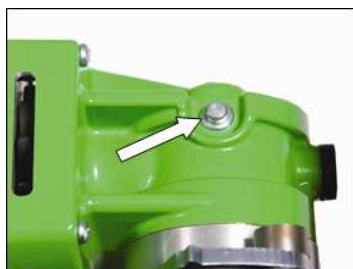


Fig. 3

Tryk på spindellås knappen for at låse arbejdsspindlen.

**Tryk kun på spindellåseknappen, når arbejdsspindlen står helt stille.**

Ellers kan der forekomme skader på maskinen.

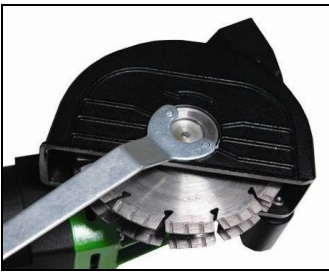


Fig. 4

Indstilling af rillebredden:

Rillebredden indstilles efter antallet og tykkelsen af mellemlægningsskiverne, der ligges mellem diamantskiverne.

Rillebredden er udregnet som følger: Rillebredde = tykkelse på mellemlægningsskiver + tykkelse på diamantskæreskiverne.

Tykkelse på mellemlægningsskiver: 2, 3, 4, 5, 10 og 17 mm

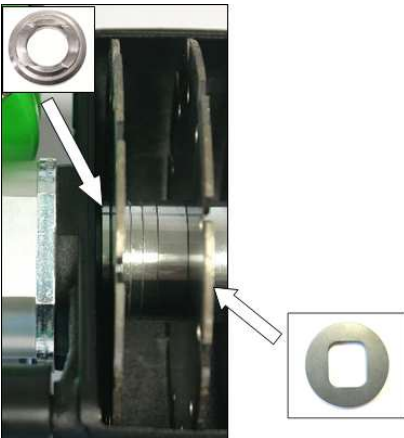


Fig. 5

Løsn flancebolten med flancenøglen, og tag såvel diamantskiverne som mellemlægningsskiverne ud.

**Rengør arbejdsspindlen og alle de dele der skal monteres.**

Først skal bagflancen monteres på arbejdsspindlen. (se pilen)

Bagflancen skal vende så uddybningen vender korrekt på arbejdsspindlen.

Monter skæreskiver og mellemlægningsskiver på arbejdsspindlen, i den ønskede rillebredde.

Tryk på spindellåseknappen for at låse arbejdsspindlen. (se pilen på Fig. 4)

Skru flancebolten på plads, og stram den med flancenøglen. (se Fig. 5)

- **Uanset hvad rillebredde der ønskes, skal alle mellemlægningsskiverne monteres.**  
Ellers vil diamantskæreskiverne sidde løse under brug, og medføre skader på brugeren.
- **Mindst en af mellemlægningsskiverne skal være monteret mellem diamantskæreskiverne.**
- **Når diamantskæreskiverne monteres, skal du sikre dig at retningspilene på skiverne, passer med retningspilene på maskinen. (se pilen på motorhuset)**
- **Skift altid diamantskiverne i sæt.**

Lad maskinen køre uden belastning i et kort tidsrum, i en sikker position. Hvis maskinen ikke kører let rundt, stop den med det samme.

**Brug altid originalt tilbehør.**

Rillefræseren er i kraft og hastighed, optimalt justeret til Eibenstock-diamantskæreskiverne.

Således du altid opnår det bedste resultat, taget materialet der skæres i, i betragtning. (se tilbehør)

## Støvudtag

Støv der forekommer under arbejdet, er sundhedsskadeligt. Det er derfor at EMF 150, skal bruges sammen med en støvsuger, samt at der skal bæres støvmaske.

Våd/tør støvsugeren ESS 35 MP er tilgængelig som tilbehør. Den kan tilsluttes direkte til støvskærmen.



Abb. 6

Støvslangen kan låses fast, så den ikke falder ud, ved hjælp af slangelåsen. (se pilen)



Abb. 7

For at lave et passende hul i studsens på støvslangen, gør som følger:

Stik studsens fra støvslangen ind i hullet på støvskærmen.

Marker dybden på studsens med et stykke kridt. ( se pil fig.7)



Abb. 8

Bor et hul 13 mm under den markerede linje, med et 6 mm bor ind i studsens.

Når du sætter studsens ind i hullet, træk ud i ringen på støvskærmen, og drej studsens indtil at låsen aktiveres. Nu er støvslangen aktiveret.

## Overbelastningssikring

For at beskytte brugeren, motoren og værktøjet, er rillefræseren udstyret med en elektronisk og en termisk overbelastningssikring.

**Elektronisk:** For at advare brugeren om en overbelastning af maskinen, hvis der lægges for hårdt pres under skæringen, er den udstyret med en LED lampe i håndtaget. Hvis skæringen forgår optimalt, vil lampen ikke lyse. Men når maskinen bliver overbelastet, lyser denne lampe rødt. Så er det nødvendigt at give maskinen en pause i skæringen. Afbryd arbejdet, og tænd og sluk for maskinen, nu er den klar til at skære igen.

**Termisk:** I tilfælde af permanent overbelastning, beskytter en termisksikring motoren for at blive ødelagt. Maskinen slukker automatisk, og kan først genstartes efter en bestemt afkølingsperiode. (ca. 2 min) Køleperiode afhænger af temperaturen på motoren, og den omgivende temperatur.

## Information om strukturelle beregninger

Riller i bærende vægge er underlagt DIN 1053 del 1 standarden, eller land-specifikke omstændigheder.

Disse omstændigheder skal overholdes under alle omstændigheder.

Før arbejdet begyndes, konsulter med den ansvarlige struktur ingeniør, arkitekt, eller den bygningsansvarlige.

Den tilladte rilledybde og bredde, afhænger af rillelængde, væg tykkelse samt materialet.

## Vedligeholdelse



**Før der begyndes på vedligeholdelse, skal stikket tages ud af stikkontakten.**

Reparationer skal udføres af kvalificerede og erfarne folk. Efter enhver reparation, skal maskinen efterses af en el-specialist.

På grund af sit design, har maskinen brug for et minimum af vedligeholdelse og pleje. Følgende punkter skal dog iagttages:

- Hold altid maskinen og ventilationsåbninger rene for støv.
- Under arbejdet, vær opmærksom på at der ikke kommer partikler ind i maskinen.
- I tilfælde af defekt, skal reparationen udføres af et autoriseret værksted.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele.

EIBENSTOCK brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



### Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

#### Kun for EU lande



Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!

Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

## Støjniveau / Vibrationer

Måleværdier for støj beregnet iht. EN 62841-2-3.

Værktøjets A-vurderede lydtrykniveau er typisk:

Lydtrykniveau	$L_{pA}$	83 dB(A)
Lydeffektniveau	$L_{wA}$	94 dB(A)
Usikkerhed	K	3 dB



#### Bær høreværn!

Samlede vibrationsværdier  $a_h$  og usikkerhed K beregnet iht. EN 62841-2-3:

Hånd-/arm-vibrationen er typisk lavere end	$a_h$	2,4 $m/s^2$
Usikkerhed	K	1,3 $m/s^2$

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode.

Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode.

Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

## **Støvbeskyttelse**

Støv fra materiale så som maling der indeholder bly, nogle træ typer, mineraler og metal kan være skadelige. Kontakt med, eller indånding af dette støv, kan forårsage allergiske reaktioner og/ eller åndedrætssygdomme til brugeren eller tilskuere.

Visse former for støv er klassificeret som kræftfremkaldende, så som ege- og bøgetræstøv især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (chromat, træbehandlingsmiddel). Materiale, som indeholder asbest, må kun behandles af specialister.

- Hvor brug af støvudsugning er muligt, skal det benyttes.
- For at sikre et højt niveau af støvsugning, brug da industri støvsuger ESS 35 MP, for opsugning af træ og/eller mineraler sammen med denne maskine.
- Arbejdspladsen skal være godt ventileret.
- Brugen af støvmaskine klasse P2 anbefales.

## **Garanti**

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel).

Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti.

Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.

Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

## EU - Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-3:2022-08

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.02.2025

Ret til ændringer forbeholdes.

## Avvertenze importanti

Le istruzioni e le avvertenze importanti sono contrassegnate da simboli sulla macchina:



**Prima della messa in esercizio della macchina, leggere le istruzioni per l'uso.**



**Durante l'utilizzo concentrarsi sul lavoro e prestare la massima attenzione.  
Tenere pulita la propria postazione di lavoro e evitare qualsiasi situazione di pericolo.**



**Adottare misure precauzionali per la protezione dell'operatore.**

Per proteggersi, si consiglia di adottare le seguenti misure di protezione:



**Indossare dispositivi di protezione dell'udito**



**Indossare occhiali di protezione**



**Utilizzare una mascherina antipolvere**



**Indossare guanti di protezione**



**Attenzione: pericolo generico**



**Attenzione: tensione pericolosa**



**Attenzione: superficie molto calda**



**Pericolo di strappo e taglio**

## Caratteristiche tecniche

### Scanalatore per muri EMF 150.1

Tensione nominale:	230 V ~
Potenza assorbita:	2300 W
Frequenza:	50 / 60 Hz
Numero di giri a vuoto:	7500 min <sup>-1</sup>
Diametro max. del disco:	150 mm
Alloggiamento utensile:	Ø 22,2 mm
Profondità di taglio max.:	45 mm
Larghezza max. della scanalatura:	46 mm
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	6,1 kg
Protezione contro i radiodisturbi secondo:	EN 55014 e EN 61000
<b>Numero d'ordine:</b>	<b>0671A000</b>

### Accessori disponibili:

	Numero d'ordine:
Disco diamantato Standard	37440000
Disco diamantato Premium	37441000
Aspiratore industriale ESS 35 MP	09931000

### Campi d'impiego:

	Laterizio	Calcestruzzo	Calcestruzzo poroso	Granito	Arenaria calcarea	Piastrelle
Standard	xxx		xx		xxx	x
Premium	xxx	xxx	x	xx	x	xx

x = idoneo

xx = molto idoneo

xxx = ottimale

## Standard della fornitura

Scanalatore per muri EMF 150.1 con 2 dischi diamantati, utensile di montaggio e istruzioni per l'uso incluse nella valigetta metallica.

### Uso previsto

Lo scanalatore per muri deve essere azionato solo dopo essere stato completamente assemblato conformemente alle istruzioni.

Lo scanalatore per muri è stato concepito per un impiego di tipo professionale. Unitamente a un aspiratore per polveri di categoria M e a un idoneo disco diamantato, viene utilizzato per realizzare tagli e scanalature in materiali minerali come per es. il calcestruzzo, i laterizi, il calcestruzzo poroso, il granito, l'arenaria calcarea e le piastrelle, senza l'impiego di acqua.

**Utilizzare solo dischi abrasivi consigliati dal costruttore.**

## Avvertenze di sicurezza



L'utilizzo in totale sicurezza dell'attrezzo è possibile solo previa lettura integrale delle istruzioni d'uso e stretta osservanza delle disposizioni in esse contenute.

Occorre inoltre rispettare le avvertenze generali di sicurezza riportate nell'opuscolo allegato. Prima del primo utilizzo è opportuno un addestramento pratico.



Se durante l'utilizzo dell'attrezzo il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato o tagliato, staccare subito la spina dalla presa senza toccare il cavo. Non usare mai l'attrezzo se il cavo di alimentazione è danneggiato.



L'attrezzo non deve essere umido né azionato in un ambiente umido o bagnato.

- Non utilizzare in prossimità di sostanze facilmente infiammabili o esplosive.
- Non lavorare su scale a pioli o in situazioni poco stabili.
- Non devono essere sottoposti a lavorazione materiali contenenti amianto.
- È vietata qualsiasi manipolazione dell'apparecchio.
- Non azionare mai l'attrezzo se il carter di protezione non è stato correttamente montato.
- Prima di ogni utilizzo controllare l'attrezzo, il cavo e la spina. Eventuali danni devono essere riparati solo ad opera di personale specializzato. Inserire la spina nella presa solo ad apparecchio spento.
- All'aperto, azionare l'attrezzo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto da max. 30 mA.
- La macchina deve lavorare esclusivamente sotto la supervisione di un operatore.
- Se la macchina rimane incustodita, per es. durante le operazioni di montaggio e smontaggio, in caso di caduta di tensione, per l'applicazione e/o il montaggio di un pezzo di ricambio, staccare la spina dalla presa e verificare che l'interruttore sia spento.
- Spegnere la macchina nel caso in cui dovesse per un qualsiasi motivo arrestarsi, per evitarne l'avvio improvviso qualora rimanga incustodita.
- Non utilizzare l'attrezzo in caso di vizi o difetti a una parte del carter o in caso di danni all'interruttore, all'alimentazione o alla spina.
- **Verificare che il numero di giri indicato sul disco sia uguale o maggiore al numero di giri della macchina.**
- Utilizzare **solo** dischi diamantati per l'utensile elettrico.
- I dischi diamantati devono essere utilizzati solo per le possibilità di impiego suggerite. Non levigare mai, per es., con la superficie laterale del disco.

- I dischi devono essere conservati e maneggiati attenendosi scrupolosamente alle istruzioni del costruttore.
- I dischi, le flange o altri accessori devono adattarsi con precisione al mandrino portamola dell'utensile elettrico interessato.
- Controllare l'accessorio prima dell'utilizzo; non utilizzare prodotti rotti, crepati o altrimenti danneggiati.
- Prima di procedere all'uso, verificare che l'utensile sia correttamente montato e fissato e farlo andare a vuoto per ca. 30 secondi in un luogo sicuro. Spegnerne immediatamente l'apparecchio se si verificano oscillazioni considerevoli o se si accertano altri vizi o difetti.
- Durante l'utilizzo, il cavo di alimentazione, il cavo di prolunga e il tubo di aspirazione devono sempre essere tenuti dietro l'attrezzo.
- A intervalli di tempo regolari, gli utensili elettrici devono essere sottoposti a un controllo da parte di un tecnico.
- Non trasportare mai l'utensile tenendolo per il cavo.
- Non toccare i componenti in rotazione.
- L'uso dell'apparecchio è vietato ai minori di 16 anni.



- **Durante l'utilizzo di questo attrezzo indossare un dispositivo di protezione dell'udito, una mascherina antipolvere, un paio di occhiali di protezione e un paio di guanti.**
- Accertarsi che le particelle volanti non comportino pericoli per le persone presenti nel luogo di utilizzo.
- Le impugnature devono essere tenute asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- **Attenzione! Dopo lo spegnimento della macchina, l'utensile continua a muoversi.**

**Per ulteriori avvertenze di sicurezza fare riferimento all'allegato!**

## Collegamento elettrico



Prima della messa in esercizio verificare la corrispondenza della tensione e della frequenza di rete con i dati indicati sulla targhetta.

Sono ammessi scostamenti compresi tra + 6 % e - 10 %.

L'attrezzo appartiene alla classe di protezione II.

Utilizzare solo cavi di prolunga di sezione sufficiente. Una sezione insufficiente potrebbe comportare una perdita eccessiva di potenza e il surriscaldamento dell'attrezzo e del cavo.

La macchina dispone di una limitazione della corrente d'avviamento che impedisce agli interruttori automatici rapidi di scattare inavvertitamente.

### Sezioni minime e lunghezze massime consigliate per i cavi

Tensione di rete	Sezione cavo in mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

## Accensione / Spegnimento

Lo scanalatore per muri EMF 150.1 è provvisto di un interruttore con dispositivo di blocco per evitare l'accensione involontaria.



Fig. 1

#### Accensione:

Far scorrere l'interruttore di accensione / spegnimento in avanti (1) e poi premere (2).

#### Spegnimento:

Rilasciare l'interruttore di accensione / spegnimento

## Istruzioni d'uso

**Attenzione:** quando si eseguono tracce o intagli in pareti portanti, fare riferimento al paragrafo "Indicazioni relative alla statica".

**Non sottoporre l'utensile elettrico a un carico troppo elevato che ne provocherebbe l'arresto.**

**Lo scanalatore per muri deve essere utilizzato esclusivamente per tagli a secco.**

Impostare la profondità di taglio facendo riferimento al paragrafo "Impostazione della profondità di taglio". Per evitare imprecisioni che si formano al distacco del materiale tagliato, deve essere preselezionata una profondità di taglio di ca. 3 mm maggiore della profondità della scanalatura desiderata.

Posizionare l'utensile elettrico col rullo anteriore (carter di protezione) sulla superficie da lavorare. Avviare l'attrezzo e far penetrare la fresa lentamente nel materiale.

Guidare l'utensile elettrico con entrambe le impugnature e con avanzamento moderato, adatto al materiale da lavorare.

**Lo scanalatore per muri deve sempre operare con fresatura bidirezionale (taglio a spinta). In caso contrario vi è il pericolo che l'attrezzo possa essere spinto in modo non controllato fuori della linea di taglio.**

Asportare il materiale rimasto con uno scalpello o un martello. **Non** è possibile effettuare tagli curvi o sagomati perché i dischi diamantati si incepperebbero nel pezzo.

Quando si eseguono aperture nel muro (per. es. con un martello), è possibile evitare in larga misura il distacco del materiale sulla superficie se, con lo scanalatore per muri, è stata precedentemente realizzata una scanalatura della profondità di taglio massima.

Tagliando materiali particolarmente duri, per es. calcestruzzo ad alto contenuto di ciottoli, la mola da taglio diamantata può surriscaldarsi e subire danni. Un segnale evidente di una situazione di questo tipo si ha quando il disco diamantato presenta una corona di scintille continua.

In questo caso, interrompere l'operazione di taglio e far girare brevemente la mola da taglio diamantata a vuoto per farla raffreddare.

Una sensibile diminuzione dell'avanzamento della lavorazione e la formazione di una corona di scintille indicano chiaramente che la mola da taglio diamantata non è più sufficientemente affilata. Può essere riaffilata eseguendo dei brevi tagli su materiale abrasivo come per es. su arenaria calcarea o sulla pietra per affilare Eibenstock.

## Regolazione della profondità di taglio

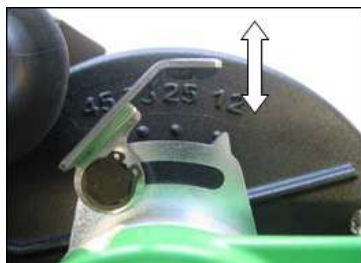


Fig. 2

Aprire la leva a sgancio rapido per impostare la profondità di taglio.

Impostare la profondità di taglio desiderata sulla scala ruotando il coperchio di protezione e chiudere la leva di rilascio rapido.

La leva di rilascio rapido deve essere sempre ben chiusa durante il lavoro.

Impostare la profondità di taglio desiderata e serrare la vite.

## Sostituzione degli utensili



### Attenzione!

**I dischi diamantati, i distanziali e i dadi di flangia possono surriscaldarsi in conseguenza dell'utilizzo. Prestare attenzione a non ustionarsi le mani o a non provocarsi strappi o tagli con i segmenti.**

**Per sostituire gli utensili indossare quindi sempre guanti di protezione. Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'attrezzo, estrarre la spina di alimentazione della corrente!**



Fig. 3

Per bloccare il mandrino premere il tasto di blocco apposito.

**Azionare il tasto di blocco del mandrino solo quando il mandrino è fermo.**

In caso contrario l'utensile elettrico potrebbe subire un danno.



Fig. 4

Allentare la vite di serraggio mediante la chiave a brugola e rimuovere il disco diamantato e il distanziale dal mandrino.

**Pulire il mandrino e tutte le parti che devono essere montate.**

Impostazione della larghezza della scanalatura:

La larghezza della scanalatura si ricava dal numero e dallo spessore dei distanziali tra i due dischi diamantati e dallo spessore dei dischi diamantati.

La larghezza della scanalatura si calcola come segue:

Larghezza della scanalatura = larghezza dei distanziali + larghezza dei due dischi.

Larghezze dei distanziali: 2, 3, 4, 5, 10 e 17 mm

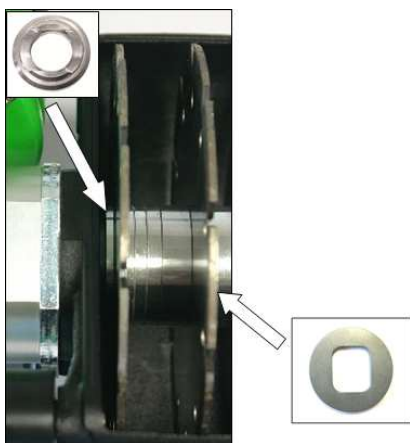


Abb. 5

Per prima cosa montare sempre la flangia di bloccaggio sul mandrino (cfr. freccia).

L'elemento di trascinamento della flangia di bloccaggio deve essere perfettamente posizionato sul mandrino.

Quindi montare uno dei due dischi diamantati.

Infine posizionare sul mandrino i distanziali, il secondo disco diamantato in base alla larghezza di scanalatura e, come elemento più esterno, la rosetta di pressione.

Per bloccare il mandrino premere l'apposito tasto di blocco (cfr. freccia–Fig. 3).

Avvitare la vite di serraggio e serrarla in posizione con la chiave a doppio foro (cfr. Fig.4).

### Istruzioni per il montaggio:

- **Montare sempre tutti i distanziali, indipendentemente dalla larghezza di scanalatura desiderata.**  
In caso contrario, i dischi diamantati possono allentarsi durante l'azionamento e provocare delle lesioni.
- **Tra i due dischi diamantati deve essere montato almeno 1 distanziale.**
- **Durante il montaggio del disco diamantato controllare che la freccia di rotazione sul disco diamantato e il senso di rotazione dell'utensile elettrico (cfr. freccia di rotazione sul carter di protezione) corrispondano.**
- **Sostituire sempre due dischi diamantati per volta.**
- **Utilizzare solo accessori originali!**
- **Per potenza e numero giri, lo scanalatore per muri è concepito in maniera ottimale per l'utilizzo di dischi diamantati Eibenstock.**
- **Tenendo conto del materiale che deve essere lavorato (cfr. paragrafo 'Accessori') è possibile ottenere risultati di lavoro ottimali.**

**Ruotando leggermente il mandrino, prima di avviare l'attrezzo, verificare che il blocco del mandrino sia allentato.**

**Azionare la macchina in una posizione sicura, per breve tempo. Se l'esercizio dell'utensile è disturbato, interrompere subito il lavoro.**

### **Indicazioni relative alla statica**

L'esecuzione di intagli in pareti portanti è soggetta alla norma DIN 1053 Parte 1 o a disposizioni specifiche dei singoli paesi.

Queste norme devono essere assolutamente rispettate.

Prima di iniziare a lavorare, consultare l'ingegnere civile responsabile specializzato in statica, l'architetto o la direzione lavori competente.

La profondità e la larghezza di taglio ammesse dipendono dalla lunghezza del taglio, dallo spessore della parete e dal materiale utilizzato.

## Aspirazione della polvere

La polvere che si origina durante la lavorazione è dannosa per la salute. Durante il taglio è opportuno pertanto utilizzare un aspirapolvere e indossare una maschera antipolvere. Lo specifico aspiratore umido/secco ESS 35 MP è disponibile come accessorio. Viene inserito direttamente nell'apposito raccordo previsto nella bocca d'aspirazione.



Fig. 6

Fissare il tubo d'aspirazione in modo sicuro contro lo sfilamento per mezzo dell'apposito anello di bloccaggio



Fig. 7

Eeguire il foro necessario nel tubo d'aspirazione procedendo nel modo seguente:

Introdurre il tubo d'aspirazione nell'apertura del carter.



Fig. 8

Contrassegnare la profondità di inserimento con una matita (cfr. freccia – Fig. 8).

A 13 mm da questo segno (linea) praticare un foro di  $\varnothing$  6 mm nel raccordo del tubo.

Per inserire il tubo d'aspirazione tirare l'anello di fissaggio e ruotare il raccordo fino a quando l'elemento di fissaggio non scatta in posizione.

## Protezione di sovraccarico

Ai fini della protezione dell'operatore, del motore e dell'utensile, lo scanalatore per muri è provvisto di una protezione elettronica e termica contro il rischio di sovraccarichi.

**Protezione elettronica:** Per avvisare l'operatore di un eventuale sovraccarico dell'attrezzo a causa di una pressione di contatto eccessiva, l'impugnatura con l'interruttore è provvista di un LED. Quando l'attrezzo funziona al minimo e in caso di carico normale, la spia non si accende. In caso di sovraccarico il LED diventa rosso. In questo

caso occorre ridurre il carico della macchina. Se la spia rossa viene ignorata troppo a lungo, il sistema elettronico provvede allo spegnimento automatico della macchina. Dopo avere ridotto il carico e dopo aver spento (OFF) e riacceso (ON) l'interruttore, è possibile continuare a lavorare normalmente.

**Protezione termica** In caso di sovraccarico permanente, una termocoppia protegge il motore dalla distruzione. La macchina si spegne automaticamente e può essere riavviata solo previo opportuno raffreddamento (ca. 2 min). Premere l'interruttore di accensione/spegnimento! Il tempo di raffreddamento dipende dal riscaldamento dell'avvolgimento del motore e dalla temperatura ambiente.

## Cura e manutenzione



**Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione estrarre assolutamente la spina di alimentazione della corrente!**

Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale qualificato, opportunamente istruito e esperto. Dopo ogni intervento di riparazione, l'attrezzo deve essere controllato da un elettrotecnico. L'utensile elettrico è realizzato in modo che siano necessari solo interventi di cura e manutenzione minimi. Occorre tuttavia osservare sempre i seguenti punti:

- L'utensile elettrico e la feritoia di ventilazione devono essere tenute costantemente pulite.
- Durante il funzionamento, controllare che nessun corpo estraneo penetri all'interno dell'utensile elettrico.
- In caso di guasto dell'attrezzo, la riparazione deve essere effettuata solo da un'officina autorizzata.

Il nostro servizio assistenza risponde alle vostre domande circa manutenzione e riparazioni dei prodotti così come degli eventuali ricambi.

Il nostro team è a vostra disposizione.

## Tutela dell'ambiente



**Recupero delle materie prime invece dello smaltimento dei rifiuti**

Per evitare danni durante il trasporto, l'attrezzo deve essere spedito in un imballaggio resistente e stabile.

Sia l'imballaggio che l'attrezzo e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti conseguentemente.

Le parti in plastica dell'attrezzo sono contrassegnate. In questo modo è possibile lo smaltimento ecocompatibile differenziato servendosi degli appositi cassonetti o sistemi.



### **Solo per i paesi UE**

Non smaltire gli utensili elettrici tra i rifiuti domestici!

In conformità con la direttiva europea 2012/19/EU in materia di rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e il recepimento nel diritto nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere smaltiti separatamente e conferiti in modo da consentirne un recupero ecologicamente corretto.

## **Rumore / Vibrazioni**

Il rumore emesso da un utensile elettrico viene misurato conformemente a EN 62841-2-3.

Usualmente i livelli di rumore A-soppesati del prodotto sono:

Livello di pressione del suono     $L_{pA}$  83 dB(A)

Livello di potenza del suono     $L_{wA}$  94 dB(A)

Incertezza                            K 3 dB



### **Indossare dispositivi di protezione dell'udito!**

Valori totali di vibrazione  $a_h$  e incertezza K determinati in ottemperanza a EN 62841-2-3:

Valore emission vibrazioni             $a_h$  2,4 m/s<sup>2</sup>

Incertezza                                K 1,3 m/s<sup>2</sup>

Il livello delle vibrazioni indicato è rappresentativo per gli utilizzi principali previsti per l'utensile elettrico. L'uso dell'utensile elettrico per altre applicazioni e/o con altri tipi di utensili montati e/o in condizioni di manutenzione insufficiente può risultare in livelli di vibrazioni diversi con un possibile e considerevole aumento delle sollecitazioni da vibrazione durante tutto il tempo di lavoro.

Ai fini di una precisa valutazione delle sollecitazioni indotte dalle vibrazioni si consiglia di considerare anche i tempi durante i quali l'attrezzatura è spenta o è in funzione senza lavorare effettivamente. In questo modo le sollecitazioni da vibrazione riferite sull'intero tempo di lavoro possono risultare ridotte in misura considerevole.

È opportuno adottare ulteriori accorgimenti di sicurezza per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione

degli utensili elettrici e degli accessori da montare, mantenere calde le mani, organizzazione delle fasi di lavorazione.

## **Protezione contro la polvere**

Polveri di materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannose per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'operatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze. Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (cromato, protezione per legno). Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.

- Se le condizioni lo permettono utilizzare sempre un aspiratore industriale.
- Per un migliore risultato di aspirazione, insieme all'utensile elettrico, utilizzare l'aspiratore industriale ESS 35 MP per il legno e/o i minerali
- Ventilare adeguatamente l'area di lavoro. Si consiglia di indossare una maschera antipolvere con filtro di classe P2.

## **Garanzia**

Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nelle pratiche commerciali con le aziende, è prevista una garanzia di 12 mesi per i vizi della cosa (a fronte di presentazione della fattura o della bolla di consegna). La garanzia non copre i danni riconducibili a naturale usura, sovraccarico o utilizzo non conforme. I danni derivanti da anomalie del materiale o da difetti di costruzione verranno eliminati senza alcun costo con la fornitura di pezzi di ricambio o attraverso interventi di riparazione. Eventuali reclami saranno accettati solo se l'apparecchio viene inviato al fornitore o ad un'officina Eibenstock senza essere smontato.

## Dichiarazione di conformità UE

Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme o documenti normativi:

2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC inclusi gli emendamenti e si adatta agli standard

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-3:2022-08

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

04.06.2018

Passibile di variazioni senza preavviso

## Instrucciones importantes

Las instrucciones y advertencias importantes están marcadas con símbolos en la máquina:



**Antes de empezar a trabajar, lea las instrucciones de funcionamiento de la máquina.**



**Concéntrese en el trabajo y realícelo con cuidado. Mantenga limpia su zona de trabajo para evitar situaciones peligrosas.**



**Tome precauciones para proteger al usuario.**

Para protegerse, se recomienda tomar las siguientes medidas de protección:



**Utilizar protección para los oídos**



**Utilizar gafas de seguridad**



**Use una máscara antipolvo**



**Utilizar guantes de protección**



**Advertencia: precaución general**



**Advertencia: tensión peligrosa**



**Advertencia: superficie caliente**



**Advertencia: superficie caliente**

## Datos técnicos

### Rozadora EMF 150.1

Tensión nominal:	230 V ~
Potencia de entrada nominal:	2300 W
Frecuencia:	50 / 60 Hz
Velocidad de ralentí:	7500 min <sup>-1</sup>
Diámetro de la polea máx:	150 mm
Dispositivo de fijación:	Ø 22.2 mm
Profundidad de corte máx.:	45 mm
Ancho de surco máx	46 mm
Clase de protección	II
Nivel de protección:	IP 20
Peso:	6,1 kg
Supresión de interferencias:	EN 55014 y EN 61000
<b>Nº de pedido:</b>	<b>0671A000</b>

### Accesorios disponibles:

	Nº de pedido
Disco de corte de diamante Standard	37440000
Disco de corte de diamante Premium	37441000
Aspiradora industrial ESS 35 MP	09931000

### Campos de aplicación:

	Ladrillo	Hormigón	Hormigón celular	Granito	Cal y arena ladrillo	Baldosas
Estándar	xxx		xx		xxx	x
Premium	xxx	xxx	x	xx	x	xx

x = adecuado

xx = muy adecuado

xxx = óptimo

## Contenido

Rozadora con 2 discos de corte de diamante, kit de herramientas e instrucciones de uso en una caja metálica.

## Uso prescrito

La rozadora debe usarse exclusivamente montada de forma competente, según las instrucciones de montaje. La rozadora ha sido diseñada para uso profesional. Junto con una aspiradora de clase M y los discos de corte de diamante adecuados, la rozadora puede usarse para cortar ranuras y surcos en materiales minerales, como hormigón, ladrillo, hormigón celular, granito, ladrillo de cal y arena, y baldosas sin usar agua.

**Solamente deben usarse discos de corte de diamante recomendados por el fabricante.**

## Precauciones de seguridad

**Lea estas instrucciones atentamente y del todo y cúmplalas para garantizar unas condiciones de trabajo seguras.**



**Además, también deben cumplirse las normativas generales de seguridad del folleto anexo. Antes de utilizar la herramienta por primera vez, pida una demostración práctica. Guarda todas las instrucciones de seguridad y las instrucciones para el futuro.**



Si el cable de conexión se daña o corta durante su uso, no lo toque y desenchufe el conector inmediatamente. No utilice nunca la herramienta con un cable de conexión dañado.



No exponga la herramienta directamente a la lluvia.

- No utilice la herramienta en zonas donde exista peligro de explosión.
- No utilice la herramienta subido a una escalera.
- No deben perforarse materiales que contengan amianto.
- La manipulación de la herramienta dará lugar a una anulación de la garantía.
- No use nunca el aparato sin protección para polvo.
- Compruebe siempre la herramienta, el cable y el enchufe antes del uso. Cualquier daño debe ser reparado exclusivamente por especialistas. Introduzca el enchufe en la toma solamente cuando la herramienta esté apagada.
- Use la herramienta en exteriores exclusivamente con un interruptor de corriente residual de un máximo de 30 mA.
- Durante su uso, la herramienta debe estar en todo momento bajo supervisión constante. La herramienta debe apagarse y desconectarse de la corriente cuando no esté bajo supervisión, cuando se esté montando o desmontando, en caso de caídas de tensión o al fijar o montar los accesorios.
- Si el motor se para durante el uso, apague la herramienta. Con esto evitará que el motor se vuelva a poner en marcha de forma imprevista.
- No utilice la herramienta si alguna parte de la carcasa, el interruptor, el cable de alimentación o la clavija está dañada.
- **Compruebe que la velocidad indicada en el disco de corte coincida o sea superior a la velocidad máxima indicada en la máquina.**
- Use **exclusivamente** ruedas de corte de diamante para su herramienta.
- Las ruedas deben usarse exclusivamente para las aplicaciones recomendadas. Por ejemplo: no muela con el lateral de la rueda de corte.
- Las ruedas de corte deben guardarse y utilizarse con cuidado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

- Las pestañas de los discos de corte y otros accesorios deben encajar correctamente en el eje de la herramienta. No use piezas reductoras ni adaptadores.
- Compruebe los accesorios antes de usarlos. No utilice ningún producto que esté roto, agrietado ni dañado de algún modo.
- Antes de utilizarla, compruebe que la herramienta está correctamente ajustada y sujeta.  
Deje la herramienta en marcha durante 30 segundos en una posición segura. Si se produjeran vibraciones considerables o reconociera algún otro defecto, apáguela inmediatamente.
- Pase siempre el cable de alimentación y la extensión, así como la manguera de extracción, hacia atrás, alejadas de la máquina.
- Las herramientas eléctricas deben ser inspeccionadas visualmente por un especialista regularmente.
- No transporte nunca la herramienta por el cable.
- No toque las partes giratorias.
- Los menores de 16 años no deben utilizar la herramienta.



- Cuando trabaje con esta máquina, use protección para los oídos y contra el polvo, gafas de seguridad y guantes de protección.
- Compruebe que las personas que se encuentran en el lugar de trabajo no corren peligro provocado por partículas sueltas.
- Mantenga las asas secas y limpias, sin aceite ni grasa.
- **¡Atención! La herramienta sigue funcionando durante unos segundos después de apagarla.**

**¡Hay más instrucciones de seguridad en el anexo!**

## **Conexión de alimentación**



Primero, compruebe la correspondencia de tensión y frecuencia disponibles comparándolas con los datos de la placa de identificación.

Se permite una diferencia de tensión de +6 - -10%.

La EMF 150.1 presenta una protección nominal de clase II.

Use exclusivamente cables extensores con una sección adecuada. Una sección de cable demasiado pequeña puede provocar un exceso de pérdida de potencia y sobrecalentar la herramienta y el cable.

La herramienta está equipada con un limitador de velocidad de arranque para evitar que se accionen inintencionadamente los disyuntores automáticos.

### Sección transversal mínima y longitudes de cable recomendadas

Tensión de línea	Sección en mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

## Encender y apagar el aparato

La rotadora EMF 150.1 está equipada con un botón de bloqueo contra el encendido accidental.



Fig. 1

### Encendido:

Pulse el interruptor de encendido/apagado adelante (1) y a continuación abajo (2)

### Apagado:

Suelte el interruptor de encendido/apagado

## Instrucciones de uso

**Tenga precaución al cortar ranuras en paredes maestras; consulte la sección "Información de cálculos estructurales".**

**No fuerce la maquinaria hasta el punto en que se detenga.**

**Use exclusivamente la rozadora para corte en seco.**

Ajuste la profundidad de corte; consulte la sección "Preseleccionar la profundidad de corte". Para compensar imprecisiones que se produzcan al romper la aleta, la profundidad de corte debe establecerse aprox. 3 mm más profunda que la profundidad de ranura solicitada.

Ponga la máquina con el rodillo anterior (cubierta) sobre la superficie en la que trabajar. Encienda la máquina y baje lentamente y hunda la unidad de corte en el material.

Guíe la máquina con ambos mangos, aplicando una alimentación moderada, adecuada al material en el que se trabaja.

**La rozadora debe funcionar siempre en un movimiento de corte ascendente (corte deslizante). En caso contrario existe el riesgo de que sea empujada sin control fuera del corte.**

Retire la aleta restante del material con una herramienta de ruptura o un martillo cincelador. Los cortes curvos no son posibles, dado que los discos de corte de diamante podrían encallarse en el material.

Cuando perfore paredes, por ejemplo con un martillo vertical, la mayoría del desgaste del material de superficie puede evitarse cortando una ranura con la profundidad de corte máxima.

Para cortar material especialmente rígido, como hormigón con un alto contenido de grava, el disco de corte de diamante puede sobrecalentarse, y dañarse como resultado. Esto es indicado claramente por chispas circulares, que giran junto con el disco de corte de diamante.

En este caso, interrumpa el proceso de corte y deje que el disco de corte de diamante se enfríe, haciendo funcionar la máquina un breve tiempo sin carga.

Un progreso del trabajo notablemente reducido y las chispas circulares son indicadores de un disco de corte de diamante sin filo. Cortar brevemente en un material abrasivo (como un ladrillo calizo o la piedra de afilado de diamante EIBENSTOCK) puede volver a afilar el disco.

## Preselección de la profundidad de corte

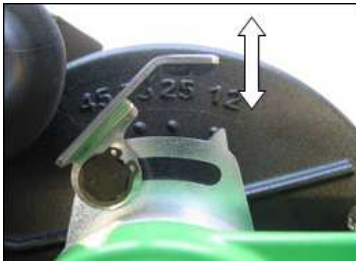


Fig. 2

Para ajustar la profundidad de corte abra la palanca de bloqueo. Girando la cubierta protectora, ajuste la profundidad de corte necesaria en la escala y vuelva a cerrar la palanca de bloqueo.

La palanca de bloqueo debe encajar firmemente siempre en funcionamiento.

## Cambiar los discos de corte de diamante



**¡Atención!**

**Los discos de corte, discos separadores y la rosca de pestaña pueden calentarse mucho durante el funcionamiento. Puede quemarse las manos, cortarse o desgarrarse con los segmentos.**

**Por ello, use siempre guantes protectores cuando cambie la rueda de amolar.**

**Antes de trabajar en la herramienta, desconecte el enchufe de la corriente.**

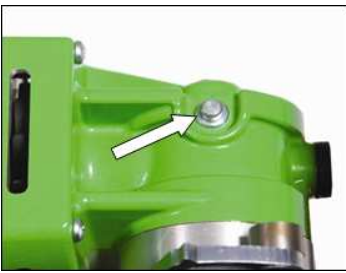


Fig. 3

Pulse el botón del bloqueo del eje para bloquear el eje operativo.

**Active el botón del bloqueo del eje solamente cuando el eje operativo esté detenido.**

En caso contrario, podría dañar la máquina.



Fig 4

Preselección de la anchura del surco:

El ancho del surco resulta del número y grosor de los discos separadores entre los dos discos de corte de diamante, y el ancho de los discos de corte de diamante.

El ancho del surco se calcula del modo siguiente: ancho de surco = Grosor de discos separadores + ancho de discos de corte de diamante.

Grosor de los discos separadores: 2, 3, 4, 5, 10 y 17 mm

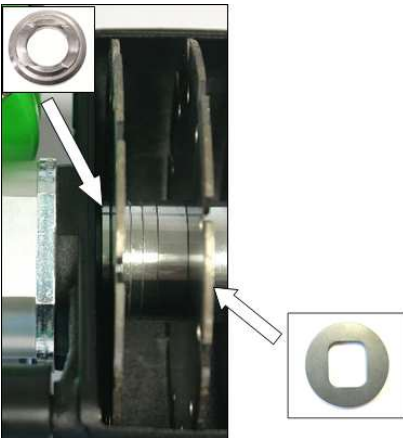


Fig. 5

Primero debe montarse el reborde de la rueda en el eje operativo (observe la flecha).

El reborde de la rueda con su guía debe estar correctamente asentado en el eje operativo.

Monte a continuación uno de los dos discos de corte de diamante.

A continuación ponga los discos separadores y el segundo disco de corte de diamante según el ancho de surco necesario en el eje operativo.

Pulse el botón del bloqueo del eje para bloquear el eje operativo (observe la flecha - Fig.3).

Enrosque el tornillo de fijación y apriételo con la llave (consulte la Fig.5).

### Instrucciones de montaje:

- **Sin importar el ancho de surco solicitado, todos los discos separadores incluidos siempre deben estar montados.**  
En caso contrario, el disco de corte de diamante puede soltarse durante el funcionamiento y causar lesiones.
- **Debe montarse como mínimo un disco separador entre dos discos de corte de diamante.**
- **Cuando monte los discos de corte de diamante, asegúrese de que las flechas de dirección de rotación del disco de corte de diamante coincidan con la dirección de rotación de la máquina (consulte la flecha de rotación en la campana protectora).**
- **Sustituya siempre los discos de corte de diamante en pares.**
- **¡Use exclusivamente accesorios originales!**
- **La rozadora está ajustada de forma óptima en potencia y velocidad para los discos de corte de diamante EIBENSTOCK.**
- **Así, logrará los mejores resultados respecto al material con el que se trabaje (consulte los accesorios).**

Para comprobar si la detención del eje se ha soltado antes de encender la herramienta, gire ligeramente el eje.

Deje la máquina en marcha durante un breve período de tiempo en una posición segura. Si la máquina no se pone en marcha fácilmente, apáguela inmediatamente.

### **Información de cálculos estructurales**

Las ranuras en paredes maestras están sujetas al estándar DIN 1053 apartado 1 o normativas específicas del país.

Estas normativas deben obedecerse en cualquier circunstancia.

Antes de comenzar a trabajar, consulte al ingeniero estructural responsable, arquitecto o supervisor de la construcción.

La profundidad y anchura admitida de la ranura depende de la longitud de la ranura, grosor de la pared y material de construcción usado.

### **Extracción de polvo**

**El polvo que aparece durante el trabajo es perjudicial para la salud. Por ello, el EMF 150.1 debe usarse con una aspiradora, y debe llevarse una máscara para el polvo.**

La aspiradora adecuada en húmedo/seco ESS 35 MP está disponible como accesorio. Puede conectarse directamente a la conexión de la campana para polvo.



Fig. 6

La manguera de succión puede bloquearse para evitar que salga mediante la fijación de manguera.



Fig. 7

Taladre el agujero necesario del modo siguiente:

Ponga la manguera de succión en el conector de la campana.

Marque la profundidad de conexión con un lápiz.  
(consulte la flecha)



Fig. 8

Taladre 13 mm desde esta marca (línea) un agujero con un diámetro de 6 mm en la boquilla.

Cuando inserte la manguera de succión tire de la arandela de la fijación de la manguera y gire la boquilla hasta que encaje la fijación.

## Protección contra sobrecargas

Para proteger al operario, el motor y la broca de corona, el **EMF 150.1** cuenta con protección mecánica, electrónica y térmica contra sobrecargas.

**Electrónica:** Para advertir al usuario sobre una sobrecarga de la maquinaria por una presión de contacto excesiva, el interruptor del mango tiene instalado un LED. No se enciende durante el funcionamiento sin actividad o con carga normal. Cuando la unidad se sobrecarga el LED se enciende en rojo, en este caso, la unidad debe descargarse. Puede seguir trabajando tras aliviar y apagar y encender la herramienta otra vez.

**Térmico:** En caso de sobrecarga permanente, un termopar protege el motor de ser destruido. En este caso, la herramienta se apaga automáticamente y solamente puede volver a encenderse pasado cierto tiempo de enfriamiento (aproximadamente 2 minutos). El período de refrigeración depende del calentamiento del bobinado del motor y la temperatura ambiente.

## Mantenimiento y cuidados



**Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, ¡desconecte la herramienta de la toma principal!**

Sólo personal cualificado, formado y experimentado puede realizar las reparaciones. Después de cada reparación, la herramienta debe ser inspeccionada por un electricista especializado.

Debido a su diseño, la herramienta sólo necesita unos cuidados y mantenimiento mínimos. Sin embargo, deben respetarse estas reglas:

- Limpie el taladro después de las perforaciones. Después, engrase la rosca del eje del taladro. Las ranuras de ventilación siempre deben estar abiertos y limpios. Asegúrese de que no entra agua en el taladro durante la limpieza.
- Después de las 150 primeras horas de funcionamiento, es preciso cambiar el aceite de transmisión. El cambio del aceite aumentará en gran medida la vida útil de la transmisión.
- Haga que un electricista calificado revise trimestralmente los interruptores, cables y enchufes.

Nuestro servicio posventa responderá a sus preguntas concernientes a mantenimiento y reparación de nuestro producto así como de repuestos. El equipo de servicio de la aplicación de EIBENSTOCK responderá gustosamente a preguntas relacionadas con nuestros productos y sus accesorios.

## Protección ambiental



**Reciclaje de materias primas en vez de eliminación de residuos**

Para evitar daños en el transporte, se suministra la herramienta eléctrica en un embalaje resistente. El embalaje, la herramienta y sus accesorios están compuestos de materiales reciclables, por lo que es posible desecharlos de forma ecológica y diferenciada gracias a las instalaciones de recogida disponibles.

### **Solo para países de la UE**



No deseche herramientas eléctricas junto a la basura doméstica. En cumplimiento de la Directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas que han llegado al final de su vida útil deben recogerse por separado y devolverse a instalaciones de reciclado compatibles con el medio ambiente.

## Emisiones de ruido / Vibración

La indicación de las emisiones de ruido se miden de acuerdo con la sección EN 62841-2-3. El nivel de ruidos de la herramienta es habitualmente:

Nivel de presión sonora	$L_{pA}$	83 dB(A)
Nivel de potencia sonora	$L_{wA}$	94 dB(A)
Incertidumbre	K	3 dB



**¡Use auriculares protectores!**

Los valores totales de vibración  $a_h$  y la incertidumbre K se determinan según la norma EN 62841-2-3:

Valor de emisión de vibraciones	$a_h$	2,4 m/s <sup>2</sup>
Incertidumbre	K	1,3 m/s <sup>2</sup>

El nivel de vibración especificado corresponde al uso normal de la herramienta. No obstante, si se utiliza la herramienta para otras aplicaciones, con accesorios diferentes o no se realiza un mantenimiento adecuado, el nivel de vibración puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición en el período total de trabajo. También debe tenerse en cuenta una estimación del nivel de exposición a la vibración las veces que la herramienta se apaga o cuando está funcionando, pero sin llevar a cabo su trabajo. Esto puede reducir significativamente el nivel de exposición en el período total de trabajo. Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: realizar el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de pautas de trabajo.

## Protección contra el polvo

El polvo de materiales como la pintura con contenido de plomo, algunos tipos de madera, minerales y metales puede ser perjudicial. El contacto o la inhalación del polvo puede provocar reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias al operador o a los viandantes. Ciertos tipos de polvo se consideran cancerígenos, como el del roble y la haya, especialmente junto a otros aditivos para el acondicionamiento de la madera (cromato, protector para la madera). Los materiales que contienen amianto solo los deben tratar personal cualificado.

- Cuando sea posible utilizar un dispositivo de extracción de polvo, debe utilizarlo.
- Para conseguir un mayor nivel de recogida de polvo, utilice la boca de aspiración y un aspirador industrial (ESS 35 MP) para madera y/o minerales junto a esta herramienta.
- Se recomienda utilizar una mascarilla con filtro de clase P2.

## **Garantía**

De acuerdo con nuestras condiciones generales de distribución para actividades empresariales, los proveedores deben ofrecer a las empresas un período de garantía de 12 meses para vicios redhibitorios (que deberán documentarse por factura o recibo de entrega). Los daños provocados por el desgaste natural, sobrecargas o uso indebido quedan excluidos de la garantía. Los daños provocados por defectos del material o fallos de producción deben subsanarse de manera gratuita mediante reparación o sustitución. Se aceptarán reclamaciones siempre que la herramienta se devuelva sin desmontar al fabricante o a un centro de servicios Eibenstock autorizado.

## **Declaración de conformidad UE**

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-3:2022-08

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

de acuerdo con las disposiciones en las directivas 2011/65/EU, 2004/30/EU, 2006/42/EG

Documentación técnica (2006/42/EG) en:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

17.02.2025



Frank Markert  
Head of Engineering

## Notas importantes

As instruções e avisos importantes estão assinalados com símbolos na máquina:



**Ler o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.**



**Trabalhar com concentração e cuidado. Mantenha o seu local de trabalho limpo e evite situações perigosas.**



**Tomar precauções para proteger o operador.**

Para se proteger, recomenda-se que tome as seguintes medidas de proteção:



**Usar proteção auditiva**



**Usar óculos de proteção**



**Utilizar uma máscara anti-pó**



**Usar luvas de proteção**



**Aviso de perigo geral**



**Aviso de tensão eléctrica perigosa**



**Aviso de superfície quente**



**Risco de rasgão ou neve**

## Dados técnicos

### Cortador de ranhuras de parede EMF 150.1

Tensão nominal:	230 V ~
Consumo de energia:	2300 W
Frequência:	50 / 60 Hz
Velocidade de marcha lenta:	7500 min <sup>-1</sup>
Diâmetro máximo do disco:	150 mm
Suporte de ferramentas:	Ø 22,2 mm
Profundidade máxima da ranhura:	45 mm
Largura máxima da ranhura:	46 mm
Classe de proteção:	II
Grau de proteção:	IP 20
Peso:	aprox. 6,1 kg
Supressão das interferências radioelétricas de acordo com:	EN 55014 e EN 61000
<b>Número de encomenda:</b>	<b>0671A000</b>

### Acessórios disponíveis:

	<b>Número de encomenda:</b>
Disco de corte diamantado standard	37440000
Disco de corte de diamante Premium	37441000
ESS 35 P aspirador industrial	09931000

### Áreas de aplicação:

	Tijolo	Betão	Betão celular	Granito	Tijolo sílico-calcário	Azulejos
Padrão	xxx		xx		xxx	x
Prémio	xxx	xxx	x	xx	x	xx

x = adequado xx = bem adequado xxx = ótimo

## Âmbito da entrega

Cortador de ranhuras para paredes **EMF 150.1** com 2 discos de corte diamantados, ferramentas de instalação e instruções de funcionamento numa caixa para máquina.

## Utilização prevista

O persecuidor de paredes só pode ser utilizado completamente montado, de acordo com as instruções de montagem. O caçador de paredes foi concebido para utilização profissional. Em conjunto com um aspirador de pó da classe M e com os discos diamantados adequados, é utilizado para criar ranhuras e sulcos em materiais minerais como betão, tijolo, betão celular, etc. Granito, tijolo sílico-calcário e ladrilhos sem utilização de água.

**Utilizar apenas os discos de corte diamantados recomendados pelo fabricante.**

## Instruções de segurança



O trabalho seguro com o aparelho só é possível se o utilizador ler o manual de instruções na íntegra e seguir rigorosamente as instruções nele contidas.

Para além disso, devem ser respeitadas as instruções gerais de segurança constantes do folheto anexo. Receber instruções práticas antes da primeira utilização. Conservar todas as informações e instruções de segurança para consulta futura.



Se o cabo de ligação for danificado ou cortado durante o trabalho, não lhe toque, mas retire imediatamente a ficha de alimentação. Nunca utilize o aparelho com um cabo de ligação danificado.



O aparelho não deve estar húmido e não deve ser utilizado num ambiente húmido.

- Não trabalhar nas proximidades de substâncias altamente inflamáveis ou explosivas.
- Não trabalhar em escadas.
- Os materiais que contêm amianto não devem ser processados.
- Não é permitida a manipulação do dispositivo.
- Nunca utilizar o aparelho sem a tampa de proteção colocada.
- Verificar o aparelho, o cabo e a ficha antes de cada utilização. Os danos só devem ser reparados por um especialista. Introduzir a ficha na tomada apenas quando o aparelho estiver desligado.
- Utilizar o aparelho no exterior através de um disjuntor de corrente residual com uma capacidade máxima de 30 mA.
- Desligar a ficha de rede e verificar se o interruptor está desligado se a máquina não for assistida, por exemplo, durante os trabalhos de montagem e desmontagem, em caso de queda de tensão, durante a colocação ou instalação de um acessório.
- Desligue a máquina se esta parar por qualquer motivo. Deste modo, evita-se que a máquina arranque repentinamente sem vigilância.
- Não utilizar o aparelho se alguma parte da caixa estiver defeituosa ou se o interruptor, o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados.
- **Verificar se a velocidade indicada no disco é igual ou superior à velocidade da máquina.**
- Utilizar **apenas** discos de corte diamantados para a ferramenta eléctrica.
- Os discos de corte diamantados só podem ser utilizados para as aplicações recomendadas. Por exemplo, nunca esmerilhar com a face lateral de um disco de corte.
- Os discos de corte devem ser armazenados e manuseados cuidadosamente, de acordo com as instruções do fabricante.

- Os discos de corte, flanges ou outros acessórios devem encaixar exactamente no veio de retificação da sua ferramenta eléctrica.
- Verificar os acessórios antes de os utilizar; não utilizar produtos partidos, rachados ou danificados.
- Certifique-se de que a ferramenta está corretamente montada e fixada antes de a utilizar e deixe a ferramenta ao ralenti durante cerca de 30 segundos numa posição segura. Desligue imediatamente se ocorrerem vibrações significativas ou se forem detectados outros defeitos.
- Durante os trabalhos, o cabo de alimentação, o cabo de extensão e a mangueira de aspiração devem ser conduzidos para trás, afastando-se do aparelho.
- As ferramentas eléctricas devem ser inspeccionadas por um especialista em intervalos regulares.
- Nunca transportar o aparelho pelo cabo.
- Não tocar nas peças rotativas.
- As pessoas com menos de 16 anos não devem utilizar o aparelho.



- **Utilize proteção auditiva e contra poeiras, óculos de segurança e luvas de proteção quando trabalhar com esta máquina.**
- Assegurar que as pessoas que se encontram na zona de trabalho não são postas em perigo por partículas volantes.
- Manter os punhos secos, limpos e isentos de óleo e gordura.
- **Atenção! A ferramenta continua a funcionar depois de a máquina ter sido desligada.**

**Para mais instruções de segurança, consultar o anexo!**

## **Ligação eléctrica**



Antes da colocação em funcionamento, verificar se a tensão e a frequência da rede correspondem aos dados indicados na placa de características.

São permitidos desvios de tensão de + 6 % e - 10 %.

O dispositivo foi concebido para a classe de proteção II.

Utilizar apenas cabos de extensão com uma secção transversal suficiente. Uma secção transversal insuficiente pode levar a uma perda de potência excessiva e ao sobreaquecimento da máquina e do cabo

A máquina tem um limitador de corrente de arranque que evita que os disjuntores de ação rápida disparem involuntariamente.

## Secções transversais mínimas recomendadas e comprimentos máximos dos cabos

Tensão de rede	Secção transversal em mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

## **Ligar/desligar**

**O perseguidor de parede EMF 150.1 está equipado com um interruptor com um bloqueio de ligação para evitar uma ligação involuntária.**



Fig. 1

### Ligar:

Deslizar o interruptor de ligar/desligar para a frente (1) e, em seguida, premir (2)

### Desligar:

Soltar o interruptor de ligar/desligar

## **Instruções de trabalho**

**Atenção ao encaixar em paredes estruturais, ver secção "Notas sobre a estática".**

**Não carregue a ferramenta eléctrica com tanta força que esta fique parada.**

**O apalpador de paredes só pode ser utilizado para o corte a seco.**

Definir a profundidade de corte, ver secção "Definir a profundidade de corte". Para compensar as imprecisões que ocorrem ao partir a barra, a profundidade de corte deve ser pré-seleccionada cerca de 3 mm mais profunda do que a profundidade de ranhura desejada.

Colocar a ferramenta eléctrica com o rolo frontal (cobertura de protecção) sobre a superfície a ser processada. Ligar o aparelho e mergulhar lentamente a unidade de fresagem no material.

Conduzir a ferramenta eléctrica com ambos os punhos e com um avanço moderado adaptado ao material a trabalhar.

**O apalpador de parede deve ser sempre guiado na direção oposta (corte deslizante). Caso contrário, existe o risco de ser empurrado para fora do corte de forma descontrolada.**

Remover a teia restante no material com uma ferramenta de decapagem ou um martelo de cinzel.

**Não** é possível efetuar cortes curvos, uma vez que os discos de corte diamantados podem encravar na peça de trabalho.

Ao criar aberturas na parede (por exemplo, com um martelo de cinzel), pode evitar em grande parte que o material se desprenda da superfície se criar primeiro uma ranhura com a profundidade máxima de corte utilizando o caçador de parede.

Ao cortar materiais particularmente duros, como, por exemplo, betão com elevado teor de sílica, o disco de corte diamantado pode sobreaquecer e ficar danificado. Isto é claramente indicado por um anel de faíscas em redor do disco de corte diamantado.

Neste caso, interromper o processo de corte e deixar os discos de corte diamantados em repouso durante um curto período de tempo, para arrefecerem.

Um abrandamento notável no progresso do trabalho e um anel de faíscas circunferencial são sinais de que os discos de corte diamantados se tornaram rombos. Pode voltar a afiá-los, fazendo cortes curtos em material abrasivo, por exemplo, em blocos sílico-calcários ou na pedra de afiar diamantada Eibenstock.

## Regular a profundidade de corte

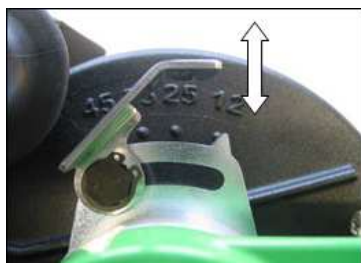


Fig. 2

Abrir a alavanca de aperto rápido para regular a profundidade de corte.

Ajuste a profundidade de corte desejada na escala, rodando a tampa de proteção e fechando a alavanca de aperto rápido. A alavanca de aperto rápido deve estar sempre firmemente fechada durante o trabalho.

Ajustar a profundidade de corte desejada e voltar a apertar o parafuso.

## Troca de ferramentas



### Atenção!

**Os discos de corte diamantados, os discos distanciadores e as porcas de flange podem aquecer durante a utilização. Pode queimar as mãos, cortar-se ou rasgar-se nos segmentos. Por conseguinte, utilize sempre luvas de proteção quando mudar de ferramenta.**

### Atenção!

**Desligar a ficha de rede antes de efetuar quaisquer trabalhos no aparelho!**



Fig. 3

Premir o botão de bloqueio do fuso para bloquear o fuso de trabalho

**Acionar o bloqueio do mandril apenas quando o mandril de trabalho estiver parado.**

A ferramenta eléctrica pode caso contrário, serão danificados.



Fig. 4

Abrir o parafuso de aperto com a chave de bocas e retirar os discos de corte diamantados e os discos distanciadores do veio de trabalho.

**Limpar o mandril de trabalho e todas as peças a montar.**

Definir a largura da ranhura:

A largura da ranhura resulta do número e da espessura dos discos espaçadores entre os dois discos de corte diamantados e da espessura dos discos de corte diamantados.

A largura da ranhura é calculada do seguinte modo:

Largura da ranhura = largura dos discos distanciadores + largura dos dois discos separadores.

Larguras dos discos distanciadores: 2, 3, 4, 5, 10 e 17 mm

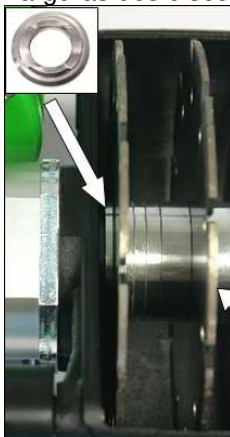


Fig. 5

A flange de aperto deve ser sempre montada primeiro no veio de trabalho (ver seta).

A flange de aperto deve estar corretamente assente no fuso de trabalho com o seu acionamento de binário.

De seguida, coloque um dos dois discos de corte de diamante.

De seguida, colocar os discos distanciadores, o segundo disco de corte diamantado de acordo com a largura de ranhura desejada e o disco de pressão no exterior do fuso de trabalho.

Premir o botão de bloqueio do fuso (ver seta - Fig. 3) para bloquear o fuso de trabalho.

Aparafusar o parafuso de fixação e apertá-lo com a chave de dois furos (ver Fig. 4).

### Instruções de montagem:

- **Independentemente da largura de ranhura pretendida, todos os discos distanciadores devem ser sempre montados.**  
Caso contrário, os discos de corte diamantados podem soltar-se durante o funcionamento e causar ferimentos.
- **Entre dois discos de corte diamantados deve ser colocado pelo menos 1 disco distanciador.**
- **Ao montar os discos de corte diamantados, certifique-se de que as setas de sentido de rotação dos discos de corte diamantados e o sentido de rotação da ferramenta eléctrica (ver seta de sentido de rotação na tampa de proteção) coincidem.**
- **Substituir os discos de corte diamantados sempre aos pares.**
- **Utilizar apenas acessórios originais!**
- **O cortador de ranhuras para paredes é perfeitamente compatível com os discos de corte diamantados da Eibenstock em termos de desempenho e velocidade.**
- **Tendo em conta o material a ser processado (ver vista geral: Acessórios), obterá o melhor resultado de trabalho.**

**Assegurar-se de que o bloqueio do fuso está desbloqueado, rodando ligeiramente o fuso de trabalho antes de ligar o aparelho.**

**Deixar a máquina funcionar brevemente numa posição segura. Se a ferramenta funcionar de forma irregular, interromper imediatamente o trabalho.**

### **Notas sobre a estática**

As ranhuras em paredes estruturais estão sujeitas à norma DIN 1053 Parte 1 ou a especificações específicas do país.  
Estas regras devem ser respeitadas em todas as circunstâncias.

Consultar o engenheiro de estruturas, o arquiteto ou o diretor da obra responsável antes de iniciar os trabalhos.

A profundidade e a largura admissíveis da ranhura dependem do comprimento da ranhura, da espessura da parede e do material utilizado.

## Extração de poeiras

**As poeiras geradas durante o trabalho são nocivas para a saúde. Por conseguinte, é necessário utilizar um aspirador e uma máscara contra o pó durante o corte.**

O aspirador a húmido/seco ESS 35 MP correspondente está disponível como acessório. Este é ligado diretamente à peça de ligação fornecida na tampa de extração.



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

Para fixar com segurança a mangueira de aspiração, esta pode ser protegida contra o deslizamento através da fixação da mangueira.

O orifício necessário na mangueira de aspiração deve ser efectuado da seguinte forma:

Introduzir a mangueira de aspiração na abertura de aspiração da tampa do compartimento do motor.

Marcar a profundidade de inserção com uma caneta (ver seta fig. 7).

Fazer um furo de  $\varnothing$  6 mm no bocal da mangueira a 13 mm desta marca (linha).

Ao inserir a mangueira de sucção, puxe o anel de fixação da mangueira de sucção e rode o conector da mangueira até que a fixação encaixe.

## Proteção contra sobrecarga

O caça-paredes está equipado com uma proteção eletrónica e térmica contra sobrecargas para proteger o operador, o motor e a ferramenta.

**Elétronico:** Um díodo emissor de luz está instalado no punho do interruptor para avisar o operador contra a sobrecarga do aparelho devido a uma pressão de contacto excessiva. Em marcha lenta e em carga normal, não há sinalização. Em caso de sobrecarga, o díodo acende-se a vermelho. Neste caso, a máquina deve ser descarregada. Se o indicador vermelho for ignorado durante um longo período de tempo, a máquina é desligada automaticamente pelo sistema eletrónico. De-

pois de aliviar a carga e de desligar e voltar a ligar o interruptor do aparelho, o trabalho pode continuar normalmente.

**Térmica:** Um termopar protege o motor contra a destruição em caso de sobrecarga prolongada. Neste caso, a máquina desliga-se automaticamente e só pode voltar a ser ligada depois de arrefecer (aprox. 2 min). Premir o interruptor de ligar/desligar! O tempo de arrefecimento depende do aquecimento do enrolamento do motor e da temperatura ambiente.

## Cuidados e manutenção



**Antes de realizar qualquer trabalho na máquina,  
desconecte a ferramenta da tomada principal!**

As reparações só podem ser efectuadas por pessoal qualificado e adequado, com base na sua formação e experiência.

O aparelho deve ser verificado por um electricista qualificado após cada reparação. A ferramenta eléctrica foi concebida para exigir um mínimo de cuidados e manutenção. No entanto, devem ser sempre observados os seguintes pontos:

- A ferramenta eléctrica e as ranhuras de ventilação devem ser mantidas sempre limpas.
- Durante o trabalho, certifique-se de que não entram objectos estranhos na ferramenta eléctrica.
- Em caso de avaria do aparelho, a reparação só pode ser efectuada por uma oficina autorizada.

O serviço de apoio ao cliente responderá às suas perguntas sobre a reparação e manutenção do seu produto e sobre as peças sobresselentes. A equipa de consultores de aplicação da EIBENSTOCK terá todo o prazer em ajudá-lo em todas as questões que possa ter sobre os nossos produtos e respectivos acessórios.

## Proteção do ambiente



**Recuperação de matérias-primas em vez de eliminação  
de resíduos**

Para evitar danos durante o transporte, o aparelho deve ser entregue numa embalagem resistente.

A embalagem, o aparelho e os acessórios são feitos de materiais recicláveis e devem ser eliminados em conformidade.

As peças de plástico do aparelho estão etiquetadas. Isto permite uma eliminação ecológica e selectiva através dos meios de recolha disponíveis.



## Apenas para os países da UE

Não deitar as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a sua transposição para o direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e recicladas de forma ecológica.

## Ruído / Vibração

Valores medidos de ruído determinados de acordo com a norma EN 62841-2-3.

O nível de ruído ponderado A da ferramenta eléctrica é tipicamente:

$p_A$  Nível de pressão sonora L 83 dB(A)

$w_A$  Nível de potência sonora L 94 dB(A)

Incerteza K 3 dB



### Utilizar protectores auriculares!

Valores totais de vibração a e incerteza K determinados de acordo com a norma EN 62841-2-3:

Valor de emissão de vibrações ah 2,4 m/s<sup>2</sup>

Incerteza K 1,3 m/s<sup>2</sup>

O nível de vibração especificado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. No entanto, se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com diferentes ferramentas de inserção ou com manutenção insuficiente, o nível de vibração pode desviar-se. Isto pode aumentar significativamente a carga de vibração durante todo o período de trabalho.

Para uma estimativa exacta da carga vibratória, devem ser tidos em conta os períodos em que o aparelho está desligado ou em funcionamento mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente a carga de vibrações durante todo o período de trabalho. Estabelecer medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos das vibrações, tais como Manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas de inserção, manutenção das mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

## Proteção contra poeiras

As poeiras de materiais como as tintas à base de chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais podem ser prejudiciais para a saúde. O contacto ou a inalação das poeiras pode provocar reacções alérgicas e/ou doenças respiratórias no utilizador ou nas pessoas que se encontram nas proximidades. Certas poeiras, como as de carvalho ou de faia, são consideradas cancerígenas, especialmente em combinação com aditivos para o tratamento da madeira (cromato, conservantes da madeira). Os materiais que contêm amianto só podem ser manuseados por especialistas.

- Se possível, utilize um sistema de extração de poeiras.
- Para obter um elevado grau de extração de poeiras, utilize o aspirador industrial ESS 35 MP para poeiras de madeira e/ou minerais em conjunto com esta ferramenta eléctrica.
- Assegurar que o local de trabalho é bem ventilado.
- Recomenda-se a utilização de uma máscara respiratória com filtro de classe P2.

## **Garantia**

De acordo com as nossas condições gerais de fornecimento, aplica-se um período de garantia de 12 meses para defeitos materiais em transacções comerciais com empresas (prova por fatura ou nota de entrega). Estão excluídos os danos causados por desgaste natural, sobrecarga ou manuseamento incorreto. Os danos causados por defeitos de material ou de fabrico devem ser reparados gratuitamente através de reparação ou substituição. As reclamações só podem ser reconhecidas se o aparelho for enviado ao fornecedor ou a uma oficina autorizada da Eibenstock sem ter sido desmontado.

## **UE - Declaração de Conformidade**

Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos de normalização:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-3:2022-08

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

em conformidade com as disposições 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

Documentação técnica (2006/42/CE) incluída:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
Diretor Geral

17.02.2025



Frank Markert  
Chefe de Engenharia

## Důležité poznámky

Důležité pokyny a varování jsou na stroji označeny symboly:



**Před uvedením stroje do provozu si přečtěte návod k obsluze.**



**Pracujte soustředěně a pečlivě. Udržujte pracoviště v čistotě a vyhýbejte se nebezpečným situacím.**



**Přijměte opatření na ochranu obsluhy.**

Na svou ochranu doporučujeme přijmout následující ochranná opatření:



**Používejte ochranu sluchu**



**Používejte ochranné brýle**



**Používejte protiprachovou masku**



**Používejte ochranné rukavice**



**Varování před obecným nebezpečím**



**Varování před nebezpečným elektrickým napětím**



**Upozornění na horký povrch**



**Riziko roztržení nebo sněhu**

## Technické údaje

### Nástěnná štěrbinová fréza EMF 150.1

Jmenovité napětí:	230 V ~
Spotřeba energie:	2300 W
Frekvence:	50 / 60 Hz
Volnoběžné otáčky:	7500 min <sup>-1</sup>
Maximální průměr disku:	150 mm
Držák nástrojů:	Ø 22,2 mm
Hloubka drážky max:	45 mm
Šířka drážky max:	46 mm
Třída ochrany:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Hmotnost:	cca 6,1 kg
Potlačení rádiového rušení podle:	EN 55014 a EN 61000
<b>Objednací číslo:</b>	<b>0671A000</b>

### Dostupné příslušenství:

	<b>Objednací číslo:</b>
Standardní diamantový řezný kotouč	37440000
Diamantový řezný kotouč Premium	37441000
ESS 35 P průmyslový vysavač	09931000

### Oblasti použití:

	Brick	Beton	Pórobeton	Žula	Vápenopísková cihla	Dlaždice
Standardní	xxx		xx		xxx	x
Premium	xxx	xxx	x	xx	x	xx

x = vhodnýxx

= dobře vyhovujícíxxx

= optimální

## Rozsah dodávky

Nástěnná drážkovací fréza **EMF 150.1** se 2 diamantovými řeznými kotouči, montážními nástroji a návodem k obsluze v kufříku.

## Zamýšlené použití

Stěnový naháněč smí být provozován pouze kompletně smontovaný podle montážního návodu.

Stěnový naháněč je určen pro profesionální použití.

Ve spojení s vysavačem prachové třídy M a vhodnými diamantovými kotouči se používá k vytváření drážek a rýh v minerálních materiálech, jako je beton, cihly, pórobeton atd.

Žula, vápenopískové cihly a obklady bez použití vody.

## Používejte pouze diamantové řezné kotouče doporučené výrobcem. Bezpečnostní pokyny



Bezpečná práce se spotřebičem je možná pouze v případech, že si přečtete celý návod k obsluze a budete důsledně dodržovat pokyny v něm uvedené.

Kromě toho je třeba dodržovat obecné bezpečnostní pokyny uvedené v příložené brožuře. Před prvním použitím obdržíte praktické pokyny. Všechny bezpečnostní informace a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.



Pokud je přírodní kabel během práce poškozen nebo přeříznut, nedotýkejte se ho, ale okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Spotřebič nikdy nepoužívejte s poškozeným přírodním kabelem.



Spotřebič nesmí být vlhký a nesmí být provozován ve vlhkém prostředí.

- Nepracujte v blízkosti vysoce hořlavých nebo výbušných látek.
- Nepracujte na žebřících.
- Materiály obsahující azbest se nesmí zpracovávat.
- Manipulace se zařízením není povolena.
- Spotřebič nikdy nepoužívejte bez nasazeného ochranného krytu.
- Před každým použitím zkontrolujte spotřebič, kabel a zástrčku. Poškození nechte opravit pouze u odborníka. Zástrčku zasouvejte do zásuvky pouze tehdy, když je přístroj vypnutý.
- Venkovní spotřebič provozujte přes proudový chránič s maximální hodnotou 30 mA.
- Pokud je stroj ponechán bez dozoru, např. při montážních a demontážních pracích, při poklesu napětí, při vkládání nebo instalaci příslušenství, odpojte síťovou zástrčku a zkontrolujte, zda je vypínač vypnutý.
- Pokud se stroj z jakéhokoli důvodu zastaví, vypněte jej. Tím zabráníte náhlému spuštění stroje, pokud je bez dozoru.
- Nepoužívejte spotřebič, pokud je některá část krytu poškozená nebo pokud je poškozený vypínač, přírodní kabel nebo zástrčka.
- **Zkontrolujte, zda jsou otáčky uvedené na kotouči stejné nebo vyšší než otáčky stroje.**
- Používejte **pouze** diamantové řezné kotouče pro elektrické nářadí.
- Diamantové řezné kotouče lze používat pouze pro doporučené aplikace. Nikdy například nebruste boční plochou řezného kotouče.
- Řezné kotouče je třeba skladovat a zacházet s nimi opatrně v souladu s pokyny výrobce.
- Řezné kotouče, příruby nebo jiné příslušenství musí přesně pasovat na brusné vřeteno vašeho elektrického nářadí.

- Před použitím zkontrolujte příslušenství; nepoužívejte rozbité, prasklé nebo jinak poškozené výrobky.
- Před použitím se ujistěte, že je nářadí správně nasazeno a zajištěno, a nechte jej v bezpečné poloze přibližně 30 sekund běžet naprázdno. Při výskytu výrazných vibrací nebo při zjištění jiných závad nářadí okamžitě vypněte.
- Při práci vždy ved'te síťový kabel, prodlužovací kabel a sací hadici směrem dozadu od spotřebiče.
- Elektrické nářadí musí být pravidelně kontrolováno odborníkem.
- Nikdy nepřenášejte zařízení za kabel.
- Nesahejte do rotujících částí.
- Osoby mladší 16 let nesmí spotřebič používat.



- **Při práci s tímto strojem používejte ochranu sluchu a prachu, ochranné brýle a ochranné rukavice.**
- Zajistěte, aby osoby v pracovním prostoru nebyly ohroženy odletujícími částicemi.
- Udržujte rukojeti suché, čisté a zbavené oleje a mastnoty.
- **Pozor! Nástroj běží i po vypnutí stroje.**

**Další bezpečnostní pokyny naleznete v příloze!**

## Elektrické připojení



Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence odpovídají údajům uvedeným na typovém štítku.

Přípustné jsou odchylky napětí + 6 % a - 10 %.

Přístroj je navržen ve třídě ochrany II.

Používejte pouze prodlužovací kabely s dostatečným průřezem. Nedostatečný průřez může vést k nadměrným ztrátám výkonu a přehřátí stroje a kabelu.

Stroj je vybaven omezovačem rozběhového proudu, který zabraňuje nechtěnému vypnutí rychle působících jističů.

### Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů

Síťové napětí	Průřez v mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

## Zapnutí/vypnutí

Nástěnný stíhač EMF 150.1 je vybaven spínačem se zámek zapnutí, který zabraňuje nechtěnému zapnutí.



Obr. 1

### Zapnutí:

Posuňte vypínač dopředu (1) a stiskněte (2).

### Vypnout:

Uvolněte vypínač

## Pracovní pokyny

**Při zasouvání do nosných stěn dbejte zvýšené opatrnosti, viz kapitola "Poznámky ke statice".**

**Nezatěžujte elektrické nářadí tak silně, aby se zastavilo.**

**Stěnový naháněč lze použít pouze pro řezání za sucha.**

Nastavte hloubku řezu, viz kapitola "Nastavení hloubky řezu". Pro kompenzaci nepřesností, které vznikají při vylamování lišty, musí být hloubka řezu předem zvolena přibližně o 3 mm hlouběji, než je požadovaná hloubka drážky.

Položte elektrické nářadí předním válcem (ochranným krytem) na zpracovávaný povrch. Zapněte přístroj a pomalu ponořte frézovací jednotku do materiálu.

Elektrický nástroj vedte oběma rukojetmi s mírným posuvem přizpůsobeným zpracovávanému materiálu.

**Stěnový honič musí být vždy veden v opačném směru (posuvný řez). V opačném případě hrozí jeho nekontrolované vytlačení z řezu.**

Odstraňte zbývající pásy v materiálu pomocí odizolovacího nástroje nebo sekáče.

Zakřivené řezy **nejsou možné**, protože diamantové řezné kotouče by se jinak zasekly v obrobku.

Při vytváření otvorů ve stěně (např. pomocí sekáče) můžete do značné míry zabránit odlupování materiálu z povrchu, pokud nejprve vytvoříte drážku s maximální hloubkou řezu pomocí sekáče.

Při řezání obzvláště tvrdých materiálů, např. betonu s vysokým obsahem oxidu křemičitého, se diamantový řezný kotouč může přehřát a poškodit. To je zřetelně indikováno prstencem jisker, který se rozbíhá kolem diamantového řezného kotouče.

V takovém případě přerušte řezání a nechte diamantové řezné kotouče krátce běžet naprázdno, aby se ochladily.

Zřetelné zpomalení pracovního postupu a obvodový jiskrový kroužek jsou známkou otupení diamantových řezných kotoučů. Můžete je znovu nabrousit krátkými řezy v brusném materiálu, např. vápenopískové cihle nebo diamantovém brusném kameni Eibenstock.

## Nastavení hloubky řezu



Obr. 2

Otevřete rychloupínací páčku a nastavte hloubku řezu.

Otáčením ochranného krytu nastavte na stupnici požadovanou hloubku řezu a zavřete rychloupínací páčku.

Rychloupínací páka musí být při práci vždy pevně zavřená.

Nastavte požadovanou hloubku řezu a utáhněte šroub.

## Výměna nástroje



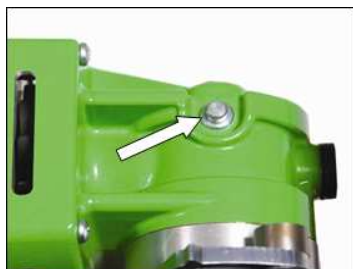
**Pozor!**

Diamantové řezné kotouče, distanční kotouče a přírubové matice se mohou během používání zahřát. Můžete si popálit ruce nebo se o segmenty pořezat či poškrábat.

Proto při výměně nástrojů vždy používejte ochranné rukavice.

**Pozor!**

Před prací na spotřebiči odpojte síťovou zástrčku!



Obr. 3

Stisknutím tlačítka aretace vřetena zablokujete pracovní vřeteno.

**Aretaci vřetena ovládejte pouze tehdy, když je pracovní vřeteno v klidu.** Elektrické nářadí může jinak by se poškodil.



Čelním klíčem otevřete upínací šroub a sejměte diamantové řezné kotouče a distanční kotouče z pracovního vřetena.

**Vyčistěte pracovní vřeteno a všechny montované díly.**

Obr. 4

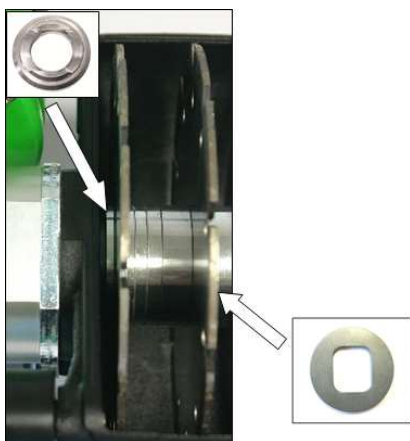
**Nastavte šířku drážky:**

Šířka drážky závisí na počtu a tloušťce distančních kotoučů mezi dvěma diamantovými řeznými kotouči a na tloušťce diamantových řezných kotoučů.

Šířka drážky se vypočítá takto:

Šířka drážky = šířka distančních kotoučů + šířka obou oddělovacích kotoučů.

Šířka distančního kotouče: 2, 3, 4, 5, 10 a 17 mm



Obr. 5

Upínací příruba musí být vždy namontována na pracovní vřeteno jako první (viz šipka).

Upínací příruba musí být správně usazena na pracovním vřetenu s momentovým pohonem.

Poté nasadte jeden ze dvou diamantových řezných kotoučů.

Poté umístěte distanční kotouče, druhý diamantový řezný kotouč podle požadované šířky drážky a přitlačný kotouč na vnější stranu pracovního vřetena.

Stisknutím tlačítka aretace vřetena (viz šipka - obr. 3) zablokujte pracovní vřeteno.

Našroubujte upínací šroub a utáhněte jej dvouotvorovým klíčem (viz obr. 4).

**Návod k montáži:**

- **Bez ohledu na požadovanou šířku drážky musí být vždy namontovány všechny distanční kotouče.**  
Jinak by se diamantové řezné kotouče mohly během práce uvolnit a způsobit zranění.

- Mezi dvěma diamantovými řeznými kotouči musí být umístěn alespoň 1 distanční kotouč.
- Při nasazování diamantových řezných kotoučů dbejte na to, aby se šipky směru otáčení na diamantových řezných kotoučích shodovaly se směrem otáčení elektrického nářadí (viz šipka směru otáčení na ochranném krytu).
- Diamantové řezné kotouče vyměňujte vždy po dvou.
- Používejte pouze originální příslušenství!
- Stěnová drážkovací fréza je z hlediska výkonu a rychlosti optimálně přizpůsobena diamantovým řezným kotoučům Eibestock.
- S ohledem na zpracovávaný materiál (viz přehled: Příslušenství) dosáhnete nejlepšího pracovního výsledku.

Před zapnutím spotřebiče se ujistěte, že je aretace vřetena uvolněna mírným pootočením pracovního vřetena.

Nechte stroj krátce běžet v bezpečné poloze. Pokud nářadí běží nerovnoměrně, okamžitě přerušete práci.

## Poznámky ke statice

Drážky v nosných stěnách podléhají normě DIN 1053 část 1 nebo specifikacím pro danou zemi.

Tyto předpisy je nutné vždy dodržovat.

Před zahájením prací se poradte s odpovědným statikem, architektem nebo stavbyvedoucím.

Přípustná hloubka a šířka drážky závisí na délce drážky, tloušťce stěny a použitém materiálu.

## Odsávání prachu

**Prach vznikající při práci je zdraví škodlivý. Při řezání je proto nutné používat vysavač a masku proti prachu.**

Jako příslušenství je k dispozici odpovídající vysavač ESS 35 MP pro mokré a suché vysávání. Ten se připojuje přímo k připojovacímu kusu na odsávací kapotě.



Obr. 6

Pro bezpečné upevnění sací hadice ji lze zajistit proti vyklouznutí pomocí fixace hadice.



Obr. 7

Potřebný otvor v sací hadici je třeba vyvrtat následujícím způsobem:

Zasuňte sací hadici do sacího otvoru kapoty.

Hloubku zasunutí označte perem (viz šipka na obr. 7).



Obr. 8

Ve vzdálenosti 13 mm od této značky (čáry) vyvrtajte do hadicové trysky otvor  $\varnothing$  6 mm.

Při nasazování sací hadice zatáhněte za kroužek fixace sací hadice a otáčejte konektorem hadice, dokud fixace nezapadne.

## Ochrana proti přetížení

Stěnová stíhačka je vybavena elektronickou a tepelnou ochranou proti přetížení, která chrání obsluhu, motor a nářadí.

V elektronické podobě: Na rukojeti spínače je instalována světelná dioda, která varuje obsluhu před přetížením spotřebiče v důsledku nadměrného tlaku na kontakt. Při volnoběhu a normálním zatížení není displej zobrazen. V případě přetížení se dioda rozsvítí červeně. V takovém případě je nutné stroj odpojit od zátěže. Pokud je červený indikátor delší dobu ignorován, elektronika stroj automaticky vypne. Po odlehčení zátěže a vypnutí a opětovném zapnutí vypínače spotřebiče lze normálně pokračovat v práci.

Tepelné: Termočlánek chrání motor před zničením v případě trvalého přetížení. V takovém případě se stroj automaticky vypne a lze jej znovu spustit až po vychladnutí (cca 2 min). Stiskněte vypínač! Doba ochlazování závisí na zahřátí vinutí motoru a okolní teplotě.

## Péče a údržba



**Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina,  
¡desconecte la herramienta de la toma principal!**

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál, který je k tomu vhodný na základě svého vzdělání a zkušeností.

Po každé opravě musí spotřebič zkontrolovat kvalifikovaný elektrikář. Elektrické nářadí je navrženo tak, aby vyžadovalo minimální péči a údržbu. Vždy je však třeba dodržovat následující body:

- Elektrické nářadí a větrací otvory musí být vždy čisté.
- Při práci dbejte na to, aby se do elektrického nářadí nedostaly žádné cizí předměty.
- V případě poruchy spotřebiče smí opravy provádět pouze autorizovaný servis.

Zákaznický servis zodpoví vaše dotazy týkající se oprav a údržby výrobku i náhradních dílů.

Tým aplikačních poradců společnosti EIBENSTOCK vám rád pomůže s jakýmkoli otázkami ohledně našich výrobků a jejich příslušenství.

## Ochrana životního prostředí



### Využití surovin namísto likvidace odpadu

Aby se zabránilo poškození při přepravě, musí být spotřebič dodán v pevném obalu.

Obaly, zařízení a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a musí být odpovídajícím způsobem zlikvidovány.

Plastové části spotřebiče jsou označeny. To umožňuje ekologickou a tříděnou likvidaci prostřednictvím sběrných míst.



### Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a její transpozicí do vnitrostátního práva musí být použité elektrické nářadí sbíráno odděleně a recyklováno způsobem šetrným k životnímu prostředí.

## Hluk / vibrace

Naměřené hodnoty hluku stanovené podle normy EN 62841-2-3.

Hladina hluku elektrického nářadí vážená hodnotou A je obvykle:

$p_A$  Hladina akustického tlaku L 83 dB(A)

$w_A$  Hladina akustického výkonu L 94 dB(A)

Nejistota K 3 dB



¡Use auriculares protectores!

<sup>h</sup> Celkové hodnoty vibrací a a nejistota K stanovené podle normy EN 62841-2-3:

Hodnota emisí vibrací	ah 2,4 m/s <sup>2</sup>
Nejistota	K 1,3 m/s <sup>2</sup>

Uvedená úroveň vibrací představuje hlavní použití elektrického nářadí. Pokud je však elektrické nářadí používáno pro jiné aplikace, s jinými vkládacími nástroji nebo při nedostatečné údržbě, může se úroveň vibrací lišit. To může výrazně zvýšit vibrační zatížení po celou dobu práce.

Pro přesný odhad vibračního zatížení je třeba vzít v úvahu i dobu, kdy je spotřebič vypnutý nebo je v provozu, ale není používán. To může výrazně snížit vibrační zatížení za celou dobu provozu. Stanovte další bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy před účinky vibrací, jako např. Údržba elektrického nářadí a vkládacích nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

## Ochrana proti prachu

Prach z materiálů, jako jsou olovnaté barvy, některé druhy dřeva, minerály a kovy, může být zdraví škodlivý. Dotyk nebo vdechování prachu může u uživatele nebo osob v okolí vyvolat alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest. Některé prachy, jako je dubový nebo bukový prach, jsou považovány za karcinogenní, zejména v kombinaci s přísadami pro ošetření dřeva (chromany, prostředky na ochranu dřeva). S materiálem obsahujícím azbest smí manipulovat pouze odborníci.

- Pokud je to možné, použijte systém odsávání prachu.
- Chcete-li dosáhnout vysokého stupně odsávání prachu, použijte spolu s tímto elektrickým nářadím průmyslový vysavač ESS 35 MP na dřevěný a/nebo minerální prach.
- Zajistěte dobré větrání pracoviště.
- Doporučuje se nosit respirátorovou masku s filtrem třídy P2.

## Záruka

V souladu s našimi všeobecnými dodacími podmínkami platí v obchodních transakcích s firmami záruční doba 12 měsíců na věcné vady (doloženo fakturou nebo dodacím listem).

Poškození způsobené přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením je vyloučeno.

Škody způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami se odstraňují bezplatně opravou nebo výměnou.

Reklamacce lze uznat pouze v případech, že je zařízení zasláno dodavateli nebo autorizovanému servisu Eibenstock bez demontáže.

## EU - Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek popsany v části "Technické údaje" je v souladu s následujícími normami nebo normalizačními dokumenty:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-3:2022-08

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

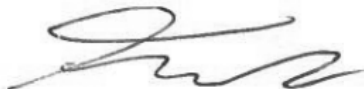
v souladu s ustanoveními 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/ES.

Technická dokumentace (2006/42/ES) přiložena:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert

Generální ředitel Vedoucí technického oddělení

17.02.2025

Změna vyhrazena bez předchozího upozornění.

## Ważne wskazówki

Ważne instrukcje i ostrzeżenia są oznaczone symbolami na urządzeniu:



**Przed uruchomieniem maszyny przeczytać dokumentację techniczno ruchową**



**Pracować w sposób skoncentrowany, aby dokładnie opanować maszynę. Utrzymywać swoje stanowisko pracy w czystości.**



**Poczyń przygotowania do ochrony użytkownika.**

Aby chronić siebie, zaleca się podjęcie następujących środków ochronnych:



**Założyć słuchawki**



**Założyć okulary ochronne**



**Używać maskę przeciwpyłową**



**Założyć rękawice ochronne**



**Ostrzeżenia przed ogólnym zagrożeniem**



**Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym**



**Ostrzeżenie przed gorącymi częściami maszyn**



**Zagrożenie przecięcia lub innych obrażeń ciała**

## Dane techniczne

### Maszyna frezująca EMF 150.1

Napięcie znamionowe:	230 V ~
Pobór mocy:	2300 W
Częstotliwość:	50 / 60 Hz
Prędkość obrotowa, bieg jałowy:	7500 min <sup>-1</sup>
Maksymalna średnica tarczy tnącej:	150 mm
Mocowanie narzędzia:	Ø 22,2 mm
Max. głębokość rowka:	45 mm
Max. szerokość rowka:	46 mm
Klasa ochrony:	II
Współczynnik ochrony:	IP 20
Ciężar:	6,1 kg
Eliminacja zakłóceń elektrycznych według:	EN 55014 oraz EN 61000
<b>Numer zamówieniowy:</b>	<b>0671A000</b>

### Dostarczone wyposażenie:

	Numer zamówieniowy:
Tarcza diamentowa Standard	37440000
Tarcza diamentowa Premium	37441000
Odkurzacze przemysłowe ESS 35 MP	09931000

### Obszary zastosowań:

	cegła	beton	Gasbeton	granit	wapień	Dachówka
Standard	xxx		xx		xxx	x
Premium	xxx	xxx	x	xx	x	xx

x = odpowiedni

xx = dobrze nadaje

xxx = optymalny

## Zakres dostawy

Frezarka do muru **EMF 150.1** z 2 diamentowymi tarczami, narzędzie montażowe i dokumentacja techniczno-ruchowa w walizce.

## Użycie zgodne z przeznaczeniem

Frezarkę do muru wolno używać tylko w stanie kompletnie zmontowanym według dokumentacji. Frezarka do muru została przeznaczona tylko do profesjonalnego użytku. W połączeniu z odkurzaczem klasy M i odpowiednią tarczą diamentową służy do wykonywania rowków i szczelin w mineralnych materiałach jak np. beton, cegła, gazobeton, granit, silikat, płytki bez użycia wody. **Stosować tylko zalecane przez producenta tarcze diamentowe!**

## Wskazówki bezpieczeństwa



Bezpieczna praca urządzeniem jest tylko wtedy możliwa, jeśli całkowicie przeczyta się dokumentację techniczno-ruchową i ściśle przestrzega zawartych w niej wskazówek.

Dodatkowo muszą być przestrzegane ogólne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone w dodatkowej broszurze. Przed pierwszym uruchomieniem pozwólcie Państwo przeszkolić się praktycznie. Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.



Jeśli podczas pracy zostanie uszkodzony lub przecięty przewód połączeniowy, nie dotykać go, lecz wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie włączać urządzenia z uszkodzonym kablem połączeniowym.



Urządzenie nie może być wilgotne i nie może pracować w wilgotnym pomieszczeniu.

- Nie pracować w pobliżu łatwo zapalnych lub wybuchowych materiałów.
- Nie pracuj na drabinach.
- Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest.
- Nie są dozwolone manipulacje na urządzeniu.
- Nie wolno pracować urządzeniem bez zamocowanej osłony ochronnej.
- Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie, kabel i wtyczkę. Zlecić usunięcie defektów tylko wykwalifikowanej osobie. Wtyczkę wkładać do gniazda sieciowego tylko przy wyłączonej maszynie.
- Na zewnątrz zasilac urządzenie tylko przez wyłącznik ochronny prądowy max. 30 mA.
- Wyjąć wtyczkę i sprawdzić, czy wyłącznik jest w stanie wyłączonym, jeśli maszyna wyłączy się w sposób niezamierzony, np. podczas prac związanych z budową lub rozbiórką, przy zaniku napięcia, podczas użycia względnie montażu części wyposażenia.
- Wyłączać maszynę, jeśli z jakiegokolwiek powodu zatrzymała się. Uniknie się nagłego rozruchu w stanie nieprzygotowanym do pracy.
- Nie używać urządzenia, jeśli któraś z części obudowy jest uszkodzona lub jest uszkodzony wyłącznik, doprowadzenie lub wtyczka
- **Sprawdzić czy podana na tarczy tnącej prędkość obrotowa jest równa lub większa jak prędkość obrotowa wałka tnącego maszyny.**
- Stosować **tylko** tarcze diamentowe przeznaczone dla elektronarzędzi
- Tarcze diamentowe do cięcia wolno stosować tylko do określonych możliwości użycia. Nie szlifować ich boczną powierzchnią materiału.
- Tarcze diamentowe muszą być przechowywane i wykorzystywane dokładnie według wskazówek producenta.
- Tarcze tnące, kołnierze i inne wyposażenie muszą dokładnie pasować do wrzeciona napędowego Waszego elektronarzędzia.

- Skontrolować wyposażenie przed pracą; nie używać żadnych połamanych, wykazujących bicia lub w inny sposób uszkodzonych wyrobów.
- Zapewnić, że narzędzie przed użyciem zostało prawidłowo założone i zamocowane, pozwolić na ok. 30 sekundową pracę w bezpiecznym miejscu. Natychmiast wyłączyć, jeśli wystąpią wyraźnie zauważalne wibracje, drgania lub stwierdzono inne nieprawidłowości.
- Podczas pracy urządzeniem zawsze prowadzić kabel sieciowy, kabel przedłużający do tyłu za maszynę.
- Elektronarzędzia muszą być poddawane kontroli w regularnych odstępach czasu przez wykwalifikowane osoby.
- Nie przenosić urządzenia zawieszonoego na kablu.
- Nie dotykać wirujących części maszyny.
- Osobom w wieku poniżej 16 lat nie wolno używać urządzenia.



- **Podczas pracy tą maszyną używać ochronę słuchu, przeciwpyłową okulary ochronne, rękawice ochronne.**
- Zapewnić, że osoby przebywające w obszarze roboczym nie zostaną zagrożone przez lecące elementy, które odpadły podczas cięcia.
- Uchwyty utrzymywać w stanie suchym, czystym bez smaru i oleju.
- **Zachować ostrożność! Narzędzie obraca się w dalszym ciągu, po wyłączeniu maszyny.**

**Dalsze wskazówki bezpieczeństwa znajdziecie Państwo w załączniku!**

## Przyłączenie elektryczne



Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić napięcie sieci i częstotliwość z danymi z tabliczki znamionowej.

Odchylenia napięcia od + 6 % i – 10 % są dopuszczalne.

Urządzenie wykonano w II Klasie ochronności.

Stosować kabel przedłużający tylko o odpowiednim przekroju. Za mały przekrój prowadzi do nadmiernej straty mocy, przegrzania kabla i maszyny.

Maszyna posiada ogranicznik prądu rozruchu, który zapobiega niezamierzonemu wyzwoleniu automatu zabezpieczającego

### Zalecane minimalne przekroje i maksymalne długości kabli

Napięcie sieciowe	Przekrój w mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

## Włączanie / Wyłączanie

Maszyna frezująca do muru EMF 150.1 jest wyposażona w wyłącznik z blokadą przeciw niezamierzonemu włączeniu.



Rys. 1

### Włączanie:

Włącznik/Wyłącznik przesunąć ku przodowi (1) i na końcu wcisnąć (2)

### Wyłączanie:

Zwolnić Włącznik/Wyłącznik

## Wskazówki do pracy

**Zachować ostrożność w ścianach nośnych patrz Ustęp „Wskazówki odnośnie statyki“. Nie obciążać tak mocno urządzenia, że aż zatrzyma się. Maszynę frezującą wolno stosować tylko do cięcia na sucho.**

Nastawić głębokość cięcia, patrz ustęp „Regulacja głębokości cięcia“.

Dla wyrównania niedokładności, które powstają przy wyłamywaniu mostka między dwoma rowkami, należy nastawić głębokość cięcia na około 3 mm więcej niż pożądaną, uprzednio wybraną, głębokość rowka.

Postawić elektronarzędzie osłoną na obrabianą powierzchnię. Włączyć silnik i powoli zanurzać jednostkę frezującą w materiale.

Prowadzić elektronarzędzie za dwa uchwyty z posuwem dopasowanym do obrabianego materiału.

**Maszyna frezująca musi być stale prowadzona w przeciwbieżnym ruchu (przesuwane cięcie). Inaczej istnieje zagrożenie, że w sposób niekontrolowany zostanie wyciśnięta z razu.**

Usunąć pozostający mostek (przestrzeń między rowkami) narzędziem do wyłamywania lub młotem rozbiórkowym.

Cięcie krzywoliniowe **nie jest** możliwe, ponieważ trzeba by było tarczę przechylić w materiale.

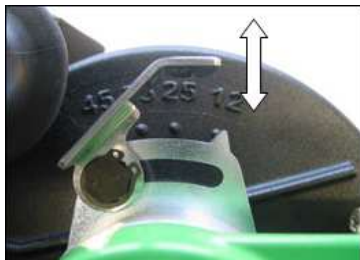
Przy wykonywaniu przebiccia w murze (np. Przy użyciu młota rozbiórkowego) można znacznie ograniczyć odłupywanie się materiału, jeśli wcześniej wykonano rowek maszyną frezującą na maksymalną głębokość.

Podczas cięcia szczególnie twardych materiałów np. beton z dużą zawartością krzemu, tarcze diamentowe mogą się przegrzewać i przez to ulec uszkodzeniu. Wskazuje na to dobitnie, opasujący tarczę diamentową wieniec iskier.

W takim przypadku przerwać proces cięcia i pozwolić tarczom diamentowym na krótki bieg bez obciążenia dla ich ochłodzenia.

Wyraźnie odczuwalne zmniejszenie postępu pracy i pokazujący się wieniec iskier są oznakami, że tarcza diamentowa stała się tępa. Można ją ponownie naostrzyć przez krótkie przecięcie kawałka materiału ściernego np. silikacie lub na kamieniu ostrzącym – produkt firmy Eibenstock.

## Regulacja głębokości cięcia



Rys. 2

Do regulacji głębokości cięcia otworzyć dźwignię szybkiego mocowania.

Przez obrócenie osłony ustawić pożądaną głębokość cięcia na skali i zamknąć dźwignię szybkiego mocowania.

Podczas pracy dźwignia szybkiego mocowania musi być stale mocno zamknięta.

## Wymiana narzędzia



**Zachować ostrożność!**

Tarcze diamentowe, tarcze dystansowe nakrętki kołnierzy mogą być gorące podczas pracy maszyny. Możecie Państwo poparzyć sobie ręce albo przeciąć na segmentach diamentowych.

Dlatego zawsze używać rękawice ochronne do wymiany narzędzia.

**Uwaga!**

Przed wszelkimi pracami na urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego!



Rys. 3

Wcisnąć przycisk blokady, aby ustalić położenie wrzeciona napędowego.

**Używać przycisk blokady wrzeciona tylko przy całkowicie zatrzymanej tarczy/wrzecionie napędowym.**

Inaczej można doprowadzić do uszkodzenia



Rys. 4

Otworzyć kluczem płaskim z trzpieniami śrubę mocującą i zdjąć tarczę diamentową z wrzeciona napędowego.

**Oczyszczyć wrzeciono napędowe i wszystkie montowane części.**

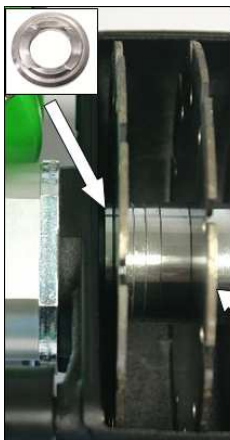
### Regulacja szerokości rowka:

Szerokość rowka wynika z liczby i grubości pierścieni dystansowych między dwiema tarczami diamentowymi jak i grubości samych tarcz diamentowych.

Szerokość rowka wylicza się jak następuje:

Szerokość rowka = Szerokość pierścieni dystansowych + szerokość obu tarcz diamentowych.

Szerokość pierścieni dystansowych : 2, 3, 4, 5, 10 i 17 mm



Rys. 5

Jako pierwszy należy zamocować na wrzecionie napędowym kołnierz trzymający (patrz strzałka).

Kołnierz trzymający musi być prawidłowo osadzony na wrzecionie ze swoim mocowaniem.

Jako następną założyć tarczę diamentową.

Potem pierścienie dystansowe odpowiednio do szerokości rowka, drugą tarczę diamentową i całkiem na zewnątrz kołnierz dociskający.



Wcisnąć przycisk blokady (patrz strzałka Rys. 3) dla ustalenia położenia wrzeciona napędowego.

Wkręcić śrubę mocującą i zakręcić ją kluczem płaskim z dwoma trzpieniami. (patrz Rys. 4).

### Wskazówki do montażu:

- **Niezależnie od pożądanej szerokości rowka zawsze muszą być zamocowane wszystkie pierścienie dystansowe.**  
Inaczej tarcze diamentowe mogą się poluzować podczas pracy i spowodować obrażenia ciała.
- **Między dwiema tarczami musi być zamocowany, chociaż jeden pierścień dystansowy.**
- **Zwrócić uwagę podczas montażu tarczy diamentowej, aby strzałka kierunku obrotów na tarczy diamentowej była zgodna z oznaczeniem kierunku ruchu na osłonie tarczy.**
- **Wymianę tarczy wykonywać zawsze parami.**
- **Stosować tylko oryginalne wyposażenie!**
- **Frezarka do muru jest optymalnie dopasowana do tarcz diamentowych Eibenstock (wydajność, prędkość obrotowa)**
- **Uwzględniając rodzaj obrabianego materiału (patrz wyposażenie) uzyskacie Państwo najlepsze wyniki pracy.**

## Wskazówki do statyki

Rowki na ścianach nośnych podlegają normie DIN 1053 Część 1 lub specyficznym postanowieniom w kraju użytkownika maszyny.

Bezwzględnie przestrzegać te przepisy. Skonsultować wykonanie cięcia przed rozpoczęciem pracy z odpowiedzialnym statykiem, architektem lub kierownikiem budowy. Dopuszczalna głębokość i szerokość rowków jest zależna od ich długości, grubości ściany i zastosowanego materiału

## Odsysanie pyłu

**Powstający podczas pracy urządzenia pył jest szkodliwy dla zdrowia. Dlatego przy rowkowaniu użyć odkurzacza i założyć maskę przeciwpyłową.** Jako wyposażenie można nabyć pasujący do frezarki odkurzacz ESS 35 MP do pracy na sucho i mokro. Rurę tego odkurzacza można wetknąć bezpośrednio do przewidzianego do tego celu króćca w osłonie odsysającej frezarki.



Rys. 6

Dla pewniejszego zamocowania węża ssącego można go zabezpieczyć przez użycie zacisku przeciw wyślizgnięciu się.



Rys. 7

Niezbędny otwór do mocowania węża ssącego wykonać jak niżej opisano:

Wetknąć wąż ssący do otworu ssącego w pokrywie frezarki.

Zaznaczyć punktakiem głębokość wetknięcia (patrz strzałka Rys. 7).



Rys. 8

Wywiercić w odległości 13 mm od tego zaznaczenia otwór o średnicy  $\varnothing$  6 mm w króćcu węża

Przy wkładaniu węża ssącego pociągnąć za pierścień i obracać końcówką węża aż połączenie zazębi się.

## Ochrona przeciążeniowa

Frezarka do muru została zaopatrzona dla ochrony użytkownika, silnika i narzędzia w elektroniczną i termiczną ochronę przeciążeniową.

**Elektroniczna:** Dla ostrzeżenia użytkownika przed przeciążeniem maszyny przez za duży nacisk cięcia, wbudowano diodę na uchwycie wyłącznika. Na biegu jałowym i przy normalnym obciążeniu dioda nic nie wskazuje. Przy obciążeniu dioda świeci na kolor czerwony. W takim przypadku odciążyć maszynę. Przy długim braku reakcji na czerwony wskaźnik nastąpi samoczynne wyłączenie maszyny przez elektronikę. Po odciążeniu i ponownym włączeniu można dalej normalnie pracować maszyną.

**Termiczna:** Przy długotrwałym obciążeniu silnik jest chroniony przed zniszczeniem przez termoelement. Maszyna wyłącza się samoczynnie i może być uruchomiona dopiero po odpowiednim ochłodzeniu (około 2 minuty). Użyć wyłącznika/wyłącznika! Czas schłodzenia silnika zależy od stopnia jego nagrzania, uzwojeń silnika i temperatury otoczenia.

## **Dogląd i konserwacja**



**Przed rozpoczęciem prac z zakresu doglądu i konserwacji wyjąć wtyczkę sieciową!**

Naprawy wolno wykonywać tylko wykwalifikowanemu personelowi zgodnie z jego wykształceniem i doświadczeniem. Po każdej naprawie przekazać maszynę elektrykowi do sprawdzenia. Maszyna jest tak skonstruowana, że wymagane jest minimum czynności z zakresu doglądu i konserwacji. Jednakże należy stale przestrzegać następujących punktów:

- Utrzymywać w czystości całą maszynę i szczeliny wentylacyjne.
- Uważać podczas pracy, aby do wnętrza maszyny nie przedostały się żadne ciała obce.
- W przypadku defektu maszyny zlecać naprawy tylko autoryzowanemu warsztatowi.

W punkcie obsługi klienta można uzyskać odpowiedzi na pytania dotyczące napraw i konserwacji nabytego produktu, a także dotyczące części zamiennych.

Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy EIBENSTOCK oraz ich osprzętem.

## **Ochrona środowiska**



**Odzysk surowców zamiast wyrzucenia do śmieci**

Dla wykluczenia szkód transportowych maszynę należy dostarczać tylko w stabilnym opakowaniu. Opakowanie jak i maszyna wraz wyposażeniem zostały wykonane z łatwych do recyklingu materiałów i należy je odpowiednio utylizować. Części maszyny wykonane z tworzywa są oznaczone, przez co

można je po sortowaniu, poddać przyjaznemu dla środowiska recyklingowi, przekazując do odpowiednich miejsc zbiórki surowców.

### Tylko dla krajów EU



Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do domowych śmieci-ników! Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i odpowiednich przepisach prawnych w kraju użytkownika sprzętu, należy zużyty sprzęt zbierać, segregując go i przekazać go do ponownego przekształcenia i użycia w sposób przyjazny dla środowiska.

## Hałas i wibracje

Wartości pomiarowe hałasu określono zgodnie z normą EN 62841-2-3. Typowy dla danego urządzenia, określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez to urządzenie wynosi standardowo:

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA}$	83 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	$L_{wA}$	94 dB(A)
Błąd pomiaru	K	3 dB



### Gehörschutz tragen!

Wartości łączne drgań  $a_h$  i niepewność pomiaru K oznaczone zgodnie z normą EN 62841-2-3 wynoszą:

Wartości łączne drgań	$a_h$	2,4 m/s <sup>2</sup>
Błąd pomiaru	K	1,3 m/s <sup>2</sup>

Podany w tych informacjach poziom drgań reprezentuje główne rodzaje zastosowań elektronarzędzia. Jeśli jednakże maszyna zostanie użyta do innych celów z odmiennymi narzędziami lub będzie niedostatecznie konserwowane, poziom drgań może odbiegać od podanego. Może to znacznie podnieść poziom wibracji w ciągu całkowitego czasu roboczego.

Dla dokładnego określenia obciążenia drganiami, powinno się uwzględnić czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub pracuje, lecz faktycznie nie jest obciążone. Wyliczenia takie mogą wyraźnie zredukować obciążenie drganiami w ciągu całego czasu pracy urządzenia.

Ustalić dodatkowe postępowanie zmierzające do ochrony użytkownika przed drganiami jak na przykład: konserwacja elektronarzędzia, użyte narzędzia (tarcze), temperatura rąk, organizacja przebiegu pracy.

## Ochrona przed pyłem

Pyły z obrabianych materiałów jak powłoki zawierające ołów, różne rodzaje drewna, minerały i metale mogą szkodliwie wpływać na zdrowie. Dotykanie lub wdychanie pyłów może wywoływać alergiczne reakcje i/lub choroby dróg oddechowych użytkownika i osób znajdujących się w pobliżu.

Określone pyły jak pył z dębu lub buka mogą powodować raka a szczególnie w połączeniu z dodatkowymi produktami stosowanymi do drewna (chromat, środki ochronne drewna). Materiały zawierające azbest wolno obrabiać tylko wykwalifikowanym osobom.

- Najlepiej stosować odsysanie pyłu.
- Dla zapewnienia wysokiego stopnia odsysania pyłu stosować z frezarką odkurzacz przemysłowy ESS 35 MP dla drewna i/lub pyłu mineralnego.
- Zapewnić dobre napowietrzenie stanowiska pracy.
- Jest zalecane, użycie maski przeciwpyłowej z klasą filtru P2.

## **Gwarancja**

Odpowiednio do naszych ogólnych warunków dostawy obowiązuje w obrocie handlowym odnośnie przedsiębiorstw, termin gwarancji na fizyczne wady w czasie 12 miesięcy (za okazaniem faktury i listu przewozowego).

Uszkodzenia, które powstały na skutek naturalnego zużycia, przeciążenia lub niezgodnego z przeznaczeniem użycia są wykluczone z reklamacji.

Uszkodzenia, które są brakiem materiałowym lub błędem producenta, zostaną usunięte przez naprawę lub zastępczą dostawę. Roszczenia klienta mogą być uznane, jeśli urządzenie w stanie nierozłożonym dotarło do dostawcy lub autoryzowanego warsztatu Eibenstock.

## **Deklaracja zgodności UE**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w „Dane techniczne“, odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-3:2022-08

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

zgodnie z wymaganiami dyrektyw 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2006/42/WE

Dokumentacja techniczna (2006/42/EG):

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

17.02.2025

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.



Frank Markert  
Head of Engineering

## Σημαντικές σημειώσεις

Σημαντικές οδηγίες και προειδοποιήσεις επισημαίνονται με σύμβολα στο μηχάνημα:



**Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.**



**Εργαστείτε με αυτοσυγκέντρωση και ασκήστε προσοχή. Διατηρήστε το χώρο εργασίας σας καθαρό και αποφύγετε επικίνδυνες καταστάσεις.**



**Λάβετε προφυλάξεις για την προστασία του χειριστή.**

Για να προστατεύσετε τον εαυτό σας, συνιστάται να λάβετε τα ακόλουθα μέτρα προστασίας:



**Φορέστε προστασία ακοής**



**Φοράτε γυαλιά ασφαλείας**



**Χρησιμοποιήστε μάσκα σκόνης**



**Φοράτε προστατευτικά γάντια**



**Προειδοποίηση γενικού κινδύνου**



**Προειδοποίηση για επικίνδυνη ηλεκτρική τάση**



**Προειδοποίηση για καυτή επιφάνεια**



**Κίνδυνος σχισίματος ή χιονιού**

## Τεχνικά στοιχεία

### Κόφτης σχισμών τοίχου EMF 150.1

Ονομαστική τάση:	230 V ~
Κατανάλωση ενέργειας:	2300 W
Συχνότητα:	50 / 60 Hz
Ταχύτητα ρελαντί:	7500 min <sup>-1</sup>
Μέγιστη διάμετρος δίσκου:	150 mm
Υποδοχή εργαλείων:	22,2 mm
Μέγιστο βάθος υποδοχής	45 mm
Μέγιστο πλάτος υποδοχής:	46 mm
Κατηγορία προστασίας	II
Βαθμός προστασίας:	IP 20
Βάρος:	περίπου 6,1 kg
Καταστολή ραδιοφωνικών παρεμβολών σύμφωνα με:	EN 55014 και EN 61000
<b>Αριθμός παραγγελίας:</b>	<b>0671A000</b>

Ονομαστική τάση:	230 V ~
Κατανάλωση ενέργειας:	2300 W
Αριθμός παραγγελίας:	0671A000

### Διαθέσιμα αξεσουάρ:

	Αριθμός παραγγελίας:
Τυπικός δίσκος κοπής διαμαντιών	37440000
Διαμαντένιος δίσκος κοπής Premium	37441000
Βιομηχανική ηλεκτρική σκούπα ESS 35 P	09931000

### Τομείς εφαρμογής:

	Τούβλο	Σκυρόδεμα	Αεριοσκυρόδεμα	Γρανίτης	Τούβλο από ασβέστη-άμμο	Πλακάκια
Πρότυπο	xxx		xx		xxx	x
Premium	xxx	xxx	x	xx	x	xx

x = κατάλληλο

xx = κατάλληλο

xxx = βέλτιστο

## Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης

Κόφτης τοιχοθυρίδων **EMF 150.1** με 2 διαμαντένιους δίσκους κοπής, εργαλεία τοποθέτησης και οδηγίες λειτουργίας σε θήκη μηχανής.

## Προβλεπόμενη χρήση

Ο κνηγός τοίχων μπορεί να λειτουργήσει μόνο πλήρως συναρμολογημένος σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης.

Το wall chaser έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση.

Σε συνδυασμό με μια ηλεκτρική σκούπα κλάσης σκόνης M και με τους κατάλληλους διαμαντένιους δίσκους, χρησιμοποιείται για τη δημιουργία σχισμών και αυλακώσεων σε ορυκτά υλικά όπως σκυρόδεμα, τούβλα, πορομπετόν κ.λπ.

Γρανίτης, αμμοχάλικο, τούβλα και πλακάκια χωρίς τη χρήση νερού.

**Χρησιμοποιείτε μόνο διαμαντένιους δίσκους κοπής που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.**

## Οδηγίες ασφαλείας



**Η ασφαλής εργασία με τη συσκευή είναι δυνατή μόνο εάν διαβάσετε πλήρως τις οδηγίες λειτουργίας και ακολουθήσετε αυστηρά τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτές.**

**Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι γενικές οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται στο συνημμένο φυλλάδιο. Λάβετε πρακτικές οδηγίες πριν από την πρώτη χρήση. Φυλάξτε όλες τις πληροφορίες ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.**



Εάν το καλώδιο σύνδεσης καταστραφεί ή κοπεί κατά τη διάρκεια της εργασίας, μην το αγγίξετε, αλλά τραβήξτε αμέσως το φις από το δίκτυο. Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή με κατεστραμμένο καλώδιο σύνδεσης.



Η συσκευή δεν πρέπει να είναι υγρή και δεν πρέπει να λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον.

- Μην εργάζεστε κοντά σε εξαιρετικά εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες.
- Μην εργάζεστε σε σκάλες.
- Τα υλικά που περιέχουν αμίαντο δεν πρέπει να υποβάλλονται σε επεξεργασία.
- Δεν επιτρέπεται η χειραγώγηση της συσκευής.
- Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή χωρίς το προστατευτικό κάλυμμα τοποθετημένο.
- Ελέγχετε τη συσκευή, το καλώδιο και το φις πριν από κάθε χρήση. Επιδιορθώνετε τις ζημιές μόνο από ειδικό. Τοποθετείτε το φις στην πρίζα μόνο όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- Λειτουργήστε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους μέσω ενός διακόπτη ρεύματος υπολειπόμενου ρεύματος με μέγιστη ονομαστική τιμή 30 mA.
- Αποσυνδέστε το φις από το δίκτυο και ελέγξτε ότι ο διακόπτης είναι απενεργοποιημένος εάν το μηχάνημα μένει χωρίς επίβλεψη, π.χ. κατά τη διάρκεια εργασιών συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης, σε περίπτωση πτώσης τάσης, κατά την τοποθέτηση ή εγκατάσταση ενός εξαρτήματος.
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα εάν σταματήσει για οποιονδήποτε λόγο. Με τον τρόπο αυτό θα αποτρέψετε την ξαφνική εκκίνηση του μηχανήματος όταν αυτό είναι αφύλακτο.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν οποιοδήποτε μέρος του περιβλήματος είναι ελαττωματικό ή εάν ο διακόπτης, το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φισ έχουν υποστεί ζημιά.
- **Ελέγξτε ότι η ταχύτητα που αναγράφεται στο δίσκο είναι ίση ή μεγαλύτερη από την ταχύτητα του μηχανήματος.**
- Χρησιμοποιείτε **μόνο** διαμαντένιους δίσκους κοπής για το ηλεκτρικό εργαλείο.
- Οι διαμαντένιοι δίσκοι κοπής επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο για τις συνιστώμενες εφαρμογές. Για παράδειγμα, μην αλέθετε ποτέ με την πλάινη πλευρά ενός δίσκου κοπής.
- Οι δίσκοι κοπής πρέπει να αποθηκεύονται και να χειρίζονται προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Οι δίσκοι κοπής, οι φλάντζες ή άλλα εξαρτήματα πρέπει να εφαρμόζουν ακριβώς στον άξονα λείανσης του ηλεκτρικού εργαλείου σας.
- Ελέγξτε τα αξεσουάρ πριν από τη χρήση. Μην χρησιμοποιείτε σπασμένα, ραγισμένα ή με άλλο τρόπο κατεστραμμένα προϊόντα.
- Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι σωστά τοποθετημένο και ασφαλισμένο πριν από τη χρήση και αφήστε το εργαλείο να λειτουργήσει στο ρελαντί για περίπου 30 δευτερόλεπτα σε ασφαλή θέση. Απενεργοποιήστε το αμέσως εάν εμφανιστούν σημαντικοί κραδασμοί ή εάν εντοπιστούν άλλα ελαττώματα.
- Όταν εργάζεστε, να οδηγείτε πάντα το καλώδιο δικτύου, το καλώδιο επέκτασης και τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης προς τα πίσω μακριά από τη συσκευή.
- Τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να επιθεωρούνται από ειδικό σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην πιάνετε τα περιστρεφόμενα μέρη.
- Άτομα κάτω των 16 ετών δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.



- **Φοράτε προστασία ακοής και σκόνης, γυαλιά ασφαλείας και προστατευτικά γάντια όταν εργάζεστε με αυτό το μηχάνημα.**
- Βεβαιωθείτε ότι οι άνθρωποι που βρίσκονται στην περιοχή εργασίας δεν κινδυνεύουν από ιπτάμενα σωματίδια.
- Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.
- **Προσοχή! Το εργαλείο συνεχίζει να λειτουργεί και μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος.**

**Για περαιτέρω οδηγίες ασφαλείας, ανατρέξτε στο συνημμένο!**

## Ηλεκτρική σύνδεση



Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν στα δεδομένα που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου.

Επιτρέπονται αποκλίσεις τάσης + 6 % και - 10 %.

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί σε κατηγορία προστασίας II.

Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης με επαρκή διατομή. Μια ανεπαρκής διατομή μπορεί να οδηγήσει σε υπερβολική απώλεια ισχύος και υπερθέρμανση του μηχανήματος και του καλωδίου. Το μηχάνημα διαθέτει περιοριστή ρεύματος εκκίνησης που αποτρέπει την ακούσια ενεργοποίηση των ασφαλειοδιακοπών ταχείας λειτουργίας.

### Συνιστώμενες ελάχιστες διατομές και μέγιστα μήκη καλωδίων

Τάση δικτύου	Διατομή σε mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

## Διακόπτης on/off

Ο κνηγός τοίχου EMF 150.1 είναι εξοπλισμένος με διακόπτη με κλειδαριά ενεργοποίησης για την αποφυγή ακούσιας ενεργοποίησης.



Σχ.1

### Ενεργοποίηση:

Διακόπτης On/Off στο μπροστινό μέρος διαφάνεια (1) και στη συνέχεια πατήστε (2)

### Απενεργοποίηση:

Αφήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης.

## Οδηγίες εργασίας

Προσέξτε κατά την τοποθέτηση σε τοίχους που φέρουν φορτίο, βλέπε ενότητα "Σημειώσεις για τη στατική".

Μην φορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο τόσο πολύ ώστε να ακινητοποιείται.

Ο κνηγός τοίχων μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για ξηρή κοπή.

Ρυθμίστε το βάθος κοπής, βλέπε ενότητα "Ρύθμιση του βάθους κοπής". Για να αντισταθμιστούν οι ανακρίβειες που προκύπτουν κατά το σπάσιμο της ράβδου, το βάθος κοπής πρέπει να προεπιλεγεί περίπου 3 mm βαθύτερα από το επιθυμητό βάθος αυλακιού.

Τοποθετήστε το ηλεκτρικό εργαλείο με τον μπροστινό κύλινδρο (προστατευτικό κάλυμμα) στην επιφάνεια που πρόκειται να επεξεργαστείτε.

Ενεργοποιήστε τη συσκευή και βυθίστε αργά τη μονάδα φρεζαρίσματος στο υλικό.

Οδηγείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και με τις δύο λαβές και με μέτρια ταχύτητα πρόωσης προσαρμοσμένη στο υλικό που πρόκειται να επεξεργαστεί.

**Ο κυνηγός τοίχου πρέπει πάντα να οδηγείται προς την αντίθετη κατεύθυνση (ολισθαίνουσα κοπή). Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος να ωθηθεί ανεξέλεγκτα έξω από την κοπή.**

Αφαιρέστε τον εναπομείναντα ιστό στο υλικό με ένα εργαλείο απογύμνωσης ή ένα σφυρί-σμίλη.

Οι καμπύλες κοπές **δεν** είναι δυνατές, καθώς οι δίσκοι κοπής με διαμάντια θα μπλοκάρουν στο τεμάχιο.

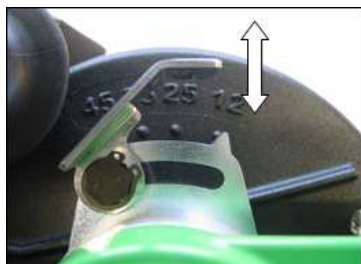
Κατά τη δημιουργία ανοιγμάτων τοίχου (π.χ. με σφυρί σμίλης), μπορείτε να αποτρέψετε σε μεγάλο βαθμό την αποκόλληση του υλικού από την επιφάνεια, αν δημιουργήσετε πρώτα ένα αυλάκι με το μέγιστο βάθος κοπής χρησιμοποιώντας τον κυνηγό τοίχου.

Κατά την κοπή ιδιαίτερα σκληρών υλικών, π.χ. σκυροδέματος με υψηλή περιεκτικότητα σε πυρίτιο, ο δίσκος κοπής με διαμάντια μπορεί να υπερθερμανθεί και να υποστεί ζημιά. Αυτό υποδεικνύεται σαφώς από ένα δακτύλιο σπινθήρων που τρέχει γύρω από το δίσκο κοπής διαμαντιών.

Σε αυτή την περίπτωση, διακόψτε τη διαδικασία κοπής και αφήστε τους διαμαντένιους δίσκους κοπής να μείνουν για λίγο σε αδράνεια για να κρυσώσουν.

Μια αισθητή επιβράδυνση στην πρόοδο της εργασίας και ένας περιφερειακός δακτύλιος σπινθήρων είναι σημάδια ότι οι δίσκοι κοπής διαμαντιών έχουν αμβλυνθεί. Μπορείτε να τους ξαναακονίσετε κάνοντας σύντομες κοπές σε λειαντικό υλικό, π.χ. ασβεστολιθικό τούβλο ή την αδαμαντοφόρα πέτρα ακονίσματος Eibenstock.

## Ρύθμιση του βάθους κοπής



Σχ.2

Ανοίξτε το μοχλό ταχείας απελευθέρωσης για να ρυθμίσετε το βάθος κοπής.

Ρυθμίστε το επιθυμητό βάθος κοπής στην κλίμακα γυρίζοντας το προστατευτικό κάλυμμα και κλείστε το μοχλό ταχείας απελευθέρωσης.

Ο μοχλός ταχείας απελευθέρωσης πρέπει να είναι πάντα καλά κλειστός κατά την εργασία.

Ρυθμίστε το επιθυμητό βάθος κοπής και σφίξτε ξανά τη βίδα.

## Αλλαγή εργαλείου



### Προσοχή!

Οι διαμαντένιοι δίσκοι κοπής, οι δίσκοι αποστάτη και τα παξιμάδια φλάντζας μπορεί να θερμανθούν κατά τη χρήση. Μπορεί να κάψετε τα χέρια σας ή να κοπείτε ή να σκιστείτε στα τμήματα.

Επομένως, χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικά γάντια όταν αλλάζετε εργαλεία.

### Προσοχή!

Αποσυνδέστε το φισ από το ηλεκτρικό δίκτυο προτού εργαστείτε στη συσκευή!



Σχ.3

Πατήστε το κουμπί κλειδώματος της ατράκτου για να κλειδώσετε την άτρακτο εργασίας.

**Χειριστείτε το κλειδωμα της ατράκτου μόνο όταν η άτρακτος εργασίας είναι ακίνητη.**

Το ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να αλλιώς θα καταστραφεί.



Σχ.4

Ανοίξτε τη βίδα σύσφιξης με το κλειδί για το πρόσωπο και αφαιρέστε τους δίσκους κοπής διαμαντιών και τους δίσκους αποστάτη από την άτρακτο εργασίας.

**Καθαρίστε την άτρακτο εργασίας και όλα τα εξαρτήματα που πρόκειται να συναρμολογηθούν.**

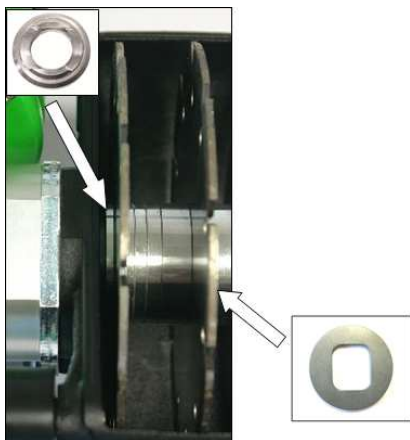
### Ορίστε το πλάτος του αυλακιού:

Το πλάτος του αυλακιού προκύπτει από τον αριθμό και το πάχος των δίσκων αποστάσεως μεταξύ των δύο διαμαντένιων δίσκων κοπής και το πάχος των διαμαντένιων δίσκων κοπής.

Το πλάτος του αυλακιού υπολογίζεται ως εξής:

Πλάτος αυλακιού = πλάτος των δίσκων διαχωρισμού + πλάτος των δύο διαχωριστικών δίσκων.

Πλάτος δίσκων διαχωριστικών: 2, 3, 4, 5, 10 και 17 mm



Σχ.4

Η φλάντζα σύσφιξης πρέπει πάντα να τοποθετείται πρώτα στον άξονα εργασίας (βλέπε βέλος).

Η φλάντζα σύσφιξης πρέπει να τοποθετηθεί σωστά στον άξονα εργασίας με τη ροπή περιστροφής της.

Στη συνέχεια, τοποθετήστε έναν από τους δύο διαμαντένιους δίσκους κοπής.

Στη συνέχεια, τοποθετήστε τους δίσκους αποστάτη, τον δεύτερο δίσκο κοπής με διαμάντια ανάλογα με το επιθυμητό πλάτος του αυλακιού και τον δίσκο πίεσης στο εξωτερικό της ατράκτου εργασίας.

Πατήστε το κουμπί ασφάλισης ατράκτου (βλέπε βέλος - Εικ. 3) για να ασφαλίσετε τον άξονα εργασίας.

Βιδώστε τη βίδα σύσφιξης και σφίξτε την με το κλειδί δύο οπών (βλέπε Σχ. 4).

#### Οδηγίες συναρμολόγησης:

- **Ανεξάρτητα από το επιθυμητό πλάτος αυλακιού, πρέπει πάντα να τοποθετούνται όλοι οι δίσκοι αποστάτες.**  
Οι διαμαντένιοι δίσκοι κοπής μπορούν διαφορετικά να μετακινηθούν κατά τη διάρκεια της μπορεί να χαλαρώσει κατά τη λειτουργία και να προκαλέσει τραυματισμούς.
- **Μεταξύ δύο δίσκων κοπής με διαμάντια πρέπει να τοποθετείται τουλάχιστον 1 δίσκος αποστάτη.**
- **Κατά την τοποθέτηση των δίσκων κοπής διαμαντιών, βεβαιωθείτε ότι τα βέλη κατεύθυνσης περιστροφής στους δίσκους κοπής διαμαντιών και η κατεύθυνση περιστροφής του ηλεκτρικού εργαλείου (βλέπε βέλος κατεύθυνσης περιστροφής στο προστατευτικό κάλυμμα) ταιριάζουν.**
- **Να αντικαθιστάτε πάντα τους διαμαντένιους δίσκους κοπής ανά ζεύγη.**
- **Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά αξεσουάρ!**
- **Ο κόφτης τοιχοθυρίδων είναι βέλτιστα προσαρμοσμένος στους διαμαντένιους δίσκους κοπής Eibenstock όσον αφορά την απόδοση και την ταχύτητα.**
- **Λαμβάνοντας υπόψη το προς επεξεργασία υλικό (βλ. επισκόπηση: Αξεσουάρ), θα επιτύχετε το καλύτερο αποτέλεσμα εργασίας.**

**Βεβαιωθείτε ότι το κλείδωμα της ατράκτου έχει αποδεσμευτεί περιστρέφοντας ελαφρά την άτρακτο εργασίας πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή.**

**Αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει για λίγο σε ασφαλή θέση. Εάν το εργαλείο λειτουργεί ανομοιόμορφα, σταματήστε αμέσως την εργασία.**

### **Σημειώσεις για τη στατική**

Οι σχισμές σε φέρουσες τοιχοποιίες υπόκεινται στο πρότυπο DIN 1053 μέρος 1 ή σε ειδικές προδιαγραφές της χώρας.

Οι κανονισμοί αυτοί πρέπει να τηρούνται ανά πάσα στιγμή.

Συμβουλευτείτε τον υπεύθυνο μηχανικό, τον αρχιτέκτονα ή τον υπεύθυνο του εργοταξίου πριν από την έναρξη των εργασιών.

Το επιτρεπόμενο βάθος και πλάτος της σχισμής εξαρτάται από το μήκος της σχισμής, το πάχος του τοιχώματος και το χρησιμοποιούμενο υλικό.

### **Εξαγωγή σκόνης**

**Η σκόνη που παράγεται κατά την εργασία είναι επιβλαβής για την υγεία. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιείται ηλεκτρική σκούπα και να φοράτε μάσκα σκόνης κατά την κοπή.**

Η αντίστοιχη ηλεκτρική σκούπα υγρού/στεγνού ESS 35 MP διατίθεται ως αξεσουάρ. Συνδέεται απευθείας στο σύνδεσμο που υπάρχει στο καπάκι αναρρόφησης.



Σχ.6



Σχ.7

Για να στερεώσετε με ασφάλεια τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης, μπορείτε να τον ασφαλίσετε κατά της ολίσθησης χρησιμοποιώντας τη στερέωση του εύκαμπτου σωλήνα.

Η απαραίτητη οπή στο σωλήνα αναρρόφησης πρέπει να διανοιχθεί ως εξής:

Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης του καπό.

Σημειώστε το βάθος εισαγωγής με ένα στυλό (βλέπε βέλος εικ. 7).



Σχ.8

Ανοίξτε μια οπή  $\varnothing$  6 mm στο ακροφύσιο του σωλήνα 13 mm από αυτό το σημάδι (γραμμή).

Κατά την τοποθέτηση του σωλήνα αναρρόφησης, τραβήξτε το δακτύλιο της στερέωσης του σωλήνα αναρρόφησης και περιστρέψτε το σύνδεσμο του σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει η στερέωση.

## Προστασία υπερφόρτωσης

Ο κινηγός τοίχων είναι εξοπλισμένος με ηλεκτρονική και θερμική προστασία υπερφόρτωσης για την προστασία του χειριστή, του κινητήρα και του εργαλείου.

**Ηλεκτρονική:** Μια δίοδος φωτοεκπομπής είναι εγκατεστημένη στη λαβή του διακόπτη για να προειδοποιεί τον χειριστή από την υπερφόρτωση της συσκευής λόγω υπερβολικής πίεσης επαφής. Κατά το ρελαντί και υπό κανονικό φορτίο, δεν υπάρχει ένδειξη. Σε περίπτωση υπερφόρτωσης, η δίοδος ανάβει με κόκκινο χρώμα. Σε αυτή την περίπτωση, το μηχάνημα πρέπει να αποφορτιστεί. Εάν η κόκκινη ένδειξη αγνοηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, το μηχάνημα απενεργοποιείται αυτόματα από τα ηλεκτρονικά. Μετά την απαλλαγή από το φορτίο και την εκ νέου απενεργοποίηση και ενεργοποίηση του διακόπτη της συσκευής, η εργασία μπορεί να συνεχιστεί κανονικά.

**Θερμικό:** Ένα θερμοστοιχείο προστατεύει τον κινητήρα από καταστροφή σε περίπτωση παρατεταμένης υπερφόρτωσης. Σε αυτή την περίπτωση, η μηχανή απενεργοποιείται αυτόματα και μπορεί να επανεκκινήσει μόνο αφού κρυώσει (περίπου 2 λεπτά). Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης! Ο χρόνος ψύξης εξαρτάται από τη θέρμανση της περιέλιξης του κινητήρα και τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

## Φροντίδα και συντήρηση



**Να βγάζετε πάντα το φισ από την πρίζα πριν ξεκινήσετε εργασίες συντήρησης ή επισκευής!**

Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό που είναι κατάλληλο βάσει της εκπαίδευσης και της εμπειρίας του.

Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο μετά από κάθε επισκευή.

Το ηλεκτρικό εργαλείο έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να απαιτεί ελάχιστη φροντίδα και συντήρηση. Ωστόσο, πρέπει πάντα να τηρούνται τα ακόλουθα σημεία:

- Το ηλεκτρικό εργαλείο και οι σχισμές εξαερισμού πρέπει πάντα να διατηρούνται καθαρά.
- Όταν εργάζεστε, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα στο εσωτερικό του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Σε περίπτωση βλάβης της συσκευής, οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών θα απαντήσει στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας και τα ανταλλακτικά.

Η ομάδα συμβούλων εφαρμογών της EIBENSTOCK θα χαρεί να σας βοηθήσει με οποιαδήποτε απορία έχετε σχετικά με τα προϊόντα μας και τα αξεσουάρ τους.

## Προστασία του περιβάλλοντος



### Ανάκτηση πρώτων υλών αντί για διάθεση αποβλήτων

Για την αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά, η συσκευή πρέπει να παραδίδεται σε ανθεκτική συσκευασία.

Η συσκευασία, η συσκευή και τα αξεσουάρ είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και πρέπει να απορρίπτονται αναλόγως.

Τα πλαστικά μέρη της συσκευής φέρουν σήμανση. Αυτό επιτρέπει τη φιλική προς το περιβάλλον, ταξινομημένη απόρριψη μέσω των παρεχόμενων εγκαταστάσεων συλλογής.

### Μόνο για τις χώρες της ΕΕ



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και τη μεταφορά της στο εθνικό δίκαιο, τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## Θόρυβος / Δονήσεις

Μετρούμενες τιμές θορύβου που προσδιορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-2-3.

Το σταθμισμένο επίπεδο θορύβου A του ηλεκτρικού εργαλείου είναι συνήθως:

Επίπεδο ηχητικής πίεσης $L_{pA}$	83 dB(A)
Επίπεδο ηχητικής ισχύος $L_{wA}$	94 dB(A)
Αβεβαιότητα	K 3 dB



### Φορέστε προστασία ακοής!

Οι συνολικές τιμές δόνησης  $a_h$  και η αβεβαιότητα K προσδιορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-2-3:

Τιμή εκπομπής κραδασμών $a_h$	2,4 m/s <sup>2</sup>
Αβεβαιότητα	K 1,3 m/s <sup>2</sup>

Το καθορισμένο επίπεδο κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου. Ωστόσο, εάν το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά εργαλεία εισαγωγής ή ανεπαρκή συντήρηση, το επίπεδο κραδασμών ενδέχεται να αποκλίνει. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά το φορτίο κραδασμών καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου εργασίας. Για την ακριβή εκτίμηση του φορτίου δόνησης, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και οι χρόνοι κατά τους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή λειτουργεί αλλά δεν χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το φορτίο κραδασμών για ολόκληρη την περίοδο λειτουργίας. Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιπτώσεις των δονήσεων, όπως Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εισαγωγής, διατήρηση των χεριών ζεστά, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

## Προστασία από τη σκόνη

Η σκόνη από υλικά όπως η βαφή με βάση το μόλυβδο, ορισμένα είδη ξύλου, ορυκτά και μέταλλα μπορεί να είναι επιβλαβής για την υγεία. Το άγγιγμα ή η εισπνοή των σκονών μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις ή/και αναπνευστικές παθήσεις στον χρήστη ή σε άτομα που βρίσκονται κοντά του. Ορισμένες σκόνες, όπως η σκόνη δρυός ή οξιάς, θεωρούνται καρκινογόνες, ιδίως σε συνδυασμό με πρόσθετα για την επεξεργασία του ξύλου (χρωμικά, συντηρητικά ξύλου). Το υλικό που περιέχει αμιάντο επιτρέπεται να χειρίζεται μόνο από ειδικούς.

- Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε σύστημα αναρρόφησης σκόνης.
- Για να επιτύχετε υψηλό βαθμό απορρόφησης της σκόνης, χρησιμοποιήστε τη βιομηχανική σκούπα ESS 35 MP για σκόνη ξύλου ή/και ορυκτής σκόνης μαζί με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.

- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας αερίζεται καλά.
- Συνιστάται η χρήση μάσκας αναπνοής με φίλτρο κατηγορίας P2.

## Εγγύηση

Σύμφωνα με τους γενικούς μας όρους παράδοσης, ισχύει περίοδος εγγύησης 12 μηνών για υλικά ελαττώματα σε συναλλαγές με επιχειρήσεις (απόδειξη με τιμολόγιο ή δελτίο αποστολής).

Αποκλείονται οι ζημιές που προκαλούνται από φυσική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό.

Ζημιές που προκαλούνται από ελαττώματα υλικού ή κατασκευής αποκαθίστανται δωρεάν με επισκευή ή αντικατάσταση.

Οι καταγγελίες μπορούν να αναγνωριστούν μόνο εάν η συσκευή αποσταλεί στον προμηθευτή ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο Eibenstock χωρίς να αποσυναρμολογηθεί.

## ΕΕ - Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στην ενότητα "Τεχνικά στοιχεία" συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιητικά έγγραφα:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-3:2022-08

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

σύμφωνα με τους κανονισμούς 2011/65/ΕΕ, 2014/30/ΕΕ, 2006/42/ΕΚ

Επισυνάπτεται τεχνικός φάκελος (2006/42/ΕΚ):

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

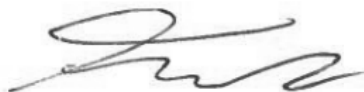
Auersbergstraße 10

D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
Γενικός Διευθυντής

17.02.2025



Frank Markert  
Επικεφαλής Μηχανολογίας

Με την επιφύλαξη αλλαγών χωρίς προειδοποίηση.

Ihr Fachhändler  
Your specialised dealer  
Votre revendeur  
Uw gespecialiseerde dealer  
Din specialiserede forhandler  
Il vostro rivenditore specializzato  
Su distribuidor especializado  
O seu revendedor especializado  
Váš specializovaný prodejce  
Twój wyspecjalizowany dealer  
Ο εξειδικευμένος αντιπρόσωπός σας

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
+49 (0) 37752 5030  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)